

las dificultades idiomáticas del inglés

JOSE MERINO

OTRAS OBRAS DEL AUTOR

What is wrong? What is right?

Frases de todos los días en inglés y español.

Breve Diccionario inglés-español/español-inglés.

Inglés para nuevas profesiones.

El inglés compendiado.

Diccionario de dudas inglés-español.

Diccionario temático inglés-español.

Veinte temas para conversar en inglés.

La pronunciación inglesa. Fonética y fonología.

Los verbos irregulares ingleses y sus ejercicios.

Los verbos defectivos ingleses y sus ejercicios.

Los verbos compuestos ingleses y sus ejercicios.

Catálogo de expresiones para la traducción inversa.

Diccionario auxiliar del traductor.

La ortografía inglesa.

Las preposiciones inglesas y sus ejercicios.

Contrastes de pronunciación inglesa.

Sesenta tópicos en inglés sencillo.

Cien tests para reavivar su inglés.

Un español en Inglaterra.

Pequeñas historias en inglés básico.

Miscelánea inglesa.

Palabras inglesas engañosas.

Curso de transcripción fonética en inglés.

José Merino

Ex-profesor de la Escuela Oficial de Idiomas y del
Instituto Británico de Madrid

Las dificultades idiomáticas del inglés

 **Alhambra**

Primera edición, 1961
Segunda edición, 1969
Tercera edición, 1975
Cuarta edición, 1981
Edición revisada, 1983
Reimpresiones, 1986, 1987

© EDITORIAL ALHAMBRA, S.A., para la presente edición
R.E. 182

España:

28001 Madrid. Claudio Coello, 76

México:

03100 México, D. F.

Editorial Alhambra Mexicana, S. A. de C. V.

Amores, 2027. Colonia del Valle

Delegaciones en España:

08008 Barcelona. Enrique Granados, 61

48014 Bilbao. Iruña, 12

15005 La Coruña. Pasadizo de Pernas, 13

18009 Granada. Pza. de las Descalzas, 2

28002 Madrid. Saturnino Calleja, 1

38004 Santa Cruz de Tenerife. General Porlier, 14

41012 Sevilla. Reina Mercedes, 35

46003 Valencia. Cabillers, 5

47013 Valladolid. Julio Ruiz de Alda, 10

50005 Zaragoza. Concepción Arenal, 25

Representantes:

33006 Oviedo. Lord Book. Librería - Distribuidora

Baldomero Fernández, 7

07010 Palma de Mallorca. D. Francisco Molina

Francisco Suau, 14

nc 08400012

ISBN 84-205-0781-4

Depósito legal: M 24802 - 1987

© Es propiedad del autor

Reservados todos los derechos. Ni la totalidad ni parte de esta publicación pueden reproducirse, registrarse o transmitirse, por un sistema de recuperación de información, en ninguna forma ni por ningún medio, sea electrónico, mecánico, fotoquímico, magnético o electroóptico, por fotocopia, grabación o cualquier otro, sin permiso previo por escrito del editor.

Cubierta: Antonio Tello

Composición: Selecciones Gráficas

Impresión: Selecciones Gráficas

Papel: Kanguros

Encuadernación: Gómez Pinto, S. A.

Impreso en España - Printed in Spain

Laval, S.A. - Los Llanos, nave 6 - Humanes (Madrid)

PRESENTACION

Los estudiantes de habla española suelen cometer casi siempre los mismos errores al aprender inglés. Esto es debido a que, invariablemente, tropiezan con las diferencias de construcción características de cada idioma. En este libro, dirigido tanto a los principiantes como a los que ya conocen el idioma inglés, los primeros encontrarán resueltas las dificultades con que se enfrentarán en un futuro, y los segundos tendrán la oportunidad de afianzar sus conocimientos y ordenar sus dispersas ideas en esta materia. Todas las observaciones apuntadas en la obra son resultado de muchos años de práctica de clase dedicados a la enseñanza de idiomas modernos. Nuestro objetivo principal ha sido, ante todo, el de presentar la solución de las citadas dificultades en la forma más sencilla posible, estudiando cada tema gramatical desde un punto de vista eminentemente práctico. La obra se completa con una serie de ejercicios que sirven de evaluación para comprobar los conocimientos adquiridos.

EL AUTOR.

CONTENIDO

	<u>Págs.</u>
Pronunciación	9
Los artículos	13
<i>El artículo determinado</i>	13
<i>El artículo indeterminado</i>	31
El verbo — I	37
<i>Los presentes</i>	37
El presente habitual	37
El presente continuo	39
Diferencia entre los dos presentes	42
Uso del presente habitual o continuo con algu- nos verbos	43
<i>Los pasados</i>	48
El pretérito indefinido	48
El pretérito imperfecto	50
El pretérito perfecto	53
El «Present Perfect» con las palabras «for» y «since»	54
Diferencia entre los pasados	56
<i>El futuro</i>	57
Diferentes usos de «shall» y «will»	58
Otras formas de expresar el futuro	60
La forma «going to»	61
El verbo — II	64
<i>El condicional</i>	64
Otros modelos de oraciones condicionales	67
<i>El subjuntivo</i>	70
<i>La terminación «ing»</i>	76
<i>El infinitivo</i>	78
El infinitivo de finalidad «para»	85
<i>La voz pasiva</i>	88
<i>El imperativo</i>	90

	<i>Págs.</i>
El verbo — III	91
<i>Dificultades de construcción</i>	91
to arrive, to look, 91; to wait, to make, to do, 92; to like, 95; to ask, 96; to get, 98; to say, to tell, 100; to have, 102; to write, 104; to think, to marry, 105; to give, 106; to help, 107.	
El verbo — IV	108
<i>Verbos compuestos</i>	108
to go, went, gone, 108; to give, gave, given, 110; to come, came, come, 112; to look, looked, looked, 114; to get, got, got, 116; to ask, asked, asked, 117; to break, broke, broken, 118; to bring, brought, brought, 120; to call, called, called, 122; to cut, cut, cut, 124; to fall, fell, fallen, 125; to make, made, made, 126; to put, put, put, 127; to take, took, taken, 129; to turn, turned, turned, 131.	
El verbo — V	133
<i>Verbos defectivos</i>	133
can, 134; may, 135; could, 136; might, 137; must, 138; ought to, 139; dare, 140; need, 141; used to, 143.	
Construcciones especiales	145
«... y yo también», 145; «... ni yo tampoco», 146; «cuanto más ...», 148; «¿... verdad?», 149; el ge- nitivo sajón, 150.	
Pronombres interrogativos y relativos	152
Pronombres interrogativos y relativos con pre- posiciones	157
Omisión del pronombre relativo	159
Sobre el sustantivo	160
Sobre el adjetivo	163
Sobre el pronombre	165
Sobre el adverbio	168
Sobre la preposición	174
Dificultades varias	181
Contracciones	238
Prefijos y sufijos sajones	242
Ejercicios	246
Soluciones de los ejercicios	267

PRONUNCIACION

**Simbolos de la Asociación Fonética Internacional
que se incluyen en esta obra para representar la
pronunciación inglesa**

DOCE VOCALES

Vocales anteriores Front vowels	1 (i) como en <i>see</i>	<i>i</i> corta. Hay una poca separación entre los dientes.
	2 (ɪ) como en <i>fit</i>	<i>i</i> corta. La lengua toma una posición retrada.
	3 (e) como en <i>pet</i>	<i>e</i> como en la palabra «perro».
	4 (æ) como en <i>man</i>	La separación entre los dientes está en un punto entre <i>e</i> y <i>a</i> . La lengua toma una posición avanzada. Boca bien abierta.

Vocales posteriores Back vowels	5 (ɑ:) como en <i>car</i>	a larga. Boca bien abierta. La lengua toma una posición retrasada.
	6 (o) como en <i>hot</i>	o corta. Boca bien abierta.
	7 (o:) como en <i>horse</i>	o larga. Boca un poco menos abierta que para el núm. 6 (o).
	8 (u) como en <i>cook</i>	u corta. Labios relajados.
	9 (u:) como en <i>boot</i>	u larga. Labios en tensión.
Vocales centrales Central vowels	10 (ʌ) como en <i>but</i>	a corta.
	11 (ə:) como en <i>bird</i>	El arco que forma la lengua está en un punto entre e y a. La lengua toma una posición retrasada. Los dientes poco separados.
	12 (ə) como en <i>a</i>	Igual que el núm. 11 (ə:), pero muy corto.

OCHO DIPTONGOS

Diptongos Diphthongs	1 (ei) como en <i>take</i>	ei como en «peine». Los dientes poco separados.
	2 (ou) como en <i>go</i>	o con los labios poco redondeados, u como en «humo».
	3 (ai) como en <i>eye</i>	ai como en «baile».
	4 (au) como en <i>cow</i>	au como en «causa».

5 (oi) como en <i>oil</i>	Vocales (o)+(i)=oi.
6 (iə) como en <i>here</i>	Vocales (i)+(ə)=iə.
7 (eə) como en <i>hair</i>	Vocales (e)+(ə)=eə.
8 (uə) como en <i>poor</i>	Vocales (u)+(ə)=uə.

VEINTICUATRO CONSONANTES

Consonantes oclusivas
Plosive consonants

1 (p) como en <i>pipe</i>	<i>p</i> acompañada de una corriente de aire.
2 (b) como en <i>book</i>	<i>b</i> como en «comba», no como en «cubo».
3 (t) como en <i>tea</i>	<i>t</i> acompañada de una corriente de aire.
4 (d) como en <i>day</i>	<i>d</i> como en «conde», no como en «codo».
5 (k) como en <i>cake</i>	<i>k</i> acompañada de una corriente de aire.
6 (g) como en <i>go</i>	<i>g</i> como en «manga», no como en «mago».

Consonantes fricativas
Fricative consonants

7 (f) como en <i>fine</i>	<i>f</i> como en «fino».
8 (v) como en <i>very</i>	Los dientes superiores en contacto con el labio inferior.
9 (θ) como en <i>think</i>	<i>z</i> como en «zapato».
10 (ð) como en <i>this</i>	<i>d</i> como en «codo», no como en «conde».
11 (s) como en <i>sea</i>	<i>s</i> como en «hasta», no como en «sol». La lengua estrecha el paso del aire entre los dientes.
12 (z) como en <i>please</i>	<i>s</i> como en «rasgo» o «mismo», no como en «hasta».

Consonantes fricativas Fricative consonants	13 (ʃ) como en <i>shoe</i>	s con los labios abocinados.
	14 (ʒ) como en <i>pleasure</i>	El sonido (ʃ) haciendo vibrar las cuerdas vocales.
	15 (r) como en <i>red</i>	r proyectando la lengua hacia el centro del paladar, sin entrar en contacto.
	16 (h) como en <i>hot</i>	Este sonido lo produce el aire que sale rozando las paredes de la garganta.
Consonantes africadas Affricate consonants	17 (tʃ) como en <i>church</i>	ch como en «un chico».
	18 (dʒ) como en <i>just</i>	y como en «con yeso».
Consonantes nasales Nasal consonants	19 (m) como en <i>come</i>	m como en «mano».
	20 (n) como en <i>none</i>	n como en «no».
	21 (ŋ) como en <i>thing</i>	ng como en «manga».
Consonante lateral Lateral consonant	22 (l) como en <i>let</i>	l como en «ley».
Semi- consonantes Semi- vowels	23 (w) como en <i>well</i>	u como en «hueso».
	24 (j) como en <i>yes</i>	i como en «hielo», no como en «yeso».

LOS ARTICULOS

Tanto el uso como la omisión de los artículos determinado e indeterminado varían en inglés y en castellano. He aquí los casos que nos interesa destacar desde el punto de vista del español.

EL ARTICULO DETERMINADO

El artículo determinado *the* (ðə/ði) no se usa:

1. Con sustantivos empleados en sentido general.

a) Sustantivos concretos en plural:

COMO SUJETO

<i>Children must go to school</i>	Los niños deben ir a la escuela
<i>Chairs and tables are furniture</i>	Las sillas y las mesas son muebles
<i>Oranges are rich in vitamin C</i>	Las naranjas son ricas en vitamina C

COMO COMPLEMENTO

<i>I like oranges</i>	Me gustan las naranjas
-----------------------	------------------------

b) Sustantivos de materia:

COMO SUJETO

<i>Milk is a complete food</i>	La leche es un alimento completo
<i>Bread is made from flour</i>	El pan se hace de harina
<i>Air is a mixture of gases</i>	El aire es una mezcla de gases

COMO COMPLEMENTO

<i>I like milk</i>	Me gusta la leche
--------------------	-------------------

c) Sustantivos abstractos:

COMO SUJETO

*Life is beautiful**Music is an art**Biology is a science***La vida es bella**

La música es un arte

La biología es una ciencia

COMO COMPLEMENTO

I like poetry

Me gusta la poesía

Obsérvese que en los casos expuestos en a), b) y c) los sustantivos están empleados en un sentido general; se trata de todos los niños, todas las sillas y mesas, todas las naranjas, toda la leche, todo el pan, todo el aire, etc., sin excepción.

Hay que hacer notar la excepción: *the truth*, como en:

William told us the truth

Guillermo nos dijo la verdad

Posiblemente con la idea de «Nos dijo la verdad del caso en cuestión».

Obsérvese la expresión:

Truth will triumph

La verdad triunfará

en que *truth* está empleada en sentido absoluto.

d) Los sustantivos empleados en sentido general, con un adjetivo delante:

COMO SUJETO

*Oranges are good**Spanish oranges are good*

Las naranjas son buenas

Las naranjas españolas son buenas

COMO COMPLEMENTO

*I like music**I like classical music*

Me gusta la música

Me gusta la música clásica

2. Delante de un titulo o profesion, al ir seguido de un nombre propio:

<i>King George V</i>	El rey Jorge V
<i>Queen Elizabeth I</i>	La reina Isabel I
<i>President Roosevelt</i>	El presidente Roosevelt
<i>General Armstrong</i>	El general Armstrong
<i>Captain Wilson</i>	El capitán Wilson
<i>Doctor Brown</i>	El doctor Brown

Hay que hacer observar que se usa el artículo determinado cuando no hay un nombre propio.

<i>The president will speak today</i>	El presidente hablará hoy
<i>The general ordered the troops to advance</i>	El general ordenó que avanzaran las tropas
<i>The captain is here now</i>	El capitán está aquí ahora
<i>The doctor has just come</i>	El doctor acaba de venir

3. Se emplea un adjetivo posesivo, en vez del artículo determinado, al hablar de las partes del cuerpo, de nuestra ropa o de las cosas que poseemos:

<i>Put out your tongue</i>	Saca la lengua
<i>Take off your coat</i>	Quitate el abrigo
<i>Drink your coffee</i>	Bébetelo el café

Pero hay que hacer notar que se usa el artículo determinado al hacer referencia a las partes del cuerpo, si se emplea un pronombre:

<i>She has hurt herself on the hand</i>	Ella se ha hecho daño en la mano
<i>I hit him on the head</i>	Le pegué en la cabeza

Obsérvese *herself* en el primer ejemplo y *him* en el segundo.

4. Con los adjetivos *next* (nekst) y *last* (la:st), si éstos determinan la semana, el mes o el año inmediatamente próximo al momento presente:

<i>We shall see them next month</i>	Los veremos el mes que viene
<i>We saw them last year</i>	Los vimos el año pasado

Pero obsérvese que si se trata de una semana, mes, año, seguido de un pronombre relativo explícito o implícito, se empleará el artículo determinado:

<i>I saw them the last time (that) I was there</i>	Los vi la última vez que estuve allí
<i>I'll tell them the next time (that) I see them</i>	Se lo dire la próxima vez que los vea

Notese que las palabras *last* y *next* seguidas de *that* (ðæt) o *which* (witʃ), pronombres relativos, van precedidas del artículo determinado.

Cuando *next* indica orden, puede hacerse o no uso del artículo determinado:

<i>Jane is (the) next to her brother on the list</i>	Juana está la siguiente a su hermano en la lista
--	--

5. Con las palabras *bed* (bed), *church* (tʃə:tʃ), *school* (sku:l), *hospital* ('hɒspɪtəl), *prison* ('prɪzən), cuando la acción se relaciona con el uso que se hace del objeto o la finalidad del edificio:

<i>John is in bed</i>	Juan está en la cama (Acostado)
<i>She is in church</i>	Ella está en la iglesia (Atendiendo alguna ceremonia)
<i>The boy is at school</i>	El chico está en la escuela (Como estudiante)

<i>Mr Wilson is in hospital</i>	El Sr. Wilson esta en el hospital (Como paciente)
<i>The thief is in prison</i>	El ladron está en la carcel (Cumpliendo condena)

Tambien con el verbo *to go* (tə 'gou), «ir». Así se dice:

<i>To go to bed</i>	Acostarse
<i>To go to church</i>	Ir a la iglesia
<i>To go to school</i>	Ir a la escuela

Y en las expresiones:

<i>To be taken to hospital</i>	Ser llevado al hospital
<i>To be taken to prison</i>	Ser llevado a prision

Nótese el empleo del artículo determinado en:

a) <i>They went to the school opposite the park</i>	Ellos fueron a la escuela que esta frente al parque
b) <i>Jane is in the church looking at the altarpiece</i>	Juana esta en la iglesia mirando el retablo

Obsérvese que en a), despues de la palabra *school*, sigue una oracion de relativo (*The school which is opposite the park*), y que en b) Juana no está en la iglesia asistiendo a misa.

Compárense estas oraciones, en que el uso o la omisión del artículo determinado implica significados distintos:

<i>My brother has left school</i>	Mi hermano se ha marchado de la escuela (Definitivamente, pues ya ha terminado sus estudios)
<i>My brother has left the school</i>	Mi hermano se ha marchado de la escuela (Quizá ha salido un momento, pero volverá.)

6. Con los nombres de calles, parques y plazas:

Fleet Street, Marylebone Road, Regent's Park, Leicester Square, Ludgate Circus.

Pero nótese:

The Mall, The Strand.

7. Con sustantivos que denotan enfermedades, usados en un sentido general y utilizados como sujeto y como complemento:

COMO SUJETO

<i>Measles is due to a virus</i>	El sarampion es causado por un virus
----------------------------------	--------------------------------------

COMO COMPLEMENTO

<i>He caught flu yesterday</i>	El cogio la gripe ayer
--------------------------------	------------------------

8. Con la palabra *man* (mæn) usada en sentido general como sujeto y como complemento:

COMO SUJETO

<i>Man is the lord of creation</i>	El hombre es el rey de la creación
------------------------------------	------------------------------------

DETRAS DE PREPOSICION

<i>I am reading a book about the future of man</i>	Estoy leyendo un libro sobre el futuro del hombre
--	---

9. Con nombres de comidas usados en sentido general, como sujeto y como complemento:

COMO SUJETO

<i>Lunch is served at one o'clock</i>	El almuerzo se sirve a la una
---------------------------------------	-------------------------------

COMO COMPLEMENTO

<i>At what time do English people have tea?</i>	¿A qué hora toman el té los ingleses?
<i>James left after dinner</i>	Jaime se marchó después de la cena

Pero observese el empleo del artículo determinado en los siguientes casos en que estas palabras van seguidas de una oración de relativo, con el pronombre explícito o implícito:

<i>Is the director coming to the dinner (that) we are having tomorrow?</i>	¿Viene el director a la cena que tenemos mañana?
<i>The breakfast (that) they gave us this morning was very good</i>	El desayuno que nos dieron esta mañana era muy bueno

El pronombre relativo puede o no emplearse en estos casos.

10. Con los días de la semana empleados como sujeto o después de preposición:

COMO SUJETO

<i>Sunday is the first day of the week</i>	El domingo es el primer día de la semana
--	--

DESPUES DE PREPOSICION

<i>He came on Monday</i>	El vino el lunes
--------------------------	------------------

Nótense en estas oraciones ambos casos:

<i>Wednesday comes after Tuesday</i>	El miércoles viene después del martes
<i>Saturday comes before Sunday</i>	El sábado viene antes del domingo

Pero hay que notar:

<i>The Thursday after my birthday was a holiday</i>	El jueves después de mi cumpleaños era fiesta
---	---

Hay que observar que este *Thursday* va seguido de una oración de relativo implícita: se trata «del jueves (que llegó) después de mi cumpleaños».

La forma que se da con más frecuencia es el día de la semana con *on* (on) delante, lo que en español equivale al día de la semana con el artículo delante:

<i>There will be no classes on Friday</i>	No habrá clases el viernes
<i>They arrived in Madrid on Saturday</i>	Ellos llegaron a Madrid el sábado

11. Con la palabra *Town* (taun) al hacer referencia a la ciudad de Londres

<i>My friends have a big house in Town</i>	Mis amigos tienen una casa grande en la ciudad (Londres)
--	--

12. Con sustantivos que indican nombres geográficos seguidos de un nombre propio:

<i>Cape Horn</i>	El Cabo de Hornos
<i>Lake Michigan</i>	El lago Michigan
<i>Mount Kilimanjaro</i>	El monte Kilimanjaro

Obsérvese que el nombre propio sigue al nombre común. En el caso en que el nombre común siga al propio, se usa el artículo determinado:

<i>The Mediterranean Sea</i>	El mar Mediterráneo
------------------------------	---------------------

13. Con los nombres de idiomas, empleados en un sentido general y utilizados como sujeto y complemento:

COMO SUJETO

<i>Chinese is a difficult language</i>	El chino es un idioma difícil
--	-------------------------------

COMO COMPLEMENTO

<i>I speak Spanish</i>	Yo hablo (el) español
<i>My father knows English</i>	Mi padre conoce (el) inglés
<i>We study Italian</i>	Nosotros estudiamos (el) italiano
<i>Translate this from Spanish into English</i>	Traduce esto de(l) español a(l) inglés

Pero hay que observar:

<i>They are studying the English language</i>	Ellos estudian el idioma inglés
<i>What is the German for «book»?</i>	¿Cual es la palabra alemana para «libro»?

14. Con sustantivos que denotan juegos al aire libre empleados en sentido general y utilizados como sujeto y complemento:

COMO SUJETO

<i>Basketball is played in many schools</i>	El baloncesto se juega en muchas escuelas
---	---

COMO COMPLEMENTO

<i>They often play football</i>	Ellos a menudo juegan al fútbol
<i>I like tennis very much</i>	A mí me gusta mucho el tennis

15. También con los juegos de salón:

COMO SUJETO

<i>Chess is a very interesting game</i>	El ajedrez es un juego muy interesante
---	--

COMO COMPLEMENTO

<i>Let's play cards</i>	Juguemos a las cartas
<i>They don't play billiards</i>	Ellos no juegan al billar

16. Con sustantivos que denotan oficios, profesiones u ocupaciones:

COMO SUJETO

<i>Bee keeping is an interesting job</i>	La apicultura es un trabajo muy interesante
--	---

COMO COMPLEMENTO

<i>When he was a boy he learnt carpentry</i>	Cuando era muchacho aprendió la carpintería
--	---

<i>He is very fond of gardening</i>	Es muy aficionado a la jardinería
-------------------------------------	-----------------------------------

17. Con sustantivos que denotan artes y ciencias:

COMO SUJETO

<i>Painting is an exciting hobby</i>	La pintura es una afición emocionante
--------------------------------------	---------------------------------------

<i>Biology is a science</i>	La biología es una ciencia
-----------------------------	----------------------------

COMO COMPLEMENTO

<i>My brother likes literature</i>	A mi hermano le gusta la literatura
------------------------------------	-------------------------------------

<i>I am very fond of philosophy</i>	Soy muy aficionado a la filosofía
-------------------------------------	-----------------------------------

18. Con las estaciones del año, aunque el artículo se puede emplear después de la preposición *in* (in):

<i>Spring is the first season of the year</i>	La primavera es la primera estación del año
---	---

<i>I always bathe in the sea in (the) summer</i>	Siempre me baño en el mar en el verano
--	--

19. Con festividades:

<i>Christmas is a happy time</i>	La Navidad es un tiempo feliz
----------------------------------	-------------------------------

<i>They came on New Year's Day</i>	Vinieron el día de Año Nuevo
------------------------------------	------------------------------

20. Cuando un sustantivo va seguido de un número. En este caso se puede usar la palabra *number* ('namba) entre el sustantivo y el número:

<i>Philip is in room (number) twenty three</i>	Felipe está en la habitación (numero) veintitrés
<i>I'll take bus (number) twelve</i>	Tomare el autobus (numero) doce
<i>I have just read chapter (number) two</i>	Acabo de leer el capítulo (número) dos

Pero se usa el artículo con los números ordinales:

<i>This is the tenth lesson</i>	Esta es la lección décima
<i>I have just read the second chapter</i>	Acabo de leer el segundo capítulo

21. Con los pronombres posesivos: *mine* (main), *yours* (jo:z), *his* (hiz), *hers* (hə:z), *ours* ('auəz), *theirs* (ðeəz):

<i>Our flat is larger than theirs</i>	Nuestro piso es mayor que el suyo (de ellos)
<i>I don't like your hat; I like his</i>	No me gusta tu sombrero; me gusta el suyo (de él)
<i>I have lost my ball pen, can you lend me yours?</i>	He perdido mi bolígrafo ¿puedes prestarme el tuyo?

22. Con las palabras *morning* ('mo niŋ), *afternoon* ('ɑ:ftə'nu:n), *evening* ('i:vniŋ), *night* (nait), cuando hacen oficio de sujeto en una oración.

COMO SUJETO

<i>Afternoon is the time between midday and about six o'clock</i>	La tarde es el tiempo entre medio día y aproximadamente las seis
---	--

Pero nótese el empleo del artículo determinado en un complemento directo o después de la preposición *in*:

COMO COMPLEMENTO

I like the morning

Me gusta la mañana

DESPUES DE PREPOSICION

They came in the evening

Ellos llegaron por la tarde

23. Con los puntos cardinales sin preposición, tomados en sentido absoluto:

We flew north

Volamos hacia el norte

They went south

Fueron al sur

Pero observese el empleo del artículo determinado con preposiciones:

This town is in the south of England

Esta ciudad esta en el sur de Inglaterra

Portugal is to the west of Spain

Portugal esta al oeste de España

The enemy came from the east not from the north

El enemigo vino del este, no del norte

El artículo determinado se usa:

1 Delante de un sustantivo seguido de un pronombre relativo explícito o implícito

a) Con sustantivos que se pueden contar en plural:

The books (that) I read last year were very interesting

Los libros que lei el año pasado eran muy interesantes

b) Con sustantivos que no se pueden contar:

The coffee (that) we drank was very good

El cafe que bebimos era muy bueno

<i>The sherry (that) they gave us was excellent</i>	El jerez que nos dieron era excelente
---	---------------------------------------

c) Con nombres abstractos:

<i>The life (that) they lead there is very hard</i>	La vida que ellos llevan allí es muy dura
<i>This is the music (that) I like</i>	Esta es la música que a mí me gusta

Notese que todos estos sustantivos van seguidos de un pronombre relativo que tambien puede omitirse.

2. Con sustantivos abstractos seguidos de *of* (av):

<i>The poetry of the Romantic period</i>	La poesía del periodo romántico
<i>The freedom of his actions</i>	La libertad de sus actos
<i>The greatness of her heart</i>	La grandeza de su corazón

3. Con sustantivos abstractos seguidos de un infinitivo. En este caso el artículo determinado puede también omitirse:

<i>We demand (the) liberty to go wherever we want to</i>	Exigamos la libertad de ir donde queramos
--	---

4. Con nombres geográficos que denotan grupos de islas:

Con la palabra *Islands* ('ailandz) o *Isles* (ailz):

<i>The Balearic Islands</i>	Las Islas Baleares
<i>The Canary Islands</i>	Las Islas Canarias
<i>The British Isles</i>	Las Islas Británicas
<i>The Shetland Isles</i>	Las Islas Shetland

Sin la palabra *Islands* o *Isles*, en nombres de islas en plural:

<i>The Bahamas</i>	Las Bahamas
<i>The Hebrides</i>	Las Hebridas

5. Con nombres geograficos compuestos de un nombre propio, que va seguido de un sustantivo:

<i>The Sahara Desert</i>	El Desierto del Sahara
<i>The Mediterranean Sea</i>	El Mar Mediterraneo
<i>The Potomac River</i>	El Rio Potomac
<i>The Pacific Ocean</i>	El Oceano Pacifico
<i>The Persian Gulf</i>	El Golfo Persico
<i>The Balearic Islands</i>	Las Islas Baleares
<i>The British Isles</i>	Las Islas Británicas

Algunos de estos lugares pueden ser nombrados sin su nombre sustantivo correspondiente:

The Sahara, The Mediterranean, The Potomac, The Pacific, etc.

6. Con nombres propios de paises, islas, montañas, en plural:

<i>The United States</i>	Los Estados Unidos
<i>The Netherlands</i>	Los Países Bajos
<i>The Hebrides</i>	Las Hébridas
<i>The Bahamas</i>	Las Bahamas
<i>The Alps</i>	Los Alpes
<i>The Andes</i>	Los Andes

7. Con nombres geograficos que incluyan la preposición of:

<i>The Republic of Eire</i>	La Republica del Eire
<i>The Gulf of Mexico</i>	El Golfo de Mexico
<i>The Cape of Good Hope</i>	El Cabo de Buena Esperanza
<i>The Isle of Wight</i>	La Isla de Wight
<i>The Bay of Bengal</i>	La Bahía de Bengala

8. Con nombres de ríos:

<i>The Thames</i>	El Támesis
<i>The Danube</i>	El Danubio
<i>The Tagus</i>	El Tajo
<i>The Potomac</i>	El Potomac
<i>The Rhine</i>	El Rin

O con la palabra *River* ('rivə), que puede usarse delante o detrás:

The River Danube o *The Danube River*

Pero:

The River Thames

9. Con nombres de periodicos, buques, hoteles, cines, teatros:

*The Daily Mail, The Titanic, The Hilton (Hotel),
The Carlton (Cinema), The Globe (Theatre)*

10. Con un sustantivo que se puede contar, en singular, y usado en sentido general.

<i>The horse is a very useful animal</i>	El caballo es un animal muy útil
<i>The cow gives milk</i>	La vaca da leche

11. Con nombres propios de persona al referirse a una familia. También al hacer referencia a una persona famosa:

Do the Wilsons live here? ¿Viven aquí los Wilson?

Is he the Mr. Lodge? ¿Es él el famoso señor Lodge?

12. Con sustantivos de nacionalidad en plural.

The Spaniards Los españoles

The Germans Los alemanes

The Italians Los italianos

13. Con un pronombre reflexivo y haciendo referencia a las partes del cuerpo:

She hurt herself on the hand Se hizo daño en la mano

14. Con adjetivos que así se transforman en sustantivos en plural:

The blind Los ciegos

The rich Los ricos

The poor Los pobres

The deformed Los desgraciados

En singular sería:

The blind man El ciego

The blind woman La ciega

Los países y las gentes

The English

Los ingleses

The French

Los franceses

The Swiss

Los suizos

Los adjetivos

The beautiful

Lo bello

The true

Lo verdadero

The good

Lo bueno

Los verbos (los verbos de la primera conjugación)

cinema yesterday

el cine ayer

theatre tomorrow

16 Los verbos de la segunda conjugación

¿tocas piano?

¿piano?

guitar

la guitarra

17. A veces, con superlativos empleados como adverbios:

Miss Williams likes the cinema, but it is the theatre that interests her the most

A la señorita Williams le gusta el cine, pero es el teatro lo que mas le interesa

These students who haven't studied much, will know the least

Estos estudiantes, que no han estudiado mucho serán los que sabrán menos

18. Con el comparativo de algunos adverbios, en casos como:

The more you have, the more you want

Cuanto mas tienes, mas quieres

The sooner the better

Cuanto antes mejor

Nótese que, en algunos casos, el uso o la omision del artículo determinado puede cambiar el sentido de la oración:

a) *Can you see the bread and butter in the cupboard?*

¿Ves el pan con mantequilla en el armario?

b) *Can you see the bread and the butter in the cupboard?*

¿Ves el pan y la mantequilla en el armario?

c) *He has most things*

El tiene la mayoría de las cosas

d) *He has the most things*

El es el que tiene mas cosas

El caso a) se refiere a pan con mantequilla (una sola cosa).

El caso b) se refiere a dos cosas por separado: pan y mantequilla.

El caso c) da la idea de que él tiene casi todo lo que pueda necesitar.

El caso *d)* da la idea de que es el el que tiene la mayor parte de las cosas, entre otras personas que no tienen tantas cosas como el.

EL ARTICULO INDETERMINADO

El articulo indeterminado *a/an* (ɔ/ən) no aparece en el plural; así, el plural de *This is a book* es *These are books*.

Some (səm) es, a veces, el plural de *a/an* cuando interviene «hay»: *there are* (ðeərə) o «tener»: *have* (hæv); ejemplo: *There is a car in the street*, plural. *There are some cars in the street*. *We have a dog*, plural: *We have some dogs*.

El artículo indeterminado no se emplea:

1. Con sustantivos de masa o materia:

<i>This is good coffee</i>	Este es un buen café
----------------------------	----------------------

2. Con sustantivos abstractos:

<i>Jane has style</i>	Juana tiene estilo
<i>Philip has courage</i>	Felipe tiene valentía

Pero nótese que estos nombres pueden llevar el articulo indeterminado, si al sustantivo abstracto le sigue un pronombre relativo:

<i>Jane has a style which all her friends admire</i>	Juana tiene un estilo que todas sus amigas ad- miran
--	--

*Philip has a courage
which all his friends
praise*

Felipe tiene una valentia
que todos sus amigos
alaban

3. Con las palabras *information* (infə'meɪʃən); *news* (nju:z); *work* (wɜ:k), *hair* (heɪ); *weather* ('weðə):

*We want some informa-
tion about this town*

Queremos (una) infor-
mación sobre esta ciu-
dad

*She gave us (some) ad-
vice*

Ella nos dio un consejo

*I have (some) news for
them*

Tengo una noticia para
ellos

This is hard work

Este es un trabajo duro

What beautiful hair!

¡Que pelo mas bonito!

What fine weather!

¡Que tiempo tan her-
moso!

4. Despues del verbo *to turn* (tə 'tɜ:n), con el sentido de «convertirse en».

*He used to be a doctor
till he turned teacher*

El era medico hasta que
se convirtió en profe-
sor

El articulo indeterminado se emplea:

1. Con sustantivos que se puedan contar, en sin-
gular, con el sentido de *any* ('eni), «cualquier»:

A cow gives milk

La vaca da leche

A tiger is a fierce animal

El tigre es una fiera

Esta misma idea puede darse en plural sin ar-
ticulo: *Cows give milk, Tigers are fierce animals.*
Tambien con el articulo determinado en singular:
The cow gives milk, The tiger is a fierce animal.

2. Con sustantivos que denoten profesión, nacionalidad o religión, en singular

<i>He is a doctor</i>	El es médico
<i>I am a teacher</i>	Yo soy profesor
<i>She is a typist</i>	Ella es mecanógrafa
<i>He is an Englishman</i>	El es inglés
<i>I am a Spaniard</i>	Yo soy español
<i>She is a Frenchwoman</i>	Ella es francesa
<i>He is a Muslim</i>	El es musulmán
<i>I am a Christian</i>	Yo soy cristiano
<i>She is a Catholic</i>	Ella es católica

Por lo que se refiere a nacionalidades, también se pueden usar adjetivos *He is English, I am Spanish, She is French.*

3. Después de las palabras *without* (wið'au), *as* (æz), *half* (ha f), seguidas de un sustantivo que se pueda contar, en singular:

<i>I can't write without a ball-pen</i>	No puedo escribir sin bolígrafo
<i>As a cook she is very good</i>	Como cocinera, ella es muy buena
<i>I have been here for half an hour</i>	Hace media hora que estoy aquí

4. En varias expresiones, tales como:

<i>To be in a hurry</i>	Tener prisa
<i>To have a temperature</i>	Tener fiebre
<i>To have an interest in</i>	Interesarse por
<i>To have an opportunity</i>	Tener oportunidad
<i>To have a good time</i>	Divertirse
<i>To have a rest</i>	Descansar
<i>To have a talk</i>	Charlar
<i>To have a right to</i>	Tener derecho a

<i>The boy has a father</i>	El chico tiene padre
<i>The girl hasn't a mother</i>	La niña no tiene madre
<i>It is a pity</i>	Es una lástima
<i>She has a husband</i>	Ella tiene marido
<i>As a rule</i>	Por regla general

5. Con las palabras *dozen* ('dʌzən), *hundred* ('hʌndrɪd), *thousand* ('θaʊzənd), *million* ('mɪljən):

<i>There are a dozen eggs in that basket</i>	Hay una docena de huevos en ese cesto
<i>I have a hundred pesetas</i>	Tengo cien pesetas
<i>There were a thousand books in the library</i>	Había mil libros en la biblioteca
<i>This ship cost a million pounds</i>	Este buque costó un millón de libras

6. Con las construcciones *such a* ('sʌtʃ ə), *quite a* ('kwɪt ə), *rather a* ('rɑːðər ə):

<i>I had never seen such a funny film</i>	Nunca había visto una película tan divertida
<i>He is quite a clever man</i>	El es un hombre muy listo
<i>Margaret is rather a silly girl</i>	Margarita es una chica bastante tonta

(También *such an*, *quite an*, *rather an*, si la palabra que sigue empieza por vocal.)

7. Con las palabras *how* (haʊ), *as* (æz), *too* (tuː), *so* (sou) se usa el artículo indeterminado entre el adjetivo y el sustantivo que les sigue:

<i>How big a dictionary do you want?</i>	¿Cómo de grande quieres un diccionario?
<i>As polite a man as he</i>	Un hombre tan cortés como él

<i>This is too hard a lesson to learn</i>	Esta es una lección de muy difícil de aprender
---	--

<i>Tim is so good a boy</i>	Tim es un chico tan bueno
-----------------------------	------------------------------

Lo que es igual que *Tim is such a good boy.*

8. En exclamaciones introducidas por *what* (wot), con sustantivos que se pueden contar, en singular:

<i>What a beautiful girl!</i>	¡Que chica tan guapa!
<i>What an ugly man!</i>	¡Que hombre tan feo!

9. Con los verbos *to become* (tə bi'kʌm), *to be made* (tə 'bi: 'meid):

<i>My brother became a business man</i>	Mi hermano se convirtió en un hombre de ne- gocios
---	--

<i>I was made an executive</i>	Fui nombrado ejecutivo
--------------------------------	------------------------

10. Con algunas palabras que, a pesar de tener forma de plural, toman un artículo en singular:

<i>Barracks</i>	Cuartel
<i>Gas-works</i>	Fábrica de gas
<i>Headquarters</i>	Cuartel General

11. Delante de un nombre propio de persona, con la idea de «cierto»:

<i>Does a Mr Wilson live in this village?</i>	¿Vive en este pueblo un tal señor Wilson?
---	--

12. Con algunos sustantivos abstractos, precedidos de un adjetivo, o seguidos de un pronombre relativo o de las palabras *of* (ɒv) o *to* (tu/tə):

PRECEDIDO DE UN ADJETIVO

*When my sister heard
the news she felt a
strange happiness*

Cuando mi hermano oyó
la noticia experimentó
una extraña alegría

SEGUIDO DE UN PRONOMBRE RELATIVO

*Jane felt a fear that
made her cry*

Juana sintió un temor
que le hizo gritar

SEGUIDO DE «OF»

*That teacher has a good
knowledge of English
phonetics*

Ese profesor tiene unos
buenos conocimientos
de fonética inglesa

SEGUIDO DE «TO»

*The prisoner felt a
desire to escape*

El prisionero sintió un
deseo de escaparse

13. Hay algunas palabras cuyo significado puede cambiar, de acuerdo con el uso u omisión del artículo indeterminado:

Glass (glɑ:s), cristal
Iron ('aɪən), hierro
Tin (tɪn), estaño
Wood (wud), madera

A glass, un vaso
An iron, una plancha
A tin, una lata
A wood, un bosque

* * *

El uso o la omisión del artículo indeterminado puede cambiar totalmente el sentido de ciertas oraciones:

*Jane has a blue and red
jumper*

Juana tiene un jersey
azul y rojo

*Jane has a blue and a
red jumper*

Juana tiene un jersey
azul y otro rojo

*There is a brown and
white cow in the field*

Hay una vaca canela y
blanca en el campo

*There is a brown and a
white cow in the field*

Hay una vaca canela y
otra blanca en el
campo

EL VERBO — I

LOS PRESENTES

En inglés es muy importante la distinción entre el presente «habitual» y presente «continuo».

EL PRESENTE HABITUAL

El presente «habitual» (en inglés *Simple Present*) se emplea en los casos siguientes:

1. Para expresar acciones que se hacen habitualmente, a menudo, de vez en cuando, repetidamente:

<i>I get up at nine o'clock every day</i>	Me levanto a las nueve todos los días
<i>My father reads the newspaper in the morning</i>	Mi padre lee el periódico por la mañana
<i>My sister goes to the cinema on Saturdays</i>	Mi hermana va al cine los sábados

Notese que los verbos van acompañados de adverbios o frases adverbiales que indican que las acciones se hacen como costumbre o repetidamente: *every day*, todos los días; *in the morning*, por la mañana; *on Saturdays*, los sábados.

He aquí una serie de palabras y frases que, añadidas a los verbos en presente, dan la idea de costumbre:

<i>Always</i>	(<i>o:lwiz</i>),	Siempre
<i>Never</i>	(<i>'nevə</i>),	Nunca
<i>Sometimes</i>	(<i>'samtaimz</i>),	A veces
<i>Often</i>	(<i>'ofən</i>),	A menudo

<i>Usually</i>	(tʰa ʒaəl)	Normalmente
<i>Generally</i>	(dʒenərə)	Generalmente
<i>Occasionally</i>	(ə'ke ʒənər)	A veces en cuando
<i>In the morning</i>	(in ʃə 'mɔ: rɪŋ)	Por la mañana
<i>In the afternoon</i>	(in ʃi 'a: ftən)	Por la tarde
<i>In the evening</i>	(in ʃi 'i: vɪŋ)	Por la tarde
<i>At night</i>	(ət 'naɪt)	Por la noche
<i>On Mondays, etc</i>	(ɒn 'mʌndɪz)	Los lunes, etc
<i>Every day</i>	('evri 'deɪ)	Todos los días
<i>Every week</i>	('evri 'wi:k)	Todas las semanas
<i>Every month</i>	('evri 'mʌnθ)	Todos los meses
<i>Every year</i>	('evri 'jiə)	Todos los años
<i>Once a week</i>	(wʌns ə 'wi:k)	Una vez a la semana
<i>Twice a month</i>	(tu: ə 'mʌnθ)	Dos veces al mes
<i>Three times a year</i>	(θri: taɪmz ə 'jiə)	Tres veces al año

2. En casos en que por el contexto se ve que es obvio que se trata de acciones habituales:

I speak Spanish
He smokes a lot

Yo hablo español
El fuma mucho

3. Para expresar hechos que siempre ocurren:

Horses run
Cows give milk
The sun rises in the east
Wood floats

Los caballos corren
Las vacas dan leche
El sol sale por el este
La madera flota

4. Para expresar una acción futura, normalmente con verbos que indican llegada o partida, tales como *to arrive* (tu ə'raɪv) o *to leave* (tə 'li:v):

They arrive in Paris on Tuesday

Llegan a París el martes (próximo)

They leave for Rome on Wednesday

Salen para Roma el miércoles (próximo)

5. Al describir diversas acciones que están ocurriendo en el momento en que se habla

<i>The curtain rises. The maid's in the living room. The door bell rings. She answers</i>	Se levanta el telón. La chada está en la sala. Suena el timbre de la puerta. La abre
---	---

6. Después de *if* (if) en oraciones condicionales

<i>If you come soon you will meet him</i>	Si vienes pronto le en- contrarás
<i>If he goes to Edinburgh he will see the castle</i>	Si él va a Edimburgo verá el castillo

7. En exclamaciones que comiencen por *here* o *there*:

<i>Here comes your brother!</i>	¡Aquí viene tu her- mano!
-------------------------------------	------------------------------

8. Después de las palabras *when* (wen), *until* (An'til), *till* (til), *as soon as* (əz sa:n əz) etc

<i>When Jim goes there he will see her</i>	Cuando Jim vaya allá la verá
<i>Wait here until I come back</i>	Espera aquí hasta que yo vuelva

EL PRESENTE CONTINUO

El presente «continuo» (en inglés *Present Continuous*) se emplea para los casos siguientes

1. Para describir acciones que ocurren en el momento en que se habla: *now*, *at this moment*, etc

o en la actualidad. *today this week, etc.*, y que todavía no han terminado:

<i>Tony is telephoning now</i>	Antonio esta telefonando ahora
<i>Peter is going to the cinema today</i>	Pedro va al cine hoy
<i>Tom is coming home this week</i>	Tomas viene a casa esta semana

Notese que los verbos van acompañados de adverbios o frases adverbiales que indican que la acción está ocurriendo en la actualidad *now*, ahora; *today*, hoy; *this week*, esta semana

He aquí una serie de palabras y frases que, añadidas a los verbos en presente, dan una idea de actualidad a la acción:

<i>Now</i>	(<i>nau</i>),	Ahora
<i>Today</i>	(<i>tə'dei</i>),	Hoy
<i>This week</i>	(<i>'ðis 'wi:k</i>),	Esta semana
<i>This month</i>	(<i>'ðis 'mʌnθ</i>),	Este mes
<i>At this moment</i>	(<i>ət ðis 'məʊmənt</i>),	En este momento
<i>At present</i>	(<i>ət 'prezənt</i>),	Actualmente
<i>This morning</i>	(<i>'ðis mɔːnɪŋ</i>),	Esta mañana
<i>This afternoon</i>	(<i>'ðis 'ɑːftə'nʌn</i>),	Esta tarde
<i>This evening</i>	(<i>'ðis 'iːvniŋ</i>),	Esta tarde

2. En aquellos casos en que resulte obvio que se trata de una acción que sucede en el momento en que se habla, aunque no haya ningún adverbio que lo indique:

<i>What are you doing?</i>	—¿Qué haces? (estás haciendo)
<i>I'm writing a letter</i>	-Escribo (estoy escribiendo) una carta

3. Para describir acciones que se realizan, no precisamente en el momento en que se habla, sino

en un tiempo que aun no ha terminado, como *this week, this month, etc.*:

<i>She is reading Hamlet this week (this month,</i>	<i>I la esta leyendo Hamlet esta semana (este mes)</i>
---	--

4. Para describir acciones que aunque no se están realizando en el momento en que se habla, aun no se han llevado a cabo:

<i>Betty is knitting a jersey for Jack</i>	<i>Betty está haciendo un jersey para Jack</i> (Puede que este momento esté haciendo otra cosa)
<i>I am writing a book on English phonetics</i>	<i>Estoy escribiendo un libro sobre fonética inglesa</i> (Puede que en el momento de hablar no lo esté haciendo)

5. Con ciertos adverbios de frecuencia, por ej. *always* ('o:lwiz) con lo que se da la idea, por regla general, de que la acción es molesta:

<i>That girl is always laughing at us</i>	<i>Esa chica siempre está riendo de nosotros</i>
---	--

6. Para indicar acciones futuras con adverbios como *tomorrow* (tə'morəu), *next week* ('æksst 'wi:k), etcetera, especialmente con verbos que expresan movimiento:

<i>They are coming home tomorrow</i>	<i>Ellos vienen a casa mañana</i>
<i>I'm going to Liverpool next week</i>	<i>Voy a Liverpool a semana que viene</i>

DIFERENCIA ENTRE LOS DOS PRESENTES

Observe la diferencia entre:

<i>When are they coming?</i>	¿Cuándo vienen?
	(Los estamos esperando.)
<i>When do they come?</i>	¿Cuándo vienen?
	(Es decir: «¿Cuándo tienen costumbre de venir?»)
<i>When is the train leaving?</i>	¿Cuándo sale el tren?
	(El tren está a punto de salir.)
<i>When does the train leave?</i>	¿Cuándo sale el tren?
	(Es decir: «¿Cuándo sale habitualmente?»)

He aquí algunos ejemplos que ilustran la diferencia entre los dos presentes:

- I never go to bed until eleven o'clock*
(Never da la idea de costumbre)
- It's eleven o'clock I'm going to bed now*
(Now da la idea de actualidad)
- Mary often wears a yellow dress*
(Often da idea de costumbre)
- Mary is wearing a blue dress today*
(Today da idea de actualidad)
- Tom is practising the guitar, he usually practises it in the afternoon*
(La primera oración da idea de que la acción ocurre en el momento en que se habla la segunda, con usually, denota costumbre.)
- Tom comes every day, but he isn't coming this evening*
(La primera oración indica costumbre la segunda, con this evening, denota actualidad)

USO DEL PRESENTE HABITUAL O CONTINUO CON ALGUNOS VERBOS

1. Hay verbos que no se usan normalmente en el *Present Continuous*, aunque la acción ocurra en el momento en que se habla

VERBOS DE PERCEPCIÓN:

to hear (tə 'hiə), oír
to notice (tə 'nəʊtɪs), notar, darse cuenta
to recognize (tə 'rekəɡnaɪz), reconocer
to see (tə 'si:], ver
to smell (tə 'smel), oler

VERBOS DE EMOCIÓN:

to adore (tu ə'do:], adorar
to care (tə 'keə), tener cuidado
to desire (tə di'zaɪə), desear
to dislike (tə dis'laɪk), no gustar
to forgive (tə fə'ɡɪv), perdonar
to hate (tə 'heit), odiar
to like (tə 'laɪk), gustar
to love (tə 'lʌv), amar
to refuse (tə ri'fju:z), rehusar
to want (tu 'wɒnt), querer
to wish (tu 'wɪʃ), desear

VERBOS DE PENSAMIENTO:

to believe (tə bi'li:v), creer
to feel (tə 'fi:l), tener la impresión de
to forget (tə fə'get), olvidar
to know (tə 'nou), saber
to mean (tə 'mi:n), significar, querer decir
to mind (tə 'maɪnd), importar
to realize (tə 'riəlaɪz), darse cuenta
to remember (tə ri'membə), recordar
to suppose (tə sə'pəʊz), suponer
to think (tə 'θɪŋk), creer
to understand (tu ʌndəs'tænd), entender

VERBOS DIVERSOS *

to be (tə 'bi:), ser, estar*to belong* (tə bi'lɒŋ), pertenecer*to consist* (tə kən'sist) consistir, constar*to have* (tə 'hæv), tener*to keep* (tə 'ki:p), continuar*to matter* (tə 'mætə), importar*to own* (tu 'oun), poseer*to possess* (tə pə'zes), poseer*to seem* (tə 'si:m), parecer

Así se dice *I understand, I see, I hear*, aun cuando se trate de una acción que ocurra en la actualidad. A veces, y con los verbos de percepción, se emplea *can* para acciones que ocurren en el momento en que se habla:

I can understand the lesson now Ahora entiendo la lección

Can you hear us now? ¿Me oyes ahora?

Así, entre *I don't hear* y *I can't hear*, o *Do you see?* y *Can you see?* la diferencia es que las formas con *do* podrían emplearse, en algunos contextos, para acciones habituales, y las que llevan *can*, para acciones actuales.

Con otros verbos no hay esta posibilidad de matices, y no tienen más que una forma:

This bottle contains sherry Esta botella contiene jerez

Does this car belong to you? ¿Es tuyo este coche?

2. Algunos de los verbos antes mencionados pueden formarse con el *Present Continuous*, con significados especiales:

To see, con el significado de «ver» (= visitar). También cuando va acompañado de partículas, como en el caso de *to see to*, «arreglar»; *to see about*, «encargarse de»; *to see off*, «despedir» (= decir adiós):

*We are seeing our
friends tomorrow*

Veremos (visitaremos) a
nuestros amigos ma-
ñana

They are seeing Madrid

Ellos están visitando
Madrid

*My typewriter does not
work, but Tom is see-
ing to it*

Mi máquina de escribir
no funciona, pero To-
más la está arreglando

*Jack is seeing about the
tickets for the tennis
match*

Jack se encarga de las
entradas para el parti-
do de tenis

*Alice is seeing her
friends off at the
airport*

Alicia está despidiendo a
sus amigos en el aero-
puerto

To hear, con el sentido de «juzgar» o con partículas, por ejemplo: *to hear about*, «tener noticias de»

*Mr. Andrews is hearing
a case this morning*

El Sr. Andrews está juz-
gando un caso esta
mañana

*We've been hearing
about Mr. and Mrs.
Lodge*

Hemos tenido noticias
del matrimonio Lodge

To think, cuando significa «pensar»:

What are they thinking about? ¿En que piensan ellos?

They're thinking of going to the Netherlands Están pensando en ir a los Países Bajos

To forget, con la idea de una acción que ocurre gradualmente:

He is forgetting his German El está olvidando el alemán

To have, cuando no significa «poseer»:

They are having a good time at the party Ellos se divierten en la fiesta

She is having breakfast at this moment Ella está desayunando en este momento

I'm having my new house built Me están construyendo mi nueva casa

To be, en voz pasiva:

Our car is being repaired Nuestro coche está siendo reparado

To feel, con el significado de «sentirse (mal o bien)», puede usarse con los dos tipos de presente:

How does your mother feel? —She feels all right ¿Cómo se siente tu madre? —Se siente perfectamente

How is your mother feeling? —She is feeling all right ¿Cómo se siente tu madre? —Se siente perfectamente

To smell, «oler»; **to taste**, «catar», «saber» (de sabor); **to feel**, «palpar», «tener el tacto de»; **to hold**,

«sostener», pueden emplearse en ambas formas, con significados distintos:

<i>Alice is smelling the rose</i>	Alicia huele la rosa (Acción voluntaria. Verbo transitivo.)
<i>This rose smells sweet</i>	Esta rosa huele bien (Despide olor. Verbo intransitivo.)
<i>Jack is tasting the soup</i>	Jack está catando la sopa (Acción voluntaria. Verbo transitivo.)
<i>This orange tastes sweet</i>	Esta naranja tiene un sabor dulce (Ese es un sabor. Verbo intransitivo.)
<i>Mary is feeling the cloth</i>	María está palpando la tela (Acción voluntaria. Verbo transitivo.)
<i>This cloth feels rough</i>	Esta tela tiene un tacto áspero (Es el tacto de la tela. Verbo intransitivo.)

LOS PASADOS

EL PRETERITO INDEFINIDO

(en inglés, *Simple Past*)

Este tiempo verbal se emplea en los siguientes casos:

1. Para indicar una acción pasada. En este caso va acompañando a un adverbio que señala cuándo ocurrió la acción:

<i>I saw a good film yesterday</i>	Ayer vi una buena película
<i>Jack wrote to them a week ago</i>	Jack les escribió hace una semana
<i>My cousin arrived in Madrid last month</i>	Mi primo llegó a Madrid el mes pasado
<i>The Wilsons came home the day before yesterday</i>	Los Wilson vinieron a casa anteayer

He aquí una serie de adverbios o frases adverbiales que suelen acompañar a este tiempo verbal:

<i>Yesterday</i> ('jestədi), Ayer
<i>The day before yesterday</i> (ðə 'dei bi'fɔː 'jestədi), Anteayer
<i>Last week</i> ('lɑːst 'neɪt), Anoche
<i>Last week</i> ('lɑːst 'wi:k), La semana pasada
<i>Last month</i> ('lɑːst 'mʌnθ), El mes pasado
<i>Last year</i> ('lɑːst 'jiə), El año pasado
<i>A week ago</i> (ə 'wi:k ə'gəʊ), Hace una semana
<i>A month ago</i> (ə 'mʌnθ ə'gəʊ), Hace un mes
<i>A year ago</i> (ə 'jiə ə'gəʊ), Hace un año
<i>A long time ago</i> (ə 'lɒŋ 'taɪm ə'gəʊ), Hace mucho tiempo

2. En algunos casos puede omitirse el adverbio que indica el tiempo, ya que, por el contexto, se entiende que se hace referencia a una acción pasada en particular:

*My friends paid three
hundred pounds for
this car*

Mis amigos pagaron
trescientas libras por
este coche

Did you like the film?

¿Te gustó la película?

Una acción descrita con este tiempo verbal puede seguir a otra en pretérito perfecto, cuando se piensa en un momento determinado en el pasado:

Where have you been?

¿Dónde has estado?

I've been to Madrid

He estado en Madrid

What did you see?

¿Qué viste?

(Ahora se piensa en un tiempo determinado)

I saw the Prado Museum

Vi el Museo del Prado

3. Al mencionar un lugar:

*We learnt Spanish at
school*

Aprendimos español en
la escuela

*Where did you buy this
watch?*

¿Dónde compraste este
reloj?

I bought it in Switzerland

Lo compré en Suiza

4. Para expresar una costumbre en pasado con adverbios tales como *always*, *never*, etc.:

*My uncle always read
«The Times»*

Mi tío siempre leía el
«Times»

*My parents never went
there*

Mis padres nunca fueron allí

5. En oraciones condicionales, después de la palabra *if* (if):

If you came, you would see him Si vinieras, le verías

If I knew it, I would tell you Si lo supiera, te lo diría

6. Detrás de ciertos verbos y expresiones, tales como: *to wish* (tu 'wɪʃ, «desear»), *it is time* (it iz 'taɪm, «es hora»), *as if* (əz ɪf, «como si»), *if only* (ɪf 'əʊnli), «si al menos»:

I wish I spoke English Ojalá hablara inglés

It is time they went there Es hora de que ellos fueran allí

My niece talks as if she knew them Mi sobrina habla como si les conociera

If only James spoke a little German, I would understand him Si al menos Jaime hablara un poco de alemán, yo le entendería

EL PRETERITO IMPERFECTO

(en inglés, *Past Continuous*)

El preterito imperfecto español se traduce, la mayoría de las veces, por el verbo *to be* en pasado y la forma *-ing* del verbo de que se trate:

I was writing a letter
(Verbo *to be* en pasado.) (Forma *-ing* de *to write*.)

(Literalmente «Yo estaba escribiendo una carta».)

Este tiempo verbal se emplea en los casos siguientes:

1. Para expresar una acción larga, interrumpida por otra corta:

<i>I was writing a letter...</i>	<i>... when he knocked at the door</i>
Yo escribía una carta..	... cuando él llamó a la
Acción larga.)	puerta
	Acción corta.)

Notese que la primera acción duró mas que la segunda:

<i>We were watching television when the telephone rang</i>	Víamos la television (acción larga) cuando sonó el teléfono (acción corta)
<i>While we were watching television, the telephone rang</i>	Mientras veíamos la television (acción larga), sonó el telefono (acción corta)

La palabra *when* (wen) puede tambien introducir una acción larga:

<i>When I was going along the street, I saw an accident</i>	Cuando iba por la calle, vi un accidente
<i>I met your sister when she was crossing the street</i>	Me encontré con tu hermana cuando (ella) cruzaba la calle

2. Para expresar dos acciones largas paralelas

<i>I was listening to the radio while my wife was knitting</i>	Yo escuchaba la radio (acción larga) mientras mi mujer hacía punto (acción larga)
<i>We were having breakfast while they were swimming in the sea</i>	Nosotros desayunábamos (acción larga) mientras ellos nadaban en el mar (acción larga)

Compárense dos acciones largas paralelas con dos acciones cortas consecutivas:

DOS ACCIONES PARALELAS

While I was watching television, my sister was speaking on the telephone

Mientras yo veía la televisión (acción larga), mi hermana hablaba por teléfono (acción larga)

DOS ACCIONES CORTAS CONSECUTIVAS

When she saw me, she spoke to me

Cuando ella me vio, me habló

También se pueden invertir los términos de estas oraciones:

My sister was speaking on the telephone while I was watching television

She spoke to me when she saw me

3. Para expresar una acción que empezó antes de un momento señalado y que continuó después:

At five o'clock my brother was reading the paper

A las cinco mi hermano estaba leyendo el periódico

Compárese con:

At five o'clock my brother read the paper

A las cinco mi hermano leyó el periódico

4. Al cambiar en estilo indirecto y en pasado una acción continua en presente:

ESTILO DIRECTO

Mrs. Parker said, «I am cooking dinner»

La señora Parker dijo: «Estoy haciendo la comida»

ESTILO INDIRECTO

*Mrs. Parker said that
she was cooking dinner*

La señora Parker dijo
que estaba haciendo
la comida

EL PRETERITO PERFECTO

(en inglés, *Present Perfect*)

Se forma con el verbo *to have* y el participio pasado del verbo que se conjuga:

I have

(Verbo *to have*.)

written a letter

(Participio pasado de *to write*.)

Este tiempo verbal se usa en los casos siguientes:

1. Para expresar una acción que ocurrió en el pasado, pero sin determinar «cuando», por lo que se puede usar sin adverbios que indiquen tiempo:

I have been to Paris

He estado en París

Philip has done his exercises

Felipe ha hecho los ejercicios

We have read two novels

Hemos leído dos novelas

2. Con adverbios que indiquen un tiempo que aún no ha transcurrido, tales como *today, this week, this month*:

We have seen him today

Lo hemos visto hoy

The boy has taken his medicine this week

El chico ha tomado la medicina esta semana

También es posible *We saw him today* o *The boy took his medicine this week*.

Lo que es totalmente incorrecto es emplear el *Present Perfect* con un adverbio que indique pasado. Así, no se dice «*I have seen him yesterday*», sino *I saw him yesterday*.

3. Con el adverbio *just* (dʒʌst), por ejemplo *I have just done it*, lo que se traduce por «acabo de hacerlo»:

<i>The students have just arrived</i>	Los estudiantes acaban de llegar
<i>Mae has just bought a new dress</i>	Mae acaba de comprar un vestido nuevo
<i>Tom has just opened the window</i>	Tomas acaba de abrir la ventana

4. Con los adverbios *ever* (ˈeva), *yet* (jet) y *already* (o:lredi):

<i>Have you ever done it?</i>	¿Lo has hecho alguna vez?
<i>Have you done it yet?</i>	¿Lo has hecho ya?
<i>I haven't done it yet</i>	Aún no lo he hecho
<i>I have already done it</i>	Ya lo he hecho

EL «PRESENT PERFECT» CON LAS PALABRAS «FOR» Y «SINCE»

El *Present Perfect*, al combinarse con *for* (fo:) o *since* (sins), tiene un uso que los estudiantes encuentran bastante difícil. En primer lugar, nótese que en inglés se denomina *Present Perfect* a la forma *I have lived here for two years*, lo que es en español «Llevo dos años viviendo aquí» o «Vivo aquí desde hace dos años» o «Hace dos años que

vivo aquí». Notese que en este caso *I have lived here* es presente y no pasado, es decir, que significa que **aún vive aquí**.

La diferencia entre *for* y *since* es que con la primera se menciona un periodo de tiempo: dos, tres, cuatro días, semanas, minutos, años, etc. Con la segunda se dice cuando empezó la acción, como en:

<i>I have lived here for two years</i>	Hace dos años que vivo aquí (Y aún vivo)
<i>I have lived here since 1983</i>	Vivo aquí desde 1983 (Y aún vivo)

También se puede usar la forma continua del *Present Perfect*:

<i>I have been living here for two years</i>	Llevo viviendo aquí desde hace dos años
<i>I have been living here since 1983</i>	Llevo viviendo aquí desde 1983

Si la idea es que «Ya no vivo aquí», sino que «Viví», en el pasado, se usa el pasado del verbo y **ago** (ə'gou):

<i>I lived here two years ago</i>	Viví aquí hace dos años (Ya no vivo aquí)
-----------------------------------	--

Interesa destacar el uso de *for* con un pasado, comparando estas frases:

<i>She has lived in Madrid for two years</i>	Hace dos años que vive en Madrid (Y sigue viviendo.)
<i>She lived in Madrid for two years</i>	Vivió en Madrid dos años (Vivió en Madrid un periodo de dos años, y ya no vive.)

De igual manera:

She has been in bed for a week Hace una semana que está en cama

(Y aun sigue)

She was in bed for a week Estuvo en cama una semana

(Ya no lo está)

Si estan dos personas en España y una de ellas habla del tiempo que ha pasado en Londres, dirá: *I was in London for two years*, «Estuve en Londres (durante) dos años». «*I have been in London for two years*» significa normalmente: «Hace dos años que estoy en Londres», lo que da idea de que aun esta allí.

DIFERENCIA ENTRE LOS PASADOS

He aquí algunos ejemplos para ilustrar la diferencia entre los pasados:

a) *I met Mr. Thompson in the park yesterday*

(Se usa el *Simple Past* ya que se emplea la palabra *yesterday*.)

b) *He was reading when the light went out*

(Se emplea el *Past Continuous* porque se trata de una acción larga interrumpida por otra corta.)

c) *I have seen my teacher today*

(Se emplea el *Present Perfect* porque se usa *today*, un adverbio que indica tiempo aun no transcurrido.)

d) *I have read that novel*

(Se usa el *Present Perfect* ya que no hay un adverbio que indique tiempo.)

EL FUTURO

He aquí la forma normal y simple del futuro:
«Yo vendré», etc.

<i>I</i>	<i>shall</i>	}	<i>come</i>
<i>You</i>	<i>will</i>		
<i>He</i>			
<i>She</i>			
<i>It</i>			
<i>We</i>	<i>shall</i>	}	
<i>You</i>	<i>will</i>		
<i>They</i>			

Este tiempo verbal se emplea en los siguientes casos:

1. Para expresar un simple futuro se usa *shall* (ʃæl/ʃəl) con primeras personas cuando la idea es que la acción depende de circunstancias ajenas a la voluntad del que habla:

<i>I shall be thirty five in June</i>	Cumpliré treinta y cinco años en junio (No depende de la persona que habla.)
<i>We shall have better weather in March</i>	Tendremos mejor tiempo en marzo (El que haga o no mejor tiempo no depende de uno.)

2. También suele emplearse *shall* combinado con *I think*, *perhaps*, *probably*, etc. Estas expresiones añaden al futuro una idea de probabilidad:

<i>I think I shall have some fish</i>	Creo que tomaré pescado (El que lo dice no se ha decidido del todo.)
<i>Perhaps I shall go to the theatre next Monday</i>	Quizás vaya al teatro el lunes que viene (No es seguro.)

<i>I shall probably go to New York tomorrow</i>	Probablemente iré a Nueva York mañana (No es seguro.)
---	--

3. Con *will* (*wil*) también puede darse esta idea, con segundas y terceras personas:

<i>I think it will snow next week</i>	Creo que nevará la semana que viene (No es seguro.)
<i>Perhaps they will come next Tuesday</i>	Quizá vengan el martes (No es seguro.)
<i>John will probably study French</i>	Probablemente Juan estudiará francés (Sólo es probable.)

4. En la consecuencia de una oración condicional, cuando la condición está en presente:

<i>I shall go there next Friday if the weather is fine</i>	Iré allí el viernes si hace buen tiempo
<i>The lorry will stop if you press this pedal</i>	El camión se parará si aprietas este pedal

DIFERENTES USOS DE «SHALL» Y «WILL»

Veamos esta otra modalidad:

«Yo vendré», etc.

<i>I</i>	<i>will</i>	}	<i>come</i>
<i>You</i>			
<i>He</i>			
<i>She</i>	<i>shall</i>		
<i>It</i>			
<i>We</i>	<i>will</i>	}	
<i>You</i>			
<i>They</i>	<i>shall</i>		

Observese que esta forma tiene *will* donde en la primera esta *shall* y *shall*, en el puesto de *will*.

Así, y según algunos criterios, al decir: *I will come*, el hecho de venir va no depende de circunstancias ajenas a la persona que habla, como en el caso de *shall*, sino que cuando se dice: *I will come*, se promete venir, poniendo voluntad en realizar la acción. Se traduce por el futuro «Vendré», pero añadiendo la idea de «sin falta»:

<i>I will not forget you</i>	No te olvidaré
	(Prometo no olvidarte.)

1. Empleado de esta manera, a la idea de futuro se añade la de amenaza, mandato o promesa

<i>They shall never come here again!</i>	No vendrán aquí nunca más!
	(No quiero que vengan; se lo prohíbo.)
<i>The boy shall do as he is told</i>	El chico hará lo que se le ordena
	(Es una orden.)
<i>You shall go to the cinema if you do your homework</i>	Irás al cine si haces los deberes de la escuela
	(Es una promesa.)

2. *Shall* con *I* y *we* (no *will*) se usa en preguntas para pedir parecer a alguien:

<i>Shall I open the door?</i>	Abro la puerta?
	(¿Le parece que abra la puerta?)
<i>Shall we go to the park?</i>	¿Vamos al parque?
	(¿Le parece que vayamos al parque?)
<i>Shall I stay here with you?</i>	¿Me quedo aquí contigo?
	(¿Te parece que me quede aquí?)

3. *Will* (y no *shall*) se usa a veces para expresar una costumbre. En este caso se emplea acompañado de expresiones que indican hábito.

*The girl will sit for
hours drawing pic-
tures*

La niña acostumbra a
sentarse durante horas
haciendo dibujos

4. *Will* también se emplea a veces para indicar certeza:

This will be John's cap

Esta será la gorra de
Juan

(Con seguridad)

5. *Will* (y no *shall*) se emplea con *you* y en interrogativo para pedir un favor a alguien, con la idea de «¿Quieres...?»:

*Will you open the
window?*

¿Quieres abrir la ven-
tana?

Will you come with us?

¿Quieres venir con nos-
otros?

El uso de *shall* en frases de simple futuro se está perdiendo, y *will* se emplea cada vez más. Por otra parte, el uso de las formas abreviadas *I'll*, *you'll*, *he'll*, *she'll*, *it'll*, *we'll*, *they'll*, hace que la diferencia entre *shall* y *will* sea ambigua. Otra razón puede encontrarse en que existen otras formas para expresar el futuro, como se indica a continuación.

OTRAS FORMAS DE EXPRESAR EL FUTURO

1. Otra forma de expresar el futuro es mediante el empleo de *going to* seguido de infinitivo (véase el capítulo siguiente):

*I'm going to write her a
letter tomorrow*

Voy a escribirle una car-
ta mañana

What are you going to do with that ball pen? ¿Que vas a hacer con ese bolígrafo?

I'm going to draw a ship Voy a dibujar un barco

2. También el futuro se puede expresar con el *Present Continuous*:

Mr. Potter is coming next week El Sr. Potter viene (vendrá) la próxima semana.

We are meeting the Wilsons outside the theatre Nos encontramos (encontraremos) con los Wilson a la puerta del teatro

My brother is leaving at the end of the month Mi hermano se marcha (se marchará) al final de mes

LA FORMA «GOING TO»

Esta es quizá la forma más corriente de expresar el futuro en inglés. Normalmente este tipo de futuro lleva implicada una intención por parte del que habla y podríamos llamarlo «futuro de intención». Se construye con el verbo *to be* y la forma *ing* del verbo *to go* seguido de un infinitivo con *to*:

<i>I am</i>	<i>going</i>	<i>to study English</i>
Verbo <i>to be</i>	Forma <i>ing</i> de <i>to go</i>	Verbo en infinitivo (con <i>to</i> .)

La idea es «Voy a estudiar inglés. Ahora no lo hago, lo voy a hacer en un futuro mas o menos lejano.»

Nótese:

<i>The Parkers are going to sell their house</i>	Los Parker van a vender su casa
--	---------------------------------

La idea es, «Tienen intencion de venderla». Obsérvese la frase siguiente:

<i>The Parkers will sell their house if they can</i>	Los Parker venderán su casa si pueden
--	---------------------------------------

En esta oracion la idea es de que la accion no depende de la voluntad de la persona que habla, sino de circunstancias ajenas e incontrolables.

Sin embargo, en la frase:

<i>We shall know the results tomorrow</i>	Sabremos los resultados mañana
---	--------------------------------

no sería normal emplear la forma *going to*, ya que en el hecho de saber los resultados no interviene nuestra intención. Todo depende de que nos los digan o no.

Mas ejemplos con *going to*:

<i>I'm going to type a letter this morning</i>	Voy a escribir una carta a máquina esta mañana
<i>We are going to have a meeting next week</i>	Vamos a tener una reunión la semana que viene
<i>Tony is going to study German next year</i>	Antonio va a estudiar alemán el año que viene
<i>I'm going to read The Times this morning</i>	Voy a leer el <i>Times</i> esta mañana

Notese que esta forma puede ir acompañada de adverbios o frases adverbiales que indican un tiempo mas o menos lejano. En las frases anteriores tenemos ejemplos como:

<i>This morning</i>	Esta mañana
<i>Next week</i>	La semana que viene
<i>Next year</i>	El año que viene

Por lo que respecta al pasado, es decir: «Iba a. .» en vez de «Voy a. .», no hay mas que cambiar el tiempo del verbo *to be* en pasado: *was* (wɒz), *were* (wə:):

<i>I was going to read the newspaper when the light went out</i>	Yo iba a leer el periódico cuando la luz se apagó
<i>James said that he was going to see his parents</i>	James dijo que iba a ver a sus padres

EL VERBO — II

EL CONDICIONAL

En una oración condicional se distinguen dos partes:

- a) La condición:
If you work a lot...
Si trabajas mucho...
- b) La consecuencia:
you get tired.
te cansas

Desde un punto de vista práctico, señalamos tres modelos de oración condicional:

1. La condición está en presente y la consecuencia puede estar en a) presente; b) futuro; c) imperativo.

Ejemplos:

	CONDICION	CONSECUENCIA
a)	<i>If you go to London...</i> Si vas a Londres...	<i>you see the Thames</i> ... ves el Támesis
b)	<i>If you go to London...</i> Si vas a Londres...	<i>... you will see the Thames</i> verás el Támesis
c)	<i>If you go to London...</i> Si vas a Londres...	<i>see the Thames</i> ... ve el Támesis

Por lo que respecta al presente *a*), se pueden usar también en la consecuencia, los verbos defectivos *can* (kæn), *may* (mei), *must* (mast). Así:

CONDICION	CONSECUENCIA
<i>If you go to London...</i> Si vas a Londres...	<i>you can see the Thames</i> puedes ver el Támesis
	<i>you may see the Thames</i> puede que veas el Támesis
	<i>.. you must see the Thames</i> . debes ver el Támesis

2. La condicion está en pasado y la consecuencia se forma con las palabras *should* (ʃud), *would* (wud), *could* (kud), *might* (mait). Así:

CONDICION	CONSECUENCIA
<i>If you went to London...</i> Si fueras a Londres...	<i>you would see the Thames</i> . verías el Támesis
	<i>.. you could see the Thames</i> ... podrías ver el Támesis
	<i>.. you might see the Thames</i> . podrías ver el Támesis

Hay que notar que la condicion se forma en español con el subjuntivo: «si fueras», «si vinieras», «si aprendieras», y que se traduce en inglés por el *Simple Past*:

CONDICION	CONSECUENCIA
<i>If you came soon</i>	<i>you would see the film</i>
Si vinieras pronto	verías la película
<i>If you learnt English</i>	<i>you could understand English people</i>
Si aprendieras inglés	podrías entender a los ingleses

Cuando se trata de una condicion en la que se emplea el verbo *to be* como en el caso de

CONDICION	CONSECUENCIA
<i>If I were a Turk</i>	<i>I should speak Turkish</i>
Si fuera turco...	.. hablaría turco

Se usa *were* (*wa*) para todas las personas, tanto para *I* como para *you, he, she, it, we, they*.

Desde un punto de vista estrictamente gramatical, en la consecuencia debe usarse *should* para primeras personas, y *would* para segundas y terceras, pero en la practica esto no siempre se observa, y se emplea *would* para todas las personas. Así se dice corrientemente:

CONDICION	CONSECUENCIA
<i>If you came soon...</i>	<i>... I would see you</i>
Si vinieras pronto te vería
<i>If I had money...</i>	<i>... I would buy a car</i>
Si tuviera dinero	compraría un coche

Las formas *I should see you* *I should like a car* son meros ejemplos, aunque gramaticalmente correctas.

3. La condición se construye con la palabra *had* y en la consecuencia se emplea *have* precedido de *should* o *would* o *could* o *might*.

CONDICION	CONSECUENCIA
<i>If you had come before .</i> Si hubieras venido antes .	<i>. you would have seen Edward</i> habrías visto a Eduardo
<i>If he had gone to London...</i> Si él hubiera ido a Londres. .	<i>he would have seen the Thames</i> habría visto el Támesis
<i>If she had worked hard</i> Si ella hubiera trabajado mucho...	<i>she would have got tired</i> se habría cansado

OTROS MODELOS DE ORACIONES CONDICIONALES

- If you will come home, I will show it to you.*
Si vienes (quieres venir) a casa, te lo enseñaré
- If you would come home I could show it to you*
Si vinieras (aceptaras a venir) a casa, te lo enseñaría
- If you should come home, I would show it to you*
Si vinieras (por casualidad) a casa, te lo enseñaría

- d) *Should you come home, I would show it to you*
 Si vinieras (por casualidad) a casa, te lo enseñaría
- e) *Had you come home, I would have shown it to you*
 Si hubieras venido a casa, te lo habría enseñado

Para resumir:

Las tres formas de condición más corrientes son:

- | | |
|--|--|
| I) <i>If you come (presente)</i> | <i>I will give it to you</i> |
| II) <i>If you came (pasado)</i> | <i>I would / should / could / might give it to you</i> |
| III) <i>If you had (had es obligatorio come)</i> | <i>I would / should / could / might have (have es obligatorio) given it to you</i> |

Notese que en I) y II) aún hay tiempo de llevar la acción a cabo. En III) ya pasó la oportunidad, y la acción ya no se puede realizar.

OTRAS CONJUNCIONES EMPLEADAS EN ORACIONES CONDICIONALES

Además de la conjunción *if* en oraciones condicionales, hay otras, tales como:

unless

- | | |
|---|---|
| <i>These boys will not study unless they are compelled to</i> | Estos chicos no estudiarán a menos que se les obligue |
|---|---|

provided

*They will start off for
Geneva provided you
let them know before
hand*

Partirán para Ginebra
con tal que se lo co-
munique de ante-
mano

as long as

*We don't mind at what
time you come as long
as you come today*

No nos importa la hora
que vengas, con tal
que vengas hoy

Tambien hay que señalar que una oración condicional puede comenzar tanto por la condicion como por la consecuencia Así se puede decir:

If you come, I will give it to you

O también:

I will give it to you if you come

If you came, I would give it to you

O también:

I would give it to you if you came

If you had come, I would have given it to you

O también:

I would have given it to you if you had come

EL SUBJUNTIVO

El subjuntivo no existe practicamente en ingles, y en su lugar se usan otras formas verbales

1. Se usa el *Simple Present* despues de palabras como *when, until, as soon as*, en oraciones como las siguientes:

<i>When John speaks to me, I will answer him</i>	Cuando Juan me hable, yo le contestare
<i>Wait here until Betty comes</i>	Espera aqui hasta que venga Isabelita
<i>Let me know as soon as the doctor arrives</i>	Comunicámelo tan pronto como llegue el médico

2. Las oraciones españolas en que hay un subjuntivo introducido por la conjuncion «que» como en «Quiero que vengas», se expresan en ingles por un infinitivo. Esta es la llamada «construccion de acusativo con infinitivo» Por ejemplo:

<i>I want you to come</i>	Quiero que vengas
<i>I told him to buy it</i>	Le dije que lo comprara

Esta construccion ocurre con verbos

DE ESTO:

<i>to want</i> (tu 'wont),	querer
<i>to wish</i> (tu 'wif),	desear
<i>should like</i> (fud 'laik),	gustaría
<i>to prefer</i> (ta pri'fə:),	preferir

DE RUEGO:

to ask (tu 'a:sk), pedir
to beg (tə 'beg), rogar
to request (tə ri'kwest), rogar

DE MANDATO:

to tell (tə 'tel), decir
to order (tu 'o:də), ordenar
to command (tə kə'ma nd), mandar

DE EXPECTACION:

to expect (tu iks'pekt), esperar

Ejemplos:

<i>I want you to do it at once</i>	Quiero que lo hagas en seguida
<i>I wish them to come as soon as possible</i>	Deseo que ellos vengan lo antes posible
<i>We should like your brother to drive the car</i>	Nos gustaría que tu hermano condujera el coche
<i>Do you prefer me to cook dinner?</i>	¿Prefieres que yo haga la comida?
<i>Ask the boy to come in</i>	Pide al chico que entre
<i>He begs them to give it to her</i>	El les ruega a ellos que se lo den a ella
<i>They requested me to sign the paper</i>	Me rogaron que firmara el documento
<i>He told the maid to answer the telephone</i>	Le dijo a la criada que contestara el teléfono
<i>You ordered the students to do an exercise</i>	Tú ordenaste a los estudiantes que hicieran un ejercicio

<i>The general commanded the troops to attack</i>	El general mando a las tropas que atacaran
<i>I expect James to behave like a gentleman</i>	Espero que Jaime se comporte como un caballero

Obsérvese que la negacion se hace colocando *not* delante del infinitivo:

<i>I told him to do it</i>	Le dije que lo hiciera
<i>I told him not to do it</i>	Le dije que no lo hiciera

3. Despues de *it is time* se usa el *Simple Past*:

<i>It is time you did it</i>	Es hora de que lo hagais
------------------------------	--------------------------

4. Después de *I wish* '¿¡ojala!', se emplea el *Simple Past*:

<i>I wish I spoke Spanish</i>	¿¡Ojalá hablara español!
-------------------------------	--------------------------

5. Después de *as if* se utiliza el *Simple Past*.

<i>They acted as if they knew the woman</i>	Se comportaron como si conocieran a la mujer
---	--

6. En las oraciones condicionales se hace uso del *Simple Past*:

<i>If you came soon you would see your brother</i>	Si vieras pronto, verías a tu hermano
--	---------------------------------------

7. Después de expresiones como *it is better*, «es mejor»; *it is worse*, «es peor»; *it is strange*, «es extraño»; *it is natural*, «es natural»; *it is possible*, «es posible»; *it is impossible*, «es imposible»; *it is good*,

«es bueno», *it is bad*, «es malo»; etc., se utiliza la palabra *should*:

<i>It is better that Peter should do it today</i>	Es mejor que Pedro lo haga hoy
---	-----------------------------------

También *It is better for Peter to do it today*, lo que es más corriente en conversación

8. Después de *too* seguido de adjetivo + pronombre o nombre + infinitivo:

<i>This shelf is too high for me to reach</i>	Este estante está dema- siado alto para que yo lo alcance
---	---

<i>This lesson is too com- plicated for them to learn</i>	Esta lección es demasia- do complicada para que ellos la aprendan
---	---

(No se usa *it* después del infinitivo)

9. Con la idea de «El hecho de que...», como en «No puedo soportar que ella hable» (=el hecho de que ella hable), el subjuntivo español se traduce por un adjetivo posesivo seguido de un gerundio:

<i>I can't hear her speaking</i>	No puedo soportar que ella hable
----------------------------------	-------------------------------------

Esta construcción se hace con las siguientes expresiones:

<i>Pardon</i>	Perdoné
<i>Can't avoid</i>	No poder evitar
<i>Can't bear</i>	No poder soportar
<i>Can't help</i>	No poder evitar
<i>Can't stand</i>	No poder soportar
<i>Don't mind</i>	No importarle (a uno)
<i>It is no good</i>	No vale la pena
<i>It is no use</i>	Es inútil

Ejemplos:

<i>Pardon my correcting you</i>	Perdone que le corrija
<i>I can't avoid his listening to our conversation</i>	No puedo evitar que él escuche nuestra conversación
<i>Joan can't bear their crying</i>	Juana no puede soportar que griten ellos
<i>I couldn't help coughing</i>	No pude evitar toser
<i>We can't stand their laughing</i>	No podemos soportar que ellos se rían
<i>I don't mind his smoking</i>	No me importa que él fumé
<i>It is no good her working so hard</i>	No vale la pena que ella trabaje tanto
<i>It is no use your talking to her in English. She doesn't understand</i>	Es inútil que le hables en inglés. Ella no entiende

En el caso de que se trate de una persona, en vez de un adjetivo posesivo, se puede usar o no ('s):

<i>I can't bear John('s) giggling</i>	No puedo soportar que Juan se ría
---------------------------------------	-----------------------------------

10. Cuando una acción no la va a realizar uno mismo, sino que otra persona la va a hacer por nosotros:

<i>You must have your hair cut</i>	Tienes que cortarte el pelo
<i>We had our car painted yesterday</i>	Ayer nos pintaron el coche

11. En oraciones finales:

<i>I have bought this book so that you may study English</i>	He comprado este libro para que estudies in glés
--	--

Lo que también puede expresarse así:

I have bought this book for you to study English

12. Después de algunos verbos tales como:

<i>to agree</i> (tu ə'gri:), acordar
<i>to decide</i> (tə di'said), decidir
<i>to propose</i> (tə prə'pouz), proponer
<i>to recommend</i> (tə rekə'mend), recomendar
<i>to suggest</i> (tə sə'dʒest), sugerir

En presente y en pasado, se usa *should* para introducir un subjuntivo en español

<i>I agree that they should go there today</i>	Estoy de acuerdo en que ellos vayan allí hoy
<i>My friends have decided that the boy should go to school</i>	Mis amigos han decidido que el chico vaya a la escuela
<i>Mr. Carter recommends that we should do it today</i>	El señor Carter reco- mienda que lo haga- mos hoy
<i>I suggest that we should go to Majorca for our holidays</i>	Sugiero que vayamos a Mallorca para nues- tras vacaciones

Notese presente o pasado:

<i>I propose that the mon- ey should be spent on presents</i>	Propongo que el dinero sea gastado en rega- los
<i>I proposed that the mon- ey should be spent on presents</i>	Propuse que el dinero fuera gastado en rega- los

LA TERMINACION «ING»

Esta terminación tiene varias aplicaciones:

1. Sirve para formar el *Present Continuous* de un verbo:

<i>What are you doing?</i>	¿Que estas haciendo?
<i>I'm writing a letter</i>	Estoy escribiendo una carta

2. Puede utilizarse como adjetivo:

<i>An amusing story</i>	Una historia divertida
<i>An interesting book</i>	Un libro interesante

3. De esta manera, se usa muy comúnmente con la idea de proposito para lo que algo sirve:

<i>Reading room</i>	Sala de lectura (Habitación destinada a leer)
<i>Walking stick</i>	Baston de paseo (Que sirve para pasear)
<i>Sewing machine</i>	Maquina de coser (Para coser)
<i>Dining room</i>	Comedor (Habitacion para comer)

4. Hay unos pocos verbos que tienen la forma *ing* como terminacion y que en español se traducen por un participio pasado:

<i>To be sitting</i>	Estar sentado
<i>To be lying</i>	Estar echado
<i>To be leaning</i>	Estar apoyado
<i>To be hanging</i>	Estar colgado

Y estos otros:

To be standing

Estar de pie

To be kneeling

Estar de rodillas

Ejemplos:

The boy is sitting at the table

El chico está sentado a la mesa

The dog is lying on the carpet

El perro está echado en la alfombra

The bicycle is leaning against the wall

La bicicleta está apoyada contra la pared

The lamp is hanging from the ceiling

La lámpara está colgada del techo

The postman is standing at the door

El cartero está de pie junto a la puerta

The woman is kneeling praying

La mujer está de rodillas rezando

5. Un verbo en su forma *-ing* puede ser usado como sustantivo. Es el infinitivo español usado como sujeto o como complemento directo. En este caso, en inglés recibe el nombre de *gerund*:

COMO SUJETO

Learning English is very useful

Aprender inglés es muy útil

COMO COMPLEMENTO DIRECTO

I like reading in bed

Me gusta leer en la cama

DETRAS DE PREPOSICION

I am thinking of going to Australia

Estoy pensando en ir a Australia

6. Muchos sustantivos que terminan en *-ing* se derivan de verbos:

<i>Beginning</i>	Comienzo
<i>Building</i>	Edificio
<i>Meaning</i>	Significado
<i>Reading</i>	Lectura
<i>Painting</i>	Cuadro
<i>Writing</i>	Escritura

EL INFINITIVO

El infinitivo español puede traducirse en inglés de varias maneras:

- a) por un infinitivo inglés con *to*
- b) por un infinitivo inglés sin *to*
- c) por un gerundio (forma *-ing*)

1. Después de los siguientes verbos se emplea el infinitivo con *to*. Algunos de estos verbos también se pueden construir seguidos de nombre (o pronombre) infinitivo, p. ej. *We asked him to come*, «Le pedimos que viniera.»

<i>to advise</i> (tu əd'vaɪz), aconsejar
<i>to allow</i> (tu ə'laʊ) permitirse el lujo de
<i>to agree</i> (tu ə'grɪ:), acordar
<i>to allow</i> (tu ə'laʊ), permitir
<i>to ask</i> (tu 'ɑ:sk), pedir
<i>to command</i> (tə kə'mɑ:nd), ordenar
<i>to consent</i> (tə kən'sent), consentir
<i>to decide</i> (tə di'saɪd), decidir
<i>to demand</i> (tə di'mɑ:nd), exigir
<i>to desire</i> (tə di'zaɪə), desear
<i>to expect</i> (tu ɪks'pekt), esperar
<i>to hate</i> (tə 'heit), odiar
<i>to help</i> (tə 'help), ayudar

<i>to intend</i> (tu in'tend), tener la intención de
<i>to invite</i> (tu in'vait), invitar
<i>to like</i> (tə 'laik), gustar
<i>to mean</i> (tə 'mi:n), querer decir
<i>to order</i> (tu 'o:də), ordenar
<i>to permit</i> (tə pə'mit), permitir
<i>to persuade</i> (tə pə'sweɪd), persuadir
<i>to prefer</i> (tə pri'fə:), preferir
<i>to refuse</i> (tə ri'fə:z), negarse
<i>to request</i> (tə ri'kwest), rogar
<i>to tell</i> (tə 'tel), mandar
<i>to want</i> (tu 'wont), querer
<i>to wish</i> (tu 'wiʃ), desear

Ejemplos:

INFINITIVO SEGUIDO
DE *to*

<i>My friends agreed to go to the cinema together</i>	Mis amigos acordaron ir al cine juntos
<i>We can't afford to buy a flat</i>	No podemos permitirnos el lujo de comprar un piso
<i>Mr. Williams decided to go to Rome</i>	El señor Williams decidió ir a Roma
<i>I should not like to stay here</i>	No me gustaría quedarme aquí
<i>The child refused to eat</i>	El niño se negó a comer

INFINITIVO + PRONOMBRE
SEGUIDO DE *to*

<i>We desire you to be happy</i>	Desearnos que seas feliz
<i>The teacher expects me to do it today</i>	El profesor espera que yo lo haga hoy
<i>I want him to come</i>	Quiero que él venga

2. Después de los verbos defectivos, el infinitivo va sin *to*:

can (kæn), poder

could (kud), pasado de *can*

must (mast), deber

may (mei), poder

might (mait), pasado de *may*

should (ʃud), debería

Las formas *ought to* ('o:t tu), «debería» y *used to* ('ju:st tu), «solía», llevan siempre *to*:

Ejemplos:

<i>I can't open the door</i>	No puedo abrir la puerta
<i>You must stay here</i>	Debes quedarte aquí
<i>May I come in?</i>	¿Puedo entrar?
<i>You ought to be more careful</i>	Deberías tener más cuidado
<i>When I was young, I used to play football</i>	Cuando era joven, solía jugar al fútbol

3. Después de los verbos *to make* (tə 'meik), «hacer» (=obligar) y *to let* (tə 'let), «dejar» (=permitir), el infinitivo que sigue se emplea sin *to*:

<i>I made them work hard</i>	Les hice trabajar mucho
<i>Let the boys go to the park</i>	Deja a los chicos ir al parque

Pero sí se emplea *to* en la voz pasiva con el verbo *to make*:

<i>They were made to work hard</i>	Les obligaron a trabajar mucho
------------------------------------	--------------------------------

4. Después de los verbos de sensación tales como:

to feel (tə 'fi:l), sentir

to hear (tə 'hiə), oír

to notice (tə 'nəʊtɪs), notar

to observe (tu əb'zə:v), observar

to see (tə 'si:), ver

to watch (tu 'wɒtʃ), ver

el infinitivo que sigue va sin *to*, o también se puede emplear la forma *-ing* del verbo, lo que depende de si la acción es completa o incompleta:

I saw him cross the street

Le vi cruzar la calle

(Acción completa; le vi empezar y terminar la acción.)

I saw him crossing the street

Le vi cruzar la calle

(Acción incompleta, le vi cuando cruzaba la calle, pero no realizar la acción completamente.)

En forma pasiva se emplea la partícula *to*.

He was seen to cross the street

Le vieron cruzar la calle

They were heard to sing

Los oyeron cantar

5. Con el verbo *to have* (tə 'hæv) se emplea *to*, lo que equivale a «tener que» seguido de infinitivo en español:

I have to study hard

Tengo que estudiar mucho

She has much to do

Ella tiene mucho que hacer

He has nothing to say

El no tiene nada que decir

6. Después del verbo *to think* (tə 'θɪŋk), «pensar», el infinitivo español se cambia por el futuro inglés. Así:

«Pienso ir mañana»

Se dice en inglés:

I think I shall go tomorrow

O también:

I'm thinking of going tomorrow

7. Si el infinitivo es el sujeto de la oración, se puede comenzar con el infinitivo con *to*, o también con la forma *-ing*. Así:

«Volar es emocionante»

Se puede decir:

To fly is exciting

Flying is exciting

O también comenzando por *It is* .

It is exciting to fly

8. Un infinitivo español después de una preposición, se traduce en inglés por un gerundio.

Así:

Ella salió sin ponerse el abrigo

Estoy cansado de trabajar mucho

Antes de entrar límpiate los zapatos

El hombre murió después de beber el veneno

Además de ser guapa, es muy rica

Se dicen en inglés:

She went out without putting on her coat

I'm tired of working hard

Before coming in, wipe your shoes

The man died after drinking the poison

Besides being pretty, she is very rich

9 «Al» en español, segundo de infinitivo, se traduce en inglés por *on* segundo de la forma *-ing*.

<i>On arriving, he said</i>	Al llegar, él dijo
«What have you done?»	«¿Que has hecho?»

<i>On seeing me in the street, he greeted me</i>	Al verme en la calle, me saludó
--	---------------------------------

Lo que también puede decirse en inglés:

<i>When he arrived, he said</i>	<i>What have you done?</i>
<i>When he saw me in the street, he greeted me</i>	

10. El infinitivo español se traduce por el gerundio inglés después de ciertos verbos

<i>to avoid</i> (tu ə'void),	evitar
<i>to begin</i> (tə bi'gin),	empezar
<i>can't help</i> (kɑ:nt help)	no poder por menos de
<i>to deny</i> (tə di'naɪ),	negar
<i>to dislike</i> (tə dis'laɪk),	disgustar
<i>to finish</i> (tə 'finɪʃ),	terminar
<i>to keep</i> (tə 'ki:p),	no cesar
<i>to like</i> (tə 'laɪk),	gustar
<i>to love</i> (tə 'lʌv),	encantar, gustar mucho
<i>to mind</i> (tə 'maɪnd),	importar
<i>to start</i> (tə 'sta:t),	empezar
<i>to stop</i> (tə 'stop),	parar, cesar de

(Los verbos *to begin*, *to start* y *to like* también se pueden construir con infinitivo con *to*. Véase 11.)

Ejemplos:

<i>You must avoid smoking so much</i>	Debes evitar fumar tanto
<i>Do you mind reading it again?</i>	¿Te importa leerlo otra vez?
<i>Jane loves walking in the park</i>	A Juana le encanta pasear por el parque

<i>When I finish studying Italian I shall begin Spanish</i>	Cuando termine de estudiar italiano, empezaré español
<i>Stop talking!</i>	¡Para de hablar!
<i>Ann likes going to the cinema with her friends</i>	A Ana le gusta ir al cine con sus amigas
<i>When we see Tim, we can't help laughing</i>	Cuando vemos a Tim, no podemos por menos de reír

11. Después de los verbos siguientes se puede usar tanto la forma del gerundio como *to* seguido de infinitivo:

<i>to begin</i> (tə bi'gin),	empezar
<i>to hate</i> (tə 'heit),	odiar
<i>to intend</i> (tu in'tend)	tener intencion
<i>to like</i> (tə 'laik),	gustar
<i>to omit</i> (tu ə'mit),	omitir
<i>to prefer</i> (tə pri'fə:),	preferir
<i>to propose</i> (tə prə'pouz),	proponer
<i>to start</i> (tə 'sta:t),	empezar

Ejemplos:

<i>It began raining</i>	{ Empezó a llover
<i>It began to rain</i>	
<i>I hate talking to him</i>	{ Me molesta terriblemente hablar con él
<i>I hate to talk to him</i>	
<i>What do you intend reading?</i>	{ ¿Que tienes intencion de leer?
<i>What do you intend to read?</i>	
<i>I like going there</i>	{ Me gusta ir allí
<i>I like to go there</i>	

<i>Bruce omitted mentioning that</i>	{	Bruce no lo menciona
<i>Bruce omitted to mention that</i>		
<i>We prefer staying in Madrid</i>	{	Preferimos quedarnos en Madrid
<i>We prefer to stay in Madrid</i>		
<i>They propose buying the flat</i>	{	Proponen comprar el piso
<i>They propose to buy the flat</i>		
<i>It started snowing</i>	{	Comenzó a nevar
<i>It started to snow</i>		

EL INFINITIVO DE FINALIDAD

PARA

Hay que considerar dos aspectos: *a)* que la segunda acción sea para provecho de la persona que realiza la primera, y *b)* que la segunda acción sea para provecho de otra persona.

<i>He opened the door to go out</i>	Abrió la puerta para salir
-------------------------------------	----------------------------

La segunda acción, *to go out*, es en provecho de la persona que realiza la acción primera: *he opened the door*, es decir, que «El abrió la puerta para salir él mismo». Ahora:

<i>He opened the door so that his friend could go out</i>	Abrió la puerta para que saliera su amigo (lit: Para que su amigo pudiera salir)
---	---

La acción de abrir la puerta fue para que otra persona saliera. Estas son las dos formas más sencillas de expresar esta idea. Si la frase fuese negativa sería así:

He closed the door so as not to see them Cerró la puerta para no verles

He closed the door so that his friend could not see them Cerró la puerta para que su amigo no les viera

Notese el negativo *so as not to* cuando la acción es para uno mismo y *so that . . . not* cuando la acción es para otra persona.

También se usa el verbo *to avoid* para hacer una oración final en forma negativa:

He closed the door to avoid seeing them El cerró la puerta para no verles

Como ya se ha dicho antes, estas son las formas más corrientes de expresar esta idea. Ahora veamos otras que conviene conocer, con la serie completa

1. Para el provecho de uno mismo, se pueden usar las siguientes formas:

Afirmativo.

to

He bought a book to study English Él compró un libro para estudiar inglés

so as to

He bought a book so as to study English Él compró un libro para estudiar inglés.

in order to

He bought a book in order to study English Él compró un libro para estudiar inglés

NEGATIVO:

so as not to

He switched off the radio so as not to hear her sing

Cerró la radio para no oírla cantar

in order not to

He switched off the radio in order not to hear her sing

Cerró la radio para no oírla cantar

2. Para el provecho de otra persona se pueden usar las siguientes formas.

AFIRMATIVO:

so that

I shall speak slowly so that you may understand me

Hablaré despacio para que me entiendas

in order that

I shall speak slowly in order that you may understand me

Hablaré despacio para que me entiendas

Otra forma muy corriente en conversación es ésta:

I shall speak slowly for you to understand me

NEGATIVO:

so that... not

I closed the door so that the dog could not go out

Cerré la puerta para que no se marchara el perro

in order that... not

I closed the door in order that dog could not go out

Cerré la puerta para que no se marchara el perro

También hay la forma, *I closed the door for the dog not to go out*, lo que es corriente en conversación.

Cuando el verbo de la oración principal está en presente o en futuro, después de *so that* o *in order that* se emplea *may, can, shall* o *will*, según el sentido. Si la oración principal está en pasado, después de *so that* o *in order that* se usara *might, could, should* o *would*, según el sentido.

LA VOZ PASIVA

Veamos el empleo de la voz pasiva, desde el punto de vista español:

1. En primer lugar, las frases españolas en que interviene la palabra *se* en oraciones pasivas e impersonales:

PASIVAS:

<i>Wine is sold</i>	Se vende vino
<i>English is spoken</i>	Se habla inglés
<i>Cheap things are easily sold</i>	Las cosas baratas se venden fácilmente
<i>The village is seen from the top of the mountain</i>	Desde lo alto de la montaña se ve el pueblo

* El verbo *is spoken* es esta misma forma en la que se omite la palabra *is*.

IMPERSONALES:

<i>It's said</i>	Se dice
<i>It's known</i>	Se sabe
<i>It's understood</i>	Se comprende

2. Con algunos verbos tales como

to give (tə 'gɪv), dar
to tell (tə 'tel), decir
to ask (tu 'ɑ:sk), preguntar

en oraciones impersonales:

Me han dado un libro
 Te dijeron que fueras
 Le pidieron que contestara

Se emplea en inglés, muy convenientemente, la forma pasiva, de la siguiente manera

I have been given a book
You were told to go
He was asked to answer

Observese la forma peculiar de construir estas frases:

PRESENTE: Me dicen

I am told («Soy dicho»)

PASADO: Me dijeron

I was told («Fui dicho»)

PERFECTO: Me han dicho

I have been told («He sido dicho»)

FUTURO: Me dirán

I shall be told («Seré dicho»)

EL IMPERATIVO

El imperativo es sencillamente el infinitivo del verbo sin la partícula *to*. De forma que así como *to open* es «abrir», *open* es «abre tú», «abra usted», «abran ustedes», «abrid vosotros», «abrid vosotras».

Es preciso aclarar que el imperativo (en este caso la palabra *open*) ya lleva implícitas las palabras «tú», «usted», «ustedes», «vosotros», «vosotras», que en inglés equivale a una sola: *you*, y, por tanto, al traducir al inglés no hay que ponerlo. Así que *open* es de por sí «abre tú», «abra usted», «abran ustedes», «abrid vosotros», «abrid vosotras», y no es necesario decir: «*open you*», equivocación que cometen muchos estudiantes. Ejemplos:

<i>Come here!</i>	¡Venga usted aquí!
<i>Shut your books!</i>	¡Cierren ustedes los libros!
<i>Listen to me!</i>	¡Escúchame!
<i>Be quiet!</i>	¡Estate quieto!
<i>Open the window!</i>	¡Abre la ventana!

Por razones de énfasis se puede colocar *you* delante del imperativo:

<i>You be quiet!</i>	¡Estate quieto!
<i>You listen to me!</i>	¡Escúchame!

El negativo con *let me*, *let him*, *let us*, puede hacerse con *don't*:

<i>Don't let us talk about it any more!</i>	¡No hablemos más de ello!
---	---------------------------

O también:

Let us not talk about it any more!

DIFICULTADES DE CONSTRUCCION

TO ARRIVE (tu ə'raiv)

Veamos las frases siguientes

<i>We arrived in London</i>	Llegamos a Londres
<i>We arrived at the station</i>	Llegamos a la estación

Notese que en la primera frase, «Llegamos a Londres», hemos traducido *We arrived in London*, y en la segunda «Llegamos a la estación», hemos dicho *We arrived at the station*.

Cuando se trata de llegar a una gran ciudad o país, después de *to arrive* se usa *in*. Si hablamos de llegar a un lugar cualquiera, «la estación», «la oficina», «una tienda», etc., después de *to arrive* se emplea *at*. De ninguna manera se puede decir «*We arrived to London*», equivocación que cometen muchos estudiantes.

TO LOOK (tu 'luk)

El verbo *to look*, seguido de un adjetivo, significa «parecer».

Así, las frases *You look tired*, *You look happy*, significan: «Pareces cansado», «Pareces dichoso».

Hasta ahora hemos usado el verbo *to look* seguido de un adjetivo. Vamos a ver cómo traduciríamos la frase siguiente siguiendo a *to look* un sustantivo:

You look like a man Pareces un hombre

Nótese la palabra *like*, que se coloca después de *to look*, cuando le sigue un sustantivo.

Por lo demás, el verbo *to look* quiere decir «mirar».

Si se emplea sin complemento directo, ejemplo: «¡Mira!», se usa solo: *Look!*

Si se emplea con complemento directo, se le añade la palabra *at*. Así:

<i>Look at Peter</i>	Mira a Pedro
<i>Look at this picture</i>	Mira este cuadro

TO WAIT (tu 'weit)

Este verbo tiene una forma peculiar de construirse.

Si va sin complemento directo, como en las siguientes frases: «Espera», «Espera aquí», «Espera un poco», se dice sencillamente, en inglés: *Wait, Wait here, Wait a little*.

Pero si va con complemento, es decir, se espera algo o a alguien, entonces, después del verbo *to wait* se emplea la palabra *for*. Así:

<i>Wait for us</i>	Espéranos
<i>Wait for the train</i>	Espera el tren
<i>I am waiting for Alice</i>	Estoy esperando a Alicia

TO MAKE (tə 'meik) y TO DO (tə 'du:)

Estos dos verbos ofrecen cierta dificultad al estudiante.

No existe una regla constante que indique cuando debe emplearse uno u otro.

La idea general es que *to make* se emplea con sentido de fabricar, construir algo:

To make a cake

To make a road

To make tea

Hacer un pastel

Hacer una carretera

Hacer té

To do es más bien «llevar a efecto algo»

En las frases en que *hacer* no lleva un complemento directo concreto, como:

¿Qué vas a hacer hoy?

No sé qué hacer

Tengo mucho que hacer

¿Qué haces?

se usa el verbo *to do*. Así, las frases anteriores se dirían en inglés:

What are you going to do today?

I don't know what to do

I have a lot to do

What are you doing?

A continuación damos una serie de expresiones especiales con los dos verbos, que deben aprenderse

Con *to make*

To make a bet

To make a cake

To make acquaintance

To make a fire

To make a fortune

To make a journey

To make a law

To make a list

To make a mistake

To make an agreement

Hacer una apuesta

Hacer un pastel

Hacer amistad

Encender fuego

Hacer fortuna

Hacer un viaje

Hacer una ley

Hacer una lista

Hacer una falta

Hacer un convenio

<i>To make an effort</i>	Hacer un esfuerzo
<i>To make an experiment</i>	Hacer un experimento
<i>To make a noise</i>	Hacer ruido
<i>To make an offer</i>	Hacer una oferta
<i>To make a promise</i>	Hacer una promesa
<i>To make a proposal</i>	Hacer una proposición
<i>To make arrangements</i>	Hacer arreglos
<i>To make a speech</i>	Pronunciar un discurso
<i>To make a voyage</i>	Hacer un viaje por mar
<i>To make difficulties</i>	Crear dificultades
<i>To make friends</i>	Hacerse amigos
<i>To make fun of</i>	Hacer burla de
<i>To make inquiries</i>	Hacer pesquisas
<i>To make money</i>	Hacer (ganar) dinero
<i>To make plans</i>	Hacer planes
<i>To make progress</i>	Hacer progresos
<i>To make sure</i>	Asegurarse
<i>To make tea</i>	Hacer té
<i>To make the bed</i>	Hacer la cama (Preparar la cama para dormir)
<i>To make up one's mind</i>	Decidirse
<i>To make use of</i>	Hacer uso de
<i>To make war</i>	Hacer la guerra
<i>To make way</i>	Abrir paso

Con to do

<i>To do a city</i>	Visitar los monumentos de una ciudad
<i>To do a favour</i>	Hacer un favor
<i>To do a job</i>	Hacer una tarea
<i>To do a lesson</i>	Estudiar una lección
<i>To do an action</i>	Hacer una acción
<i>To do an exercise</i>	Hacer un ejercicio
<i>To do a room</i>	Arreglar una habitación
<i>To do a sum</i>	Hacer una suma o un problema aritmético
<i>To do a translation</i>	Hacer una traducción
<i>To do badly</i>	Conducirse mal

<i>To do business</i>	Hacer negocios
<i>To do damage</i>	Dañar
<i>To do evil</i>	Hacer mal
<i>To do good</i>	Hacer bien
<i>To do honour</i>	Hacer honor
<i>To do justice</i>	Hacer justicia
<i>To do little</i>	Hacer poco
<i>To do much</i>	Hacer mucho
<i>To do nothing</i>	No hacer nada
<i>To do one's best</i>	Esmerarse
<i>To do one's duty</i>	Cumplir con su deber
<i>To do one's hair</i>	Peinarse
<i>To do right</i>	Obrar bien
<i>To do something</i>	Hacer algo
<i>To do well</i>	Conducirse bien
<i>To do wrong</i>	Obrar mal

TO LIKE (tə 'laɪk)

La construcción de este verbo ofrece algunas dificultades:

En español se dice: «A mí me gusta este cuadro»; en inglés *I like this picture*; traducido literalmente: «Yo gusto este cuadro».

Así que la forma española: «A mí me gusta» no se puede traducir palabra por palabra en inglés. La única forma es: *I like*, es decir: «Yo gusto».

De la misma manera:

<i>My brother likes tennis</i>	A mi hermano le gusta el tenis
<i>John doesn't like coming</i>	A John no le gusta venir
<i>What do you like?</i>	¿Que le gusta a usted?
<i>I like coffee</i>	A mí me gusta el café

TO ASK (tu 'a:sk)

Este verbo puede tener dos significados: «preguntar» o «pedir».

Veamos algunos ejemplos:

Preguntar:

<i>If you don't know, you must ask</i>	Si no sabes, debes preguntar
<i>Ask the price</i>	Pregunta el precio
<i>Ask her her name</i>	Preguntale el nombre

«Preguntar a alguien» se construye sin *to*:

<i>Ask that policeman</i>	Pregunta a ese guardia
---------------------------	------------------------

Si se trata de «Preguntar por la salud de alguien» se añade la palabra *after*:

<i>Have you asked after John's father?</i>	¿Has preguntado por el padre de Juan? (Por su salud)
<i>They asked after her health</i>	Ellos preguntaron por la salud de ella

Si la idea es la de «Preguntar por alguien» se añade la palabra *for* al verbo:

<i>Has anyone asked for us?</i>	¿Ha preguntado alguien por nosotros?
<i>We asked for the manager</i>	Preguntamos por el encargado

Pedir:

Con el significado de «Pedir» se añade *for* al verbo:

<i>Ask for it</i>	Pídelo
<i>Ask for some money</i>	Pide dinero

Atención a esta frase:

«Pide dinero a tu hermano»

Si se menciona la persona a quien se pide algo, en este caso «Tu hermano», entonces se construye la frase de esta manera:

Ask your brother for some money

entre el verbo *ask* y la preposicion *for*

«Pedir a alguien que haga algo» se construye así:

Ask the boy to go there Pide al chico que vaya allí

We asked them to do it Les pedimos que lo hicieran

Obsérvese el empleo de *to* en este caso

«Hacer una pregunta» es *to ask a question*

Notese que si se menciona la persona a quien se hace la pregunta, ésta se coloca entre el verbo (*ask*) y el complemento directo (*a question*):

SIN COMPLEMENTO INDIRECTO:

I want to ask a question Quiero hacer una pregunta

CON COMPLEMENTO INDIRECTO (pronombres)

I want to ask her a question Quiero hacerle a ella una pregunta

CON COMPLEMENTO INDIRECTO (nombre propio)

I want to ask Robert a question Quiero hacer una pregunta a Roberto

No se diga: «*I want to ask a question to Robert*».

CON COMPLEMENTO INDIRECTO (sustantivo)

I want to ask the student a question Quiero hacer una pregunta al estudiante

No se diga: «*I want to ask a question to the student*».

TO GET (tə 'get)

Este verbo tiene una considerable importancia en inglés por su gran difusión.

Los significados más corrientes son los de: «conseguir», «obtener», «lograr».

Estos significados son bastante vagos, porque al decir: *I got a letter this morning*, mejor que «Conseguí u obtuve una carta esta mañana», la idea es de: «Recibí una carta esta semana».

Otros ejemplos: *Get me a newspaper*, mejor que: «Consígueme un periódico», traduciríamos: «Tráeme un periódico». Y si decimos: *I got this record in London*, mejor que: «Conseguí o logré este disco en Londres», diríamos: «Compré este disco en Londres».

Así, el verbo *to get* seguido de un sustantivo, puede traducirse en español de varias maneras, según el sentido: «recibir», «traer», «comprar», etc., según convenga a la frase española, como acabamos de ver.

En cuanto a usar *to get* en inglés para todos los significados antes mencionados, no es muy recomendable, ya que no da más que una idea muy vaga. Es mejor emplear el verbo que corresponda a la idea que se quiera dar.

Así, en el primer ejemplo, podría decirse: *I received a letter this morning*, empleando el verbo *to receive*, «recibir».

En el segundo: *Bring me a newspaper*, usando el verbo *to bring*, «traer».

Y en el tercero: *I bought this record in London*, haciendo uso del verbo *to buy*, «comprar».

Por otra parte, el verbo *to get* tiene un empleo bastante corriente en la conversación diaria. Se tra-

ta de frases como *I have got a ball pen*, o *I have got to go to London tomorrow*.

Este uso del verbo *to get* con *to have*, tanto en el sentido de posesion, dado en el primer ejemplo, como con el de obligacion, en el segundo, es muy comun, como hemos dicho antes. En estos casos no se traduce el verbo *to get*.

Asi la primera: *I have got a ball pen* es sencillamente «Tengo un bolígrafo», y la segunda: *I have got to go to London tomorrow*, se traduce por: «Tengo que ir a Londres mañana».

Otro significado de *to get* que conviene conocer y que tiene bastante importancia es el que sirve para expresar el cambio de una posición o estado a otro.

Las frases siguientes:

I get tired, He got drunk, She got ill

deben traducirse por:

Me canso, Se emborracho, Se puso enferma

Nótese que en este caso, seguido de adjetivos o de participios pasados y de algunos adverbios, tiene el sentido de *to become* (tə bɪ'kʌm), «volverse», «llegar a ser». Es decir, como antes se explicó, indica el paso o cambio de un estado a otro.

Otros ejemplos:

<i>Jean got married yesterday</i>	Juanita se casó ayer
<i>It's getting late</i>	Se esta haciendo tarde
<i>Philip got dressed quickly</i>	Felipe se vistió de prisa
<i>I always get blamed</i>	Sempre me llevo las culpas

En cuanto a la idea de «Cambio de una posición a otra», he aquí algunos ejemplos:

<i>Get out of the room</i>	Sal de la habitación
<i>I got up at ten</i>	Me levante a las diez
<i>Get down from the chair</i>	Bajate de la silla
<i>Get near us</i>	Acércate a nosotros

Nótese que en este caso, *to get* va seguido de preposición o de adverbio.

Nótese algunas expresiones con *to get* seguido de adjetivos o participios pasados y adverbios:

ADJETIVOS O PARTICIPIOS PASADOS

<i>to get angry</i>	enfadarse
<i>to get old</i>	envejecer
<i>to get bald</i>	quedarse calvo
<i>to get tired</i>	cansarse
<i>to get better</i>	mejorar
<i>to get ill</i>	enfermar
<i>to get worse</i>	empeorar
<i>to get cold</i>	enfriarse
<i>to get hot</i>	calentarse
<i>to get drunk</i>	emborracharse
<i>to get busy</i>	poner manos a la obra
<i>to get ready</i>	prepararse
<i>to get blamed</i>	llevarse la culpa

ADVERBIOS

<i>to get here</i>	llegar aquí
<i>to get there</i>	llegar allí
<i>to get back</i>	regresar
<i>to get near</i>	acercarse

TO SAY (tə 'seɪ) y TO TELL (tə tel)

Estos dos verbos siempre suponen dificultad para el estudiante. En estilo directo, es decir: «Citando las mismas palabras que alguien pronuncio», se emplea solamente el verbo *to say*:

He said, «I'm going» Dijo: «Voy»

En estilo indirecto se pueden emplear los dos verbos: *to say* y *to tell*.

Se emplea *to say* cuando en la frase de estilo indirecto no se menciona la persona a quien se dice algo, es decir, el complemento indirecto

She said that she was Ella dijo que venía
coming

Notese que esta frase no lleva complemento indirecto, es decir que no se lo dijo a nadie en particular.

Se emplea *to tell* cuando en la frase de estilo indirecto hay un complemento indirecto

She told us that she was Ella nos dijo que venía
coming

Notese que esta frase tiene complemento indirecto, es decir, se menciona a quien se habla, en este caso, *us*.

No se diga: «*She said us...*».

To tell también se emplea para introducir una frase subordinada imperativa, o dicho con otras palabras, cuando en español el verbo *decir* lleva un subjuntivo introducido por «que». En frases como

Te dijo que vinieras Dile que lo haga

lo que se traduce en inglés por:

He told you to come, I'll let you know it

He aquí algunas expresiones con los dos verbos

Con *to say*

<i>To say one's prayers</i>	Rezar
<i>To say «Good morning»</i>	Dar los buenos días
<i>To say «Good-bye»</i>	Decir adiós
<i>To say something</i>	Decir algo
<i>To say nothing</i>	No decir nada
<i>To say no more</i>	No decir nada más

Con **to tell**

<i>To tell the truth</i>	Decir la verdad
<i>To tell a lie</i>	Decir una mentira
<i>To tell a story</i>	Contar un cuento
<i>To tell a joke</i>	Contar un chiste
<i>To tell a secret</i>	Decir un secreto
<i>To tell the time</i>	Decir la hora
<i>To tell the price</i>	Decir el precio
<i>To tell one's name</i>	Decir como se llama uno

TO HAVE (tə 'hæv)

Este verbo tiene varios usos:

En primer lugar, como auxiliar, formando el *Present Perfect* de un verbo con sentido de «haber»:

<i>He has done it</i>	Lo ha hecho
<i>I have read it</i>	Lo he leído

Nótese que, en este caso, siempre le sigue a *to have* un participio como *done*, «hecho», y *read*, «leído».

Otro sentido de *to have* es de «posesión».

<i>I have a hat</i>	Tengo un sombrero
<i>She has a bag</i>	Ella tiene un bolso

Además de la forma que acabamos de exponer para indicar posesión, es muy corriente esta otra:

<i>I have got a hat</i>	Tengo un sombrero
<i>She has got a bag</i>	Ella tiene un bolso

Got es el participio pasado del verbo *to get*, «lograr», y en realidad en este caso no hace falta traducirlo. Así que para decir: «Tengo un sombrero» se puede decir de las dos maneras. *I have a hat* o *I have got a hat*.

Otro ejemplo: «La mesa tiene cuatro patas» se

dice: *The table has four legs*, o *The table has got four legs*.

El verbo *to have* también se emplea en frases como:

<i>To have breakfast</i>	Desayunar(se)
<i>To have lunch</i>	Almorzar
<i>To have tea</i>	Tomar el té
<i>To have dinner</i>	Comer
<i>To have supper</i>	Cenar
<i>To have a drink</i>	Beber algo
<i>To have a bath</i>	Bañarse

Ejemplos:

<i>We have breakfast at nine o'clock</i>	Desayunamos a las nueve
<i>They usually have dinner at eight o'clock</i>	Normalmente cenar a las ocho

«Tener que» se traduce en inglés por: *to have to*:

<i>I have to take the train at ten o'clock</i>	Tengo que tomar el tren a las diez
<i>We have to go to work every afternoon</i>	Tenemos que ir a trabajar todas las tardes

En este caso también se puede emplear el verbo *to get* —como en el caso de posesión—; así que las frases anteriores también podrían decirse:

<i>I have got to take the train at ten o'clock</i>	Tengo que tomar el tren a las diez
<i>We have got to go to work every afternoon</i>	Tenemos que ir a trabajar todas las tardes

También se emplea este verbo con el sentido de «pasar una experiencia»:

<i>To have a good time</i>	Pasarlo bien
<i>To have a bad journey</i>	Tener un mal viaje

Este verbo se usa asimismo en una construcción muy típica del inglés que se emplea cuando se quiere indicar que la acción no la ejecutamos nosotros

misimos, sino que encargamos a otra persona que la haga por nosotros. Por ejemplo.

Voy a cortarme el pelo
Voy a hacerme un traje

En realidad, uno mismo no va a cortarse el pelo; va a que se lo corten. También se entiende que es el sastre, y no uno mismo, quien va a hacer el traje.

En inglés, este tipo de frase se construye con el verbo *to have*. Así, las frases españolas puestas como ejemplo se dirían:

I am going to have my hair cut

(lit.: «Voy a tener mi pelo cortado»)

I am going to have a suit made

(lit.: «Voy a tener un traje hecho»)

Aunque la construcción española que antes hemos mencionado es muy corriente, sería más propia esta otra:

Voy a que me corten el pelo
Voy a que me hagan un traje

El verbo *to have*, cuando se emplea en sentido de «tomar comidas», «tener que», «pasar una experiencia», así como en este último caso expuesto, hace la forma negativa e interrogativa con el verbo *to do*:

Afirmativo	<i>You have dinner at seven</i>
Negativo	<i>You do not have dinner at seven</i>
Interrogativo	<i>Do you have dinner at seven?</i>

TO WRITE (to 'rait)

Si se menciona la palabra «carta», se construye con el complemento indirecto después del verbo:

<i>Alice wrote us a letter last month</i>	Alicia nos escribió una carta el mes pasado
---	--

O también:

<i>Alice wrote a letter to us last month</i>	Alicia nos escribió una carta el mes pasado
--	--

Si no se menciona la palabra «carta», se puede construir con o sin *to*:

<i>Alice promised to write (to) us every month</i>	Alicia prometió escribir- nos todos los meses
--	--

TO THINK (tə 'θɪŋk)

Este verbo no va seguido del infinitivo, como a veces ocurre en español, sino con una oración que empieza con *that*, y que se puede omitir:

<i>John thinks (that) he will go to Paris next week</i>	Juan piensa ir a París la semana que viene
---	---

También puede construirse con la forma *-ing* seguida de *of* y gerundio:

<i>John is thinking of going to Paris next week</i>	Juan piensa ir a París la semana que viene
---	---

TO MARRY (tə 'mæri)

El verbo *to marry*, «casarse», puede construirse de varias formas:

Sin decir con quién:

<i>I got married yesterday</i>	Me case ayer
--------------------------------	--------------

Diciendo con quién:

<i>James married Betty</i>	Jaime se casó con Betty
----------------------------	-------------------------

(Notese que la palabra «con» no se traduce en inglés.)

«Estar casado con» se traduce por *to be married to*:

He is married to a rich girl El está casado con una
chica rica

La expresion «Nos casaremos» se traduce así:

Jean and I will be married next month Juanita y yo nos casaremos el mes que viene

TO GIVE (to 'giv)

La construccion de este verbo es de la siguiente manera:

En caso de que los dos complementos sean sustantivos, se puede construir de dos formas:

a) El complemento indirecto precediendo al directo:

We gave the boy a book Dimos al chico un libro

b) El complemento directo precediendo al indirecto, con la palabra *to* delante de éste:

We gave a book to the boy Dimos un libro al chico

En caso de que los dos complementos sean pronombres, el directo precede al indirecto con *to*:

We gave it to him Se lo dimos

O también:

We gave him it o *We gave it him*

Si el complemento indirecto es un sustantivo y el directo un pronombre, se construye así:

We gave it to the boy Se lo dimos al chico

Cuando el complemento indirecto no es una persona, puede preceder o seguir al complemento directo,

pero siempre ha de llevar *to* delante. De forma que una oración tal como:

«Esta pintura dará otro aspecto al piso»

Se dice en inglés:

This paint will give another aspect to the flat

O también, pero menos corrientemente:

This paint will give to the flat another aspect

Notese que se puede decir:

What did you give	{	him?
		to him?
		the boy?
		to the boy?
		Johnny?
		to Johnny?

TO HELP (to 'help)

Después de este verbo puede o no ir *to* introduciendo a un infinitivo. Así se puede decir:

I helped him paint his room

O también:

I helped him to paint his room

Lo que se traduce por:

«Le ayudé a pintar su habitación»

Sin embargo, hay algunos casos en que no se omite *to*, como en:

<i>A tape-recorder will</i>	Un magnetófono te ayu-
<i>help you to learn</i>	dará a aprender la
<i>English pronunciation</i>	pronunciación inglesa

Hay que notar que cuando el sujeto es una persona que ayuda a otra a hacer algo, se emplea o no la palabra *to*; pero si el sujeto no es una persona, sino una cosa, se usa la palabra *to*.

EL VERBO — IV

VERBOS COMPUESTOS

En inglés abundan los verbos asociados a adverbios o preposiciones.

Cada una de estas palabras que se añade al verbo da a éste un significado completamente distinto.

Vamos a ver las combinaciones más corrientes que se pueden hacer con los siguientes verbos:

TO GO, WENT, GONE (tə 'gou 'went 'gon)

to go, ir, irse

to go in, entrar

to go out, salir

to go on, continuar

to go down, bajar

to go up, subir

to go off, marcharse, salir

to go back, volver

He aquí algunos ejemplos.

to go:

<i>They say they must go</i>	Dicen que tienen que irse
------------------------------	---------------------------

to go in:

<i>They may go in now, the house is empty</i>	Pueden entrar ahora; la casa está vacía
---	---

To go into es una variante de *to go in*, que se emplea si se menciona el sitio donde se entra.

<i>They may go into the house now</i>	Pueden entrar en la casa ahora
---	--------------------------------

Notese que en este caso se indica el sitio donde se entra: *The house*.

to go out:

He went out at once Salíó en seguida

El verbo *to go out* se emplea también con sentido de apagarse la luz, el fuego, etc :

The light has just gone out La luz se acaba de apagar

To go out of es una variante de *to go out* que se emplea si se menciona el sitio de donde se sale:

The business man went out of the bank El hombre de negocios salió del banco

to go on:

Go on Continúe

Después de *to go on*, el infinitivo que siga ha de ponerse en ingles en gerundio

Go on reading Continúe leyendo

to go down:

Let's go down by the lift Bajemos en el ascensor

to go up:

Go up slowly Suba despacio

También *to go up* puede tener el sentido de «subir (los precios)»:

Newspapers have gone up Los periodicos han subido de precio

to go off:

Con la idea de «marcharse»:

<i>Your cousin went off at five o'clock in the af- ternoon</i>	Tu primo se marchó a las cinco de la tarde
--	---

Con el significado de «salir una cosa bien o mal»:

<i>It didn't go off very well, did it?</i>	No salió muy bien, ¿ver- dad?
--	----------------------------------

to go back:

<i>Mavis went back home in the morning</i>	Mavis regresó a casa por la mañana
--	---------------------------------------

TO GIVE, GAVE, GIVEN (tə 'giv 'geiv 'givən)

to give, dar
to give back, devolver
to give in, ceder
to give up, ceder
to give way, ceder
to give off, despedir
to give out, agotarse, distribuir
to give away, delatar

Veamos unos ejemplos:

to give:

<i>I gave her a comic</i>	Le di un tebeo
---------------------------	----------------

to give back:

<i>This ball pen isn't yours; give it back to Tom</i>	Este bolígrafo no es tu- vo; devuelveselo a To- más
---	---

to give in:

La idea de «ceder» de este verbo es la de «darse por vencido»:

*Jane is wrong, she
could give in*

Juana no tiene razon;
deberia darse por ven-
cida

to give up:

Este verbo significa «ceder», con sentido de «renunciar»:

*Give up your seat to
Mrs. Wilson*

Cede tu asiento a la se-
ñora Wilson

Peter gave up all hope

Pedro abandonó toda es-
peranza

También tiene el sentido de «dejar de hacer una costumbre»:

*They ought to give up
drinking*

Deberian dejar de beber

to give way:

La idea de «ceder» que tiene este verbo es la de «romperse algo por no soportar un peso», etc.:

*The ceiling gave way
and eleven people
were injured*

El techo cedió y once
personas resultaron
heridas

to give off:

Significa «despedir humo, olores», etc.:

*This oil gives off a lot
of smoke when you
fry something in it*

Este aceite despide mu-
cho humo cuando se
frie algo con él

to give out:

Con el sentido de «agotarse de cansancio»:

<i>The donkey gave out before I reached the village</i>	El burro se agotó antes de que yo llegara al pueblo
---	---

Con el sentido de «repartir», «distribuir» algo

<i>Tom gave out the newspapers</i>	Tom repartió los periódicos
------------------------------------	-----------------------------

to give away:

«Denunciar», «delatar»:

<i>She gave away her friends</i>	Ella delató a sus amigos
----------------------------------	--------------------------

TO COME, CAME, COME (tə 'kʌm 'keɪm 'kʌm)

<i>to come</i> , venir
<i>to come in</i> , entrar
<i>to come down</i> , bajar
<i>to come up</i> , subir
<i>to come out</i> , salir
<i>to come about</i> , suceder
<i>to come back</i> , volver

Algunos ejemplos:

to come:

<i>Come here</i>	Ven aquí
------------------	----------

to come in:

<i>Come in</i>	Entre
----------------	-------

To come into es una variante de *to come in* que se emplea cuando se menciona el lugar en el cual se entra:

Come into the house Entre en la casa

to come down:

Come down slowly Baja despacio

to come up:

Come up quickly Sube rápidamente

to come out:

Come out at once Sal en seguida

To come out también tiene el significado de «salir», con sentido de «resultar» y de «publicarse»:

This comic comes out every week Este tebeo sale todas las semanas

It all came out as she imagined Todo salió como ella imaginó

To come out of se emplea cuando se menciona el sitio de donde se sale:

Come out of the house Sal de la casa

to come about:

How did it come about? ¿Como ocurrió?

to come back:

When will she come back? ¿Cuándo volverá ella?

TO LOOK, LOOKED, LOOKED (tə 'lʊk 'lʊkt 'lʊkt)

to look, mirar, parecer
to look like, parecer
to look after, cuidar
to look for, buscar
to look up, mirar hacia arriba
to look down, mirar hacia abajo

He aquí algunos ejemplos:

to look:

Look, the bus is coming Mira, viene el autobus

To look at es una variante de *to look* que se usa cuando se dice lo que se mira, es decir, seguido de **complemento directo**:

I looked at Betty
Look at me

Miré a Isabelita
 Mírame

Compárese con: *Look!*, «¡Mira!», sin *at*, porque no lleva complemento.

To look tiene el sentido de «parecer» cuando lleva un **adjetivo** detrás:

You look tired
You look happy

Pareces cansado
 Pareces feliz

to look like:

Se emplea también con el significado de «parecer», pero va seguido de un **sustantivo**:

This animal looks like a dog Este animal parece un perro
You look like a fireman Pareces un bombero

Si en vez del sustantivo solamente, hay un **adjetivo** y un sustantivo juntos, se emplea también *to look like*:

John looks like an old man Juan parece un viejo

to look after:

Tiene dos significados: «cuidar de» y «seguir con la mirada»:

Will you look after the children until I come back?

¿Quieres cuidar de los niños hasta que vuelva?

I looked after the bus as it left the stop

Seguí el autobús con la mirada cuando partió de la parada

to look for:

I am looking for my watch

Estoy buscando mi reloj

to look up:

Además de «mirar hacia arriba», quiere decir «buscar», y se aplica con frecuencia a «buscar palabras en un diccionario», etc.,

Look up at the roof of the house

Mira el tejado de la casa

Have you looked up this word in the dictionary?

¿Has mirado esta palabra en el diccionario?

to look down:

The boy looked down at the bottom of the well

El chico miró al fondo del pozo

Otras frases con to look:

Look here!

¡Oiga!, ¡escuche!, ¡atención!

Look out!

¡Cuidado!
(Al avisar de un peligro)

TO GET, GOT, GOT * (tə 'get 'got 'got)*to get in*, entrar, meterse*to get out*, salir*to get off*, apearse, marcharse*to get to*, llegar*to get up*, levantarse*to get on*, subirse, progresar, tomar (un vehículo)*to get ready*, prepararse*to get near*, acercarse*to get down*, bajarse

Véanse estos ejemplos:

to get in:*Get in*

Entre

To get into es una variante de *to get in* que se emplea al mencionar el sitio donde se entra:*Get into the car*

Entre en el coche

A la idea de «entrar», añade el sentido de meterse en un sitio con algún esfuerzo. Así, la frase anterior podría ser en español: «Metase en el coche».

to get out:*Get out!*

¡Salga!

To get out of es una variante de *to get out* que se emplea al decir el sitio de donde se sale:*Get out of this room!*

¡Salga de esta habitación!

to get off:*We are getting off at the next station*

Nos apeamos en la próxima estación

They got off after breakfast

Ellos partieron después de desayunar

* Para los distintos significados de este verbo, véase el verbo *to get* en el apartado *Dificultades de Construcción*, pág. 98.

to get to:

Con el significado de «llegar a»:

<i>We must get to the station at four o'clock</i>	Debemos llegar a la estación a las cuatro
---	---

to get up:

<i>At what time do they get up?</i>	A que hora se levantan ellos?
-------------------------------------	-------------------------------

to get on:

Con la idea de «subirse»:

<i>Get on the bus</i>	Sube al autobús
-----------------------	-----------------

Con el significado de «progresar»:

<i>How are you getting on with your Spanish?</i>	¿Cómo va usted con el español?
--	--------------------------------

to get ready:

<i>Let's get ready at once!</i>	Prepáremonos en seguida!
---------------------------------	--------------------------

to get near:

<i>Get near the fountain</i>	Acércate a la fuente
------------------------------	----------------------

to get down:

<i>She got down from the platform</i>	Ella se bajó del estrado
---------------------------------------	--------------------------

TO ASK, ASKED, ASKED (tu 'a sk 'a skt 'a skt)

to ask, preguntar
to ask about, preguntar acerca de
to ask back, hacer volver
to ask after, preguntar por
to ask for, preguntar por, pedir

He aquí algunos ejemplos.

to ask:

*Ask that policeman how
to go to the post office*

Pregunta a ese policía
cómo se va a la ofi-
cina de correos

to ask about:

Con la idea de «hacer indagaciones»:

*They asked about the
football results*

Preguntaron por los re-
sultados del fútbol

to ask back:

Ask the maid back

Haz que vuelva la criada

to ask after:

Con la idea de «preguntar por alguien (para saber cómo se encuentra)»:

*They asked after John's
mother*

Preguntaron por la ma-
dre de Juan

to ask for:

Tiene dos sentidos: «preguntar por» y «pedir»:

*If anyone asks for us
say that we'll be back
in the evening*

Si alguien pregunta por
nosotros, diga que vol-
veremos por la tarde

*I asked my sister for
some money*

Pedi dinero a mi her-
mana

Hay que observar que la persona a quien se pide algo va colocada entre *ask* y *for*.

TO BREAK, BROKE, BROKEN (tə 'breik 'brouk 'broukən)

to break, romper(se)

to break away, escaparse

to break down, destruir

to break in, domar

to break into, forzar la entrada

to break off, romper las relaciones
to break out, estallar
to break up, hacer añicos, terminar el curso

Algunos ejemplos:

to break:

Como transitivo:

<i>That boy broke the window pane</i>	Ese chico rompió el cristal de la ventana
---------------------------------------	---

Como intransitivo:

<i>The window pane broke</i>	El cristal de la ventana se rompió
------------------------------	------------------------------------

to break away:

<i>The cat broke away from the dogs</i>	El gato se escapó de los perros
---	---------------------------------

to break down:

<i>I'm sorry, but I couldn't break down the opposition</i>	Lo siento, pero no pude destruir la oposición
--	---

to break in:

<i>My horse has been broken in by Bill</i>	Mi caballo ha sido domado por Bill
--	------------------------------------

to break into:

<i>The burglars broke into the factory at ten o'clock at night</i>	Los ladrones forzaron la entrada de la fábrica a las diez de la noche
--	---

to break off:

<i>We haven't seen each other since we broke off our engagement</i>	No nos hemos visto desde que rompimos nuestro compromiso
---	--

to break out:

Con el sentido de «estallar (una guerra)»:

<i>The second World War broke out in 1939</i>	La segunda guerra mundial estalló en 1939
---	---

to break up:

Con el sentido de «hacer añicos algo»:

<i>The thief broke up the furniture</i>	El ladrón destruyó los muebles
---	--------------------------------

Con la idea de «terminar el curso escolar»:

<i>Do you know when we shall break up this year?</i>	¿Sabes cuando terminamos el curso este año?
--	---

TO BRING, BROUGHT, BROUGHT (to 'brɪŋ 'broʊt 'broʊt)

to bring, traer
to bring about, dar lugar a
to bring along, traer
to bring back, devolver, vomitar
to bring down derribar de un tiro, bajar (los precios)
to bring in, introducir, traer algo que este fuera
to bring off, llevar a cabo con éxito
to bring out, publicar, sacar a la luz
to bring round, hacer revivir
to bring up, educar, vomitar, parar

Algunos ejemplos:**to bring:**

<i>He brought two comics and a magazine</i>	El trajo dos tebeos y una revista
---	-----------------------------------

to bring about:

<i>I'm sure that this will bring about a problem</i>	Estoy seguro que esto traerá problemas
--	--

to bring along:

<i>You should bring your father along with you</i>	Deberías traer a tu padre
--	---------------------------

to bring back:

*Has Jean brought back
the ball-pen that I lent
her?*

¿Ha devuelto Juanita el
bolígrafo que le pres-
té?

*The girl brought back
all that she had eaten
for breakfast*

La chica devolvió todo
lo que había tomado
en el desayuno

to bring down:

Con la idea de «derribar»:

*The man brought down
a very large bird*

El hombre derribó de un
tiro un pájaro grande

Con el sentido de «bajar (los precios)»:

*The greengrocer brought
down his prices*

El verdulero bajó los
precios

to bring in:

*The architect should
bring in some altera-
tions in the plan of the
building*

El arquitecto debería in-
troducir algunos cam-
bios en el plano del
edificio

*Will you bring in the cof-
fee, please?*

¿Quieres traer el café,
por favor?

to bring off:

*I hope I'll bring it off
after such an effort*

Espero que lo consegui-
ré después de tal es-
fuerzo

to bring out:

*Alhambra has just
brought out a new
book*

Alhambra acaba de pu-
blicar un nuevo libro

*Those doctors' research
will bring out some
very important results*

La investigación de esos
doctores sacará a la
luz resultados muy im-
portantes

to bring round:

*A cup of coffee brought
her round immediately*

Una taza de café la re-
vió inmediatamente

to bring up:

*The girl was brought up
by her aunt*

La niña fue educada por
su tía

*The girl brought up all
that she had eaten for
breakfast*

La chica devolvió todo
lo que había comido
para desayunar

*The bus was brought up
behind my car*

El autobús se detuvo de-
trás de mi coche

TO CALL, CALLED, CALLED (tə kɒl 'kɒld 'kɒld)

to call, llamar

*to call at, ir a hacer una visita, hacer escala (un
barco)*

to call back, hacer volver

to call for, pedir (algo) a gritos, ir a buscar

to call in, invitar, hacer venir

to call off, cancelar

to call on, visitar (a alguien)

to call out, gritar

to call up, llamar por teléfono

Ejemplos:**to call:**

Call the waiter

Llama al camarero

to call at:

Con la idea de «visitar»:

*They will certainly call
at Billy's house when
they come to Madrid*

Con toda seguridad que
vendrán a casa de
Billy cuando vengan a
Madrid

Con el sentido de «hacer escala (un buque)»:

*The ship did not call at
Barcelona*

El barco no hizo escala
en Barcelona

to call back:

*His wife called him
back because it was
cold and he had gone
away without wearing
a hat*

Su mujer le hizo volver
porque hacía frío y se
había ido sin som-
brero

to call for:

*She called for a cup of
tea*

Ella pidió a gritos una
taza de té

*Shall I call for you this
afternoon?*

¿Voy a buscarte esta
tarde?

to call in:

*Yesterday we called in
our friends*

Ayer invitamos a nues-
tros amigos (a casa)

*We had to call in the
doctor*

Tuvimos que llamar al
médico

to call off:

*They called off the
meeting*

Cancelaron la reunión

to call on:

*We called on Mr. Thomp-
son last Tuesday*

El martes pasado visita-
mos al señor Thomp-
son

to call out:

<i>The pain was so great, that the man called out loudly</i>	Su dolor era tan gran- de, que el hombre daba fuertes gritos
--	--

to call up:

<i>Call me up at eleven</i>	Lláname por teléfono a las once
-----------------------------	------------------------------------

TO CUT, CUT, CUT (to 'kai 'kai 'kai)

<i>to cut, cortar</i>
<i>to cut across, atajar</i>
<i>to cut down, reducir, talar</i>
<i>to cut off, desconectar, cercenar</i>
<i>to cut out, recortar</i>
<i>to cut up, triturar</i>

Ejemplos:**to cut:**

<i>The butcher cuts the meat with a knife</i>	El carnicero corta la carne con un cuchillo
---	--

to cut across:

<i>They always cut across the fields</i>	Siempre atajan por los campos
--	----------------------------------

to cut down:

<i>We must cut down our expenses</i>	Debemos disminuir nuestros gastos
<i>How many trees have the men cut down?</i>	¿Cuántos árboles han cortado los hombres?

to cut off:

<i>Operator, don't cut us off yet, please</i>	Telefonista, no nos des- conecte aún, por favor
<i>The gardener always cuts off the dry bran- ches</i>	El jardinero siempre corta las ramas secas

to cut out:

Who cut out this advertisement?

¿Quién recortó este anuncio?

to cut up:

Tell Jack, the butcher, to cut up the meat

Dile a Jack, el carnicero, que triture la carne

TO FALL, FELL, FALLEN (to 'fo:l 'fel 'fo:lən)

to fall, caer

to fall back, retirarse

to fall down, caerse

to fall in, caerse dentro de algo

to fall off, descender (en numero), desprenderse

to fall out, enemistarse

Ejemplos:**to fall:**

I saw the snow falling

Yo veía caer la nieve

to fall back:

Those strikers began to fall back when the police came

Aquellos huelguistas empezaron a retirarse cuando vino la policía

to fall down:

I fell down in the street yesterday

Ayer me caí en la calle

to fall in:

Be careful; you may fall in that swimming-pool

Ten cuidado; puedes caerte a esa piscina

to fall off:

The audience at that play has fallen off during the last weeks

La asistencia a esa obra de teatro ha disminuido durante las últimas semanas

to fall out:

*I think that Jean has
fallen out with your
sister*

Creo que Juanita se ha
enemistado con tu
hermana

TO MAKE, MADE, MADE (to 'meik 'meid 'meid)

to make, hacer

to make after, correr tras de

to make away, escapar

to make away with, robar

to make for, dirigirse a

to make off, escaparse

to make out, descifrar

to make up, inventar, maquillar

Ejemplos:**to make:**

*My mother is making a
cake*

Mi madre está haciendo
un pastel

to make after:

*Three policemen made
after the thieves, but
they couldn't catch
them*

Tres guardias corrieron
tras los ladrones, pero
no les pudieron atra-
par

to make away:

*That policeman didn't
see the thief make
away*

Aquel guardia no vio al
ladrón escaparse

to make away with:

*They made away with
his car*

Le robaron el coche

to make for:

*The «J. J. Sister» was
making for Las Pal-
mas*

El «J. J. Sister» se diri-
gía a Las Palmas

to make off:

*The police officer went
towards the man, but
he made off among the
people*

El agente de policía se
dirigió hacia el hom-
bre, pero éste se esca-
pó entre la gente

to make out:

*She can't make out the
meaning of these three
English sentences*

Ella no puede descifrar
el significado de estas
tres frases inglesas

to make up:

*Who made up this
strange story?*

¿Quién inventó esta ex-
traña historia?

TO PUT, PUT, PUT (to 'put 'put 'put)

to put, poner

to put away, guardar

to put back, poner en su sitio

to put by, ahorrar

*to put down, anotar, poner abajo dejar dinero en
depósito*

to put in, meter

to put off, aplazar

to put on, ponerse (una prenda)

to put out, apagar

to put up, hospedarse, colgar

Ejemplos:**to put:**

*Where did you put my
ball-pen?*

¿Dónde pusiste mi bolí-
grafo?

to put away:

*He puts away fifty per
cent of his salary eve-
ry month*

El guarda el cincuenta
por ciento de su suel-
do cada mes

to put back:

*Put that dictionary back
in its place*

Deja ese diccionario en
su sitio

to put by:

*Every week my parents
put by some money
for our summer holi-
days*

Cada semana mis padres
ahorran algún dinero
para nuestras vacacio-
nes de verano

to put down:**Con el sentido de «anotar»:**

*Mr. Thompson said to
his secretary, «Put
down all that I'm
going to say»*

El señor Thompson dijo
a su secretaria: «Ano-
te todo lo que voy a
decir»

Con la idea de «dejar»:

*Mrs. Black said to her
husband, «Put the
newspaper down and
listen to me»*

La señora Black dijo a
su marido: «Deja el
periódico y escú-
chame»

*How much did you put
down on the car?*

¿Cuánto dejaste de se-
ñal para el coche?

to put in:

*I put all my shirts in
that drawer*

Metí todas mis camisas
en aquel cajón

to put off:

*Let's put off the meeting
till next Friday*

Aplacemos la reunión
hasta el viernes que
viene

to put on:

*Put on your coat be-
cause it is very cold*

Ponte la chaqueta por-
que hace mucho frío

to put out:

*The firemen put out the
fire in half an hour*

Los bomberos apagaron
el fuego en media
hora

to put up:

Con el sentido de «hospedarse»:

<i>He always puts up at a four-star hotel</i>	Siempre se hospeda en un hotel de cuatro estrellas
---	--

Con la idea de «colgar»:

<i>We have put up the picture</i>	Hemos colgado el cuadro
-----------------------------------	-------------------------

TO TAKE, TOOK, TAKEN (tə 'teɪk 'tʊk 'teɪkən)

to take, tomar
to take after, parecerse a
to take away, llevarse
to take down, bajar (transitivo)
to take for, tomar por
to take in, entender, engañar
to take off, quitarse (una prenda), despegar (un avión)
to take out, sacar

Ejemplos:**to take:**

<i>I'll take the big dictionary</i>	Tomaré el diccionario grande
-------------------------------------	------------------------------

to take after:

<i>Joe takes after his uncle</i>	Pepe se parece a su tío
----------------------------------	-------------------------

to take away:

<i>Please take these knives and forks away</i>	Por favor, llevese estos cuchillos y tenedores
--	--

to take down:

*Take that tin down from
the shelf for me,
please*

Bajame esa lata del es-
tante, por favor

to take for:

*He is always taken for
a Spaniard*

Siempre le toman por
un español

to take in:

Con el sentido de «comprender»:

*Did they take in what
the teacher said?*

¿Entendieron lo que di-
jo el profesor?

Con la idea de «engañar»:

*Those boys wanted to
take us in*

Aquellos chicos quisie-
ron engañarnos

to take off:

Con el sentido de «quitarse una prenda». (Lo con-
trario es *to put on*):

*Take off your coat, it's
very hot in here*

Quitate la chaqueta; ha-
ce mucho calor aquí
dentro

Con la idea de «despegar un avión»:

*At what time did the
plane take off?*

¿A que hora despegó el
avión?

to take out:

*Take out the money
Take the money out of
your purse*

Saca el dinero
Saca el dinero del por-
tamonedas

Notese que si se menciona el lugar de donde se
saca algo, el complemento directo va entre *take* y
out.

TO TURN, TURNED, TURNED (tə 'tɜ:n 'tə:nd 'tɜ:nd)*to turn*, volver, girar*to turn away*, volver la cara, echar (a alguien)*to turn down*, doblar, bajar el volumen (ruido)*to turn in*, irse a la cama*to turn on*, abrir (un grifo), encender (la luz, la radio, etc.)*to turn off*, cerrar (un grifo, la radio, etc.), apagar (la luz)*to turn up*, llegar**Ejemplos:****to turn:***Mavis turned her head
and looked at me*Mavis volvió la cabeza y
me miró**to turn away:****Con la idea de «volver la cara»:***Andrew turned away
because he didn't want
to see us there*Andrés volvió la cara
porque no quiso ver
nos allí**Con el significado de «echar a alguien»:***Turn those boys away,
they are very boring*Echa a esos chicos, son
unos pelmazos**to turn down:****Con el sentido de «hacer un doblez».***When you finish reading,
you mustn't turn down
the corner of the page*Cuando terminas de
lect, no debes doblar
el pico de la página**«Bajar» el volumen de un ruido:***Turn the radio down,
please*

Baja la radio, por favor

to turn in:

*The children must turn
in at once*

Los niños deben acostar-
se en seguida

to turn on:

*William turned the ra-
dio on to listen to the
news*

Guillermo puso la radio
para escuchar las no-
ticias

to turn off:

*My brother turned the
television off and went
to bed*

Mi hermano cerró la te-
levisión y se acostó

to turn up:

*The teacher hasn't turn-
ed up yet*

Aún no ha llegado el pro-
fesor

VERBOS DEFECTIVOS

El idioma inglés tiene algunos verbos llamados «defectivos» o también «anomalos»:

can (kæn), poder
could (kud), pasado de *can*
may (mei), poder
might (mait), pasado de *may*
must (mast), deber
ought to ('o:t tu), debería
dare (deə), atreverse
need (ni:d), necesitar
used to ('ju:st tu), solía

Las anomalías de estos verbos suponen una gran facilidad en su construcción, ya que merced a esto, su conjugación se simplifica mas que la de los verbos usuales.

Estos verbos defectivos tienen una gran importancia, porque, además de ser verbos muy útiles y corrientes en el idioma, cada uno puede tener varios usos, según el significado que se necesite dar a la frase: obligación, deber, suposición, necesidad, etcétera.

He aquí sus características:

1. El infinitivo no lleva la partícula *to* delante, como en los verbos normales:

must, deber
can, poder

2. Al ir seguidos de un verbo en infinitivo, tampoco éste lleva *to*, así que: «Debo ir» es: *I must go*, y no: «*I must to go*», equivocación que corrientemente se comete. Se exceptúan los verbos *ought to* y *used to*, que siempre van seguidos de *to*.

3. El singular de la tercera persona no lleva nunca «s», como en los demás verbos, de forma que: «El debe venir» es: *He must come*.

4. Las formas negativas, interrogativas e interrogativas-negativas se construyen de la siguiente manera:

Afirmativa:	<i>I must</i>
Negativa:	<i>I must not, I mustn't</i>
Interrogativa:	<i>Must I?</i>
Interrogativa-negativa:	<i>Must I not?, Mustn't I?</i>

CAN

Este verbo comprende las ideas de: «habilidad» o «capacidad física»; «posibilidad» (de que algo puede hacerse); «permiso» (que alguien pide):

Ejemplos:

HABILIDAD:

<i>I can read</i>	Puedo leer (Sé leer.)
<i>Tim can write very well</i>	Tim sabe escribir muy bien

CAPACIDAD FÍSICA:

<i>I can lift this chair</i>	Puedo con esta silla
------------------------------	----------------------

IMPOSIBILIDAD:

I can't understand English when people speak quickly

No entiendo inglés cuando la gente habla de prisa

Andrew can't lift this trunk

Andrés no puede con este baúl

PERMISO:

You can bring your cousin to the party

Puedes traer a tu prima a la fiesta

Cuando *can* tiene la idea de «habilidad» se traduce en español por el verbo «saber»:

Can you speak French? ¿Sabes hablar francés?

Nótese que se hace esta construcción cuando el verbo «saber» en español va seguido de infinitivo. Si este verbo va seguido de un sustantivo, se emplea en inglés el verbo *to know* (tə 'nou).

Así: «Sé inglés» es *I know English*.

Las frases que acabamos de ver, en que el verbo «saber» español se traduce por *can*, «poder», también pueden decirse con el verbo *to know* seguido de *how to* ('hau tu). Así, *I can dance*, en español: «Sé bailar», también puede decirse en inglés: *I know how to dance* (lit.: «Sé cómo bailar»).

MAY

Este verbo tiene los significados de «permiso» (que se pide) y «posibilidad» (algo que puede ocurrir).

Ejemplos:

PERMISO:

You may not smoke in this room

No puedes fumar en esta habitación

May I come in?

¿Se puede?

(Al entrar en una habitación)

POSIBILIDAD:

He may be in Madrid now Puede estar en Madrid ahora

(O mejor: «Puede que esté en Madrid ahora»; o también «Quizá esté en Madrid ahora».)

If you go on eating so much, you may get ill Si continuas comiendo tanto, puedes ponerte malo

(O «Puede que te pongas malo».)

Nótese que en los casos en que *may* tiene el significado de «posibilidad», puede traducirse en español por «puede que» o «quizá».

El uso del verbo *may*, «poder» (de permiso) y «poder» (de posibilidad), es ambiguo en casos como *He may smoke*, en que puede significar «Puede fumar» (tiene permiso) y «Puede que fume» (es posible que fume). En el idioma hablado se indica con la voz: en el primer caso el acento recae sobre el verbo que siga a *may*, y en el segundo caso, el acento recae sobre *may*.

COULD

Could es el pasado de *can*.

Presente:

I can come today Yo puedo venir hoy

Pasado:

I could come last week Yo pude venir la semana pasada

Could también puede usarse con el sentido de «podría», en potencial o condicional:

<i>Where could we have lunch today?</i>	¿Dónde podríamos comer hoy?
<i>Could you come tomorrow?</i>	¿Podría usted venir mañana?
<i>Could you do it if you wanted to?</i>	¿Lo podrías hacer si quisieras?

Notese que *He could go there* puede significar «El pudo ir allí», o también «El podría ir allí». Pero hay que tener en cuenta que cuando *could* tiene el sentido de «podría» va acompañado de un adverbio que indica tiempo presente o futuro, o está empleado en una condición. Así, si a la frase anterior le añadimos *tomorrow*, «mañana», ya no cabe confusión posible, porque significaría solamente: «El podría ir allí mañana». Si añadimos *yesterday*: *He could go there yesterday*, la traducción sería «El pudo ir allí ayer».

MIGHT

Este verbo, como *may*, tiene la idea de «posibilidad», pero como quiera que *might* es pasado, la posibilidad es más remota.

Nótese la diferencia entre estos dos ejemplos

<i>Albert may come next week</i>	Puede que Alberto venga la semana próxima
<i>Albert might come next week</i>	Pudiera ser que Alberto viniera la semana próxima

Con la idea de permiso, *might* es el pasado de

may, sobre todo al expresar en pasado una frase en estilo indirecto:

*Your father says you
may go to the park*

*Your father said you
might go to the park*

Tu padre dice que puedes ir al parque

Tu padre dijo que podías ir al parque

MUST

Este verbo comprende las ideas de «necesidad», «suposición muy segura», «obligación», «consejo».

Ejemplos:

NECESIDAD:

*If you want to catch the
seven o'clock train,
you must get up early*

*You must have money
if you want to buy a
car*

Si quieres tomar el tren de las siete, debes levantarte temprano

Debes tener dinero si quieres comprar un coche

Nótese que estas frases tienen la idea de «es preciso que».

SUPOSICION MUY SEGURA:

*Her name is Carmen, so
she must be Spanish*

*After so much work, you
must be very tired*

Se llama Carmen, así que debe de ser española

Después de tanto trabajo, debes de estar muy cansado

OBLIGACION:

*Children must be kind
to animals*

You must help the poor

Los niños deben ser buenos con los animales

Debes ayudar a los pobres

Cuando se desea expresar la idea de «ausencia de obligación» se utiliza la forma *needn't*:

<i>You needn't stay here</i>	No necesitas (no tienes por qué) quedarte aquí
<i>Robert needn't go to Paris, if he prefers to go to Rome</i>	Roberto no necesita (no tiene por qué) ir a París, si él prefiere ir a Roma

CONSEJO:

<i>You must see that film, it's very interesting</i>	Debes ver esa película, es muy interesante
<i>He must take this medicine today</i>	El debe tomar esta medicina hoy

El verbo *must* no se cambia en el pasado (*had to*) en sentido indirecto: «Dijo que debía...»; p. ej.: *She said she must leave*, «Dijo que debía marcharse».

El negativo de *must* es *mustn't*, cuando se quiere dar la idea de «prohibición»:

<i>You mustn't cross the street when the light is red</i>	No se debe cruzar la calle cuando la luz está roja
<i>You mustn't talk in class</i>	No debes hablar en clase

OUGHT TO

Es en español «debería», comprendiendo las ideas de «consejo», «deber». He aquí varios ejemplos:

CONSEJO:

<i>He ought to stay in bed</i>	Debería quedarse en la cama
<i>You ought not to smoke so much</i>	No deberías fumar tanto

DEBER

<i>You ought to obey your father</i>	Deberías obedecer a tu padre
--------------------------------------	------------------------------

Should, empleado con todas las personas, tiene el mismo sentido que *ought to* y es más corriente:

<i>You should obey your father</i>	Deberías obedecer a tu padre
------------------------------------	------------------------------

<i>The boy should get up early</i>	El chico debería levantarse temprano
------------------------------------	--------------------------------------

<i>I should study English</i>	Yo debería estudiar inglés
-------------------------------	----------------------------

DARE

Este verbo se emplea a veces como defectivo, y otras como verbo normal. Veamos los siguientes casos:

Con el sentido de «atreverse», y en frases afirmativas, *dare* se usa normalmente como un verbo normal tanto en pasado como en presente:

<i>Jim dares to say that to his teacher</i>	Jim se atreve a decir eso a su profesor
---	---

En oraciones negativas e interrogativas, puede usarse con o sin *do*:

<i>They don't dare to say that to their teacher</i>	No se atreven a decir eso a su profesor
---	---

<i>They daren't say that to their teacher</i>	No se atreven a decir eso a su profesor
---	---

Nótese el uso de *to* después de *dare* en el primer caso, y la ausencia del mismo en el segundo.

Si se trata de tercera persona

Does Jim dare to say that to his teacher? ¿Se atreve Jim a decir eso a su profesor?

Dare Jim say that to his teacher? ¿Se atreve Jim a decir eso a su profesor?

Nótese el uso de *to* después de *dare* en el primer caso, y la omisión del mismo en el segundo. Asimismo, obsérvese la ausencia de «s» en *Dare he?*

Con el sentido de «desafiar», este verbo rige acusativo seguido de infinitivo:

I dare you to run a mile in a minute Te desafío a correr una milla en un minuto

NEED

Este verbo puede ir seguido: *a)* de un complemento directo (que puede ser un sustantivo, un pronombre o un gerundio), y *b)* de un verbo en infinitivo.

En el primer caso, es decir, cuando va seguido de un complemento directo, *need* es un verbo regular que forma la forma negativa e interrogativa auxiliándose con *to do*, como cualquier otro verbo.

Ejemplos con sustantivo:

He needs a new suit El necesita un traje nuevo

I don't need a record-player No necesito un tocadiscos

Do you need a pen? ¿Necesitas una pluma?

Ejemplos con verbo en gerundio:

My car needs painting Mi coche necesita que se le pinte

This tape-recorder needs mending Este magnetofon necesita que se le arregle

Cuando *need* va seguido de un verbo en infinitivo puede construirse tanto en la forma normal como la defectiva.

En primer lugar, diremos que en afirmativo, en presente y en pasado, *need* se construye solo con *to* delante del verbo:

<i>William needs to get a job</i>	Guillermo necesita conseguir un empleo
<i>I needed to buy a thick coat because it was very cold</i>	Necesité comprar un abrigo grueso porque hacía mucho frío

En las formas negativas e interrogativas se puede usar como verbo normal, pero también como verbo anómalo:

Con auxiliar *do*:

<i>Do you need to do that now?</i>	¿Necesitas hacerlo ahora?
<i>He doesn't need to do that now</i>	No necesita hacerlo ahora

Sin auxiliar *do*:

<i>Need you do that now?</i>	¿Necesitas hacerlo ahora?
<i>He needn't do that now</i>	No necesita hacerlo ahora

Notense las formas de la pregunta «¿Verdad?» en estas frases:

<i>You don't need to go to work today, do you?</i>	No necesitas ir a trabajar hoy, ¿verdad?
<i>You needn't go to work today, need you?</i>	No necesitas ir a trabajar hoy, ¿verdad?

Obsérvese que cuando en el primer elemento de la frase hay *do* o *does*, también lo hay en la pregunta «¿Verdad?», y que cuando en el primer elemento hay *need*, también lo hay en la pregunta «¿Verdad?».

El negativo *needn't* indica ausencia de obligación o necesidad.

Así, se dice:

<i>I needn't go to class today because it is a holiday</i>	No tengo que ir a clase hoy, porque es fiesta
--	--

Por lo que respecta al pasado, se pueden hacer las siguientes combinaciones, con significados distintos:

<i>Your parents didn't need to come</i>	Tus padres no necesitaban venir (Y no vinieron, ya que no era necesario)
<i>Your parents needn't have come</i>	Tus padres no tenían que haber venido (Y sin embargo, vinieron)

USED TO

Este verbo sólo se emplea en pasado:

<i>I used to play the guitar when I was young</i>	Yo solía tocar la guitarra cuando era joven
---	---

En presente: «Yo suelo tocar la guitarra», se dice: *I usually play the guitar*. No se emplea el verbo *to use*.

Las formas interrogativa y negativa son de la forma siguiente:

<i>Did he use to play the guitar?</i>	¿Solía él tocar la guitarra?
<i>He didn't use to play the guitar</i>	El no solía tocar la guitarra

Las formas *He used not to* . o *He usedn't to* . son menos corrientes en conversacion.

La forma *to be used to* (con el verbo *to be*) es «estar acostumbrado a» y puede ir seguido de un sustantivo, o pronombre, o de un gerundio:

<i>Joe is not used to tea</i>	Pepe no está acostumbrado al té
<i>Joe is not used to drink tea</i>	Pepe no está acostumbrado a beber te

CONSTRUCCIONES ESPECIALES

«... Y YO TAMBIÉN»

Esta construcción ofrece algunas dificultades al estudiante. Atención a lo siguiente:

<i>I can speak English</i>	Se habla inglés
— <i>So can I</i>	—Y yo también

Observese la construcción, palabra por palabra. *I can speak English* — *So can I* (lit.: «Yo puedo hablar inglés» — «Así puedo yo »).

En primer lugar, siempre se emplea la palabra *So* (sou). Luego, el verbo repetido: *So can*, y, por último, el pronombre: *So can I*.

Veamos más ejemplos:

<i>I am hungry</i>	Tengo hambre
— <i>So am I</i>	—Y yo también
<i>She is Spanish</i>	Ella es española
— <i>So am I</i>	—Y yo también

Hemos puesto ejemplos con la misma persona, «Yo», y hemos dicho: «Y yo también». Vamos a usar otras personas: «Y él también», «Y nosotros también», «Y ellos también», etc.

<i>They must come here</i>	Ellos deben venir aquí
— <i>So must we</i>	—Y nosotros también
<i>He is very clever</i>	El es muy listo
— <i>So is she</i>	—Y ella también

Como ya hemos dicho, el verbo se repite solamente cuando son verbos que no se conjugan con *to do*, tales como *to be*, *can*, *must*, etc. En caso de

que se trate de un verbo corriente, no se repite el mismo verbo, sino que se usa el verbo *to do*. Así:

<i>He comes to the office every morning</i>	El viene por la mañana
— <i>So does she</i>	—Y ella también

Notese que no se dice «*So comes she*», repitiendo el verbo, sino: *So does she*, empleando el verbo *to do*. Palabra por palabra: «Así hace ella».

Más ejemplos:

<i>We go to the cinema very often</i>	A nosotros vamos mucho al cine
— <i>So do they</i>	—Y ellos también
<i>I like English</i>	A mí me gusta el inglés
— <i>So do I</i>	—Y a mí también
<i>She speaks Spanish</i>	Ella habla español
— <i>So does he</i>	—Y él también

Examinemos estos ejemplos en pasado. No hay mas que poner el verbo *to do* en pasado, *did*:

<i>John went to see Peter yesterday</i>	Juan fue a ver a Pedro ayer
— <i>So did Joe</i>	—Y Pepe también
<i>I came yesterday</i>	Aí me vine ayer
— <i>So did I</i>	—Y yo también

«... NI YO TAMPOCO»

Veamos como se traduce esta expresion al inglés. Examínese la frase siguiente.

<i>I can't speak English</i>	No se hablar inglés
— <i>Nor can I</i>	—Ni yo tampoco

De la misma manera que se emplea la palabra *nor* (no.), *Nor can I*, se puede usar *neither* ('naiðə), y decir indistintamente: *Neither can I*.

Observe la construcción anterior. Palabra por palabra: *I can't speak English* — *Nor can I* (lit.: «No puedo hablar inglés — Ni puedo yo».)

En primer lugar se pone la palabra *Nor*. Luego, el verbo repetido: *Nor can*, y, por último, el pronombre: *Nor can I*.

Veamos más ejemplos:

<i>I am not cold</i> — <i>Nor am I</i>	No tengo frío — Ni yo tampoco
<i>She isn't French</i> — <i>Nor am I</i>	Ella no es francesa — Ni yo tampoco

Hemos puesto ejemplos con la primera persona, «Yo», y hemos dicho: «Ni yo tampoco». Vamos a usar ahora otras personas: «Ni el tampoco», «Ni nosotros tampoco», «Ni ellos tampoco», etc.:

<i>They mustn't smoke so much.</i> — <i>Nor must we</i>	Ellos no deben fumar tanto. — Ni nosotros tampoco
<i>He is not very tall.</i> — <i>Nor is she</i>	El no es muy alto — Ni ella tampoco
<i>Peter is not coming to-day.</i> — <i>Nor are they</i>	Pedro no viene hoy — Ni ellos tampoco

Como se ha dicho antes, el verbo se repite, pero solo cuando son verbos que no se conjugan con *to do*, tales como *to be*, *can*, *must*, etc. En caso de que se trate de un verbo corriente, no se repite el mismo verbo, sino que se emplea el verbo *to do*. Así:

<i>He doesn't go to the theatre very often.</i> — <i>Nor does she</i>	El no va muy a menudo al teatro. — Ni ella tampoco
<i>I didn't come yesterday.</i> — <i>Nor did I</i>	Yo no vine ayer. — Ni yo tampoco

<i>John didn't go to see her yesterday. —Nor did Joe</i>	Juan no fue a verla ayer. —Ni Pepe tampoco
<i>She doesn't speak Spanish. —Nor do we</i>	Ella no habla español. —Ni nosotros tampoco

Otra forma de construir este tipo de frases es simplemente hacer la frase negativa y añadir *either* ('aɪðə) al final. Así se dice:

<i>He is not German. —She isn't either</i>	El no es alemán. —Ni ella tampoco
<i>She can't dance. —I can't either</i>	Ella no sabe bailar. —Ni yo tampoco
<i>She didn't do it. —He didn't either</i>	Ella no lo hizo. —Ni él tampoco
<i>Peter doesn't smoke. —Joe doesn't either</i>	Pedro no fuma. —Pepe tampoco

«CUANTO MAS...»

Esta construcción, en la que interviene el artículo determinado *the* para indicar que dos cosas aumentan o disminuyen en la misma proporción, resulta algo difícil a los estudiantes

<i>The more you study, the more you know</i>	Cuanto más estudias, más sabes
<i>The less you study, the less you know</i>	Cuanto menos estudias, menos sabes
<i>The sooner you finish your homework, the sooner you can go out and play</i>	Cuanto antes termines los deberes de la escuela, antes puedes irte a jugar

<i>The more you work, the more you earn</i>	Cuanto más trabajos, más ganas
<i>The more they have, the more they want</i>	Cuanto mas tienen, más quieren
<i>The sooner the better</i>	Cuanto antes mejor

«¿... VERDAD?»

Esta expresión que en español es una sola palabra, tiene su equivalente en inglés de formas muy diversas y se hace repitiendo el verbo auxiliar o anomaló, de la siguiente manera:

Después de una aseveración en afirmativo, la forma equivalente a «¿... verdad?» debe ir en forma interrogativa-negativa:

ASEVERACION EN AFIRMATIVO

<i>He is Spanish,</i>	<i>isn't he?</i>
<i>They are in Rome,</i>	<i>aren't they?</i>
<i>You can speak Japanese,</i>	<i>can't you?</i>
<i>She must write it today,</i>	<i>mustn't she?</i>
<i>We have spent our money,</i>	<i>haven't we?</i>
<i>Alice speaks French,</i>	<i>doesn't she?</i>
<i>My brother came last night,</i>	<i>didn't he?</i>

¿VERDAD?

Después de una aseveración en negativo, la forma equivalente a «¿... verdad?» debe ir en interrogativo:

ASEVERACION EN NEGATIVO

<i>He is not Spanish,</i>	<i>is he?</i>
<i>They aren't in Rome,</i>	<i>are they?</i>
<i>You can't speak Japanese,</i>	<i>can you?</i>
<i>She mustn't say that,</i>	<i>must she?</i>
<i>We haven't spent our money,</i>	<i>have we?</i>
<i>Alice doesn't speak French,</i>	<i>does she?</i>
<i>My brother didn't come yesterday,</i>	<i>did he?</i>

¿VERDAD?

EL GENITIVO SAJON

El llamado «genitivo sajón» consiste en anteponer la palabra que personifica al poseedor a la que representa a la cosa poseída.

Ejemplo:

The house of Peter = Peter's house

Obsérvese lo siguiente:

- a) En primer lugar se coloca el poseedor (Todo lo que hay después de *of*) *Peter*.
- b) En segundo lugar se coloca la cosa poseída, sin artículo = *house*.

Ahora vamos a cambiar la preposición *of* por *'s*, que añadiremos al poseedor. De forma que la frase completa resultará *Peter's house*.

Puede darse el caso de que la palabra representativa del poseedor ya concluya por *s*, por ser plural, como en la frase *The house of the boys*. En este caso, el cambio se haría así: *The boys' house*.

Obsérvese que no se ha añadido *'s* al poseedor, sino solamente el apóstrofo (*'*), dado que la misma palabra termina ya por *s*.

La frase *The door of the room* no puede cambiarse porque lo que ocupa el puesto de poseedor, *the room*, es una cosa, y no una persona.

Notese la forma de construir oraciones de genitivo cuando delante de lo poseído hay un número, o palabra analoga, en vez del artículo determinado:

<i>One of Peter's books</i>	Un libro de Pedro
<i>Some of my brother's friends</i>	Algunos amigos de mi hermano

Hay que observar que delante de lo poseído no hay artículo determinado. En este caso se trata de «Un libro de . . .», «Algunos amigos de . . .».

Al tratarse de pronombres, no de sustantivos o nombres propios, se construye de la siguiente manera:

<i>Some pupils of yours</i>	Algunos alumnos tuyos
<i>That dog of theirs</i>	Ese perro suyo (De ellos)
<i>Four books of mine</i>	Cuatro libros míos
<i>A dress of hers</i>	Un vestido de ella
<i>Are you a friend of his?</i>	¿Es usted un amigo suyo? (De él)

No se emplea el genitivo sajón cuando el poseedor va seguido de un pronombre relativo; p. ej.: *This is the car of the man that came yesterday*, «Este es el coche del señor que vino ayer».

Cuando se siguen dos genitivos se suele evitar la forma 's en uno de ellos.

Así, se prefiere la construcción:

<i>The cousin of my brother's friend</i>	El primo del amigo de mi hermano
--	----------------------------------

A esta otra:

My brother's friend's cousin

No se usa el caso posesivo ('s) con adjetivos empleados como sustantivos:

<i>The happiness of the poor</i>	La felicidad de los pobres
----------------------------------	----------------------------

El genitivo sajón se puede usar con frases de distancia y tiempo:

<i>A mile's walk</i>	Un paseo de una milla
<i>Today's newspaper</i>	El periódico de hoy

PRONOMBRES INTERROGATIVOS Y RELATIVOS

Bajo este enunciado vamos a tratar de poner en claro las dificultades que surgen al emplear en inglés dichos pronombres. Las palabras

what (wot)
which (witʃ)
who (hu:)
whom (hu:m)
whose (hu:z)

pueden hacer de pronombres interrogativos o relativos.

COMO INTERROGATIVOS:

what?, ¿qué?
which?, ¿cuál?
who?, ¿quien?
whom?, ¿a quien? (o prep + "quien")
whose?, ¿de quien?

***what?*, ¿qué?:**

<i>What is this?</i>	¿Qué es esto?
<i>What happens?</i>	¿Qué pasa?
<i>What are you doing?</i>	¿Qué haces?
<i>What do you want?</i>	¿Qué quieres?

***which?*, ¿cual?**

<i>Which of those pens is yours?</i>	¿Cual de esas plumas es la tuya?
<i>Which of these girls is your fiancée?</i>	¿Cual de estas chicas es tu novia?

***who?*, ¿quien? (se emplea como sujeto)**

<i>Who is he?</i>	¿Quien es él?
<i>Who came last week?</i>	¿Quién vino la semana pasada?
<i>Who wrote it?</i>	¿Quien lo escribió?

whom?, ¿a quién? (prep. + ¿quién?)

Esta palabra es una variante de *who*, que se emplea con preposiciones, como

<i>For whom is this letter?</i>	¿Para <u>quién</u> es esta carta?
<i>To whom did you give the money?</i>	¿A <u>quién</u> diste el dinero?

En estos casos es más normal colocar la preposición detrás del verbo o del complemento directo, si lo hay:

Whom is this letter for?
Whom did you give the money to?

O también, más comúnmente

Who is this letter for?
Who did you give the money to?

Cuando se trata de un verbo que no lleva preposición en inglés, como son:

to see (tə 'si:), ver
to hear (tə 'hiə), oír
to meet (tə 'mi:t), encontrar
to love (tə 'lav), amar

Whom actúa de complemento y se traduce por «¿a quién?»:

<i>Whom have they seen today?</i>	¿A <u>quién</u> han visto ellos hoy?
<i>Whom did you hear speak?</i>	¿A <u>quién</u> oíste hablar?
<i>Whom did she meet in the park?</i>	¿A <u>quién</u> encontró ella en el parque?
<i>Whom does he love?</i>	¿A <u>quién</u> quiere él?

O también, más corrientemente:

Who have they seen today?
Who did you hear speak?
Who did she meet in the park?
Who does he love?

Si se emplea con verbos que tienen una preposición, como son:

to listen to (tə 'lɪsən tu), escuchar
to belong to (tə bi'lɒŋ tu), pertenecer
to look at (tə 'lʊk æt), mirar

Se añade dicha preposición a *whom*. Así:

<i>To whom is he listening?</i>	¿A quien escucha él?
<i>To whom does this belong?</i>	¿A quien pertenece esto?
<i>At whom are you looking?</i>	¿A quien miras?

Pero normalmente se coloca la preposición detrás del verbo o del complemento, si lo hay:

Whom is he listening to?
Whom does this belong to?
Whom are you looking at?

O también, más corrientemente:

Who is he listening to?
Who does this belong to?
Who are you looking at?

whose, ¿de quién?:

<i>Whose is that hat?</i>	} ¿De quien es ese sombrero?
<i>Whose hat is that?</i>	

COMO RELATIVOS:

what, lo que
which, que (detrás de cosas)
who, que (detrás de personas)
whom, a quién (prep. + quién)
whose, cuyo-a-os-as

what, lo que:

That is what I want Eso es lo que quiero

which, que (detrás de animales o de cosas)

COMO SUJETO:

The cat which won the first prize is mine El gato que ganó el primer premio es mío

The motor-cycle which won the race belongs to Mr. Thompson La moto que ganó la carrera pertenece al señor Thompson

COMO COMPLEMENTO:

The dog which James gave us is very naughty El perro que nos dio Jaime es muy travieso

The ball-pen which I've bought is red El bolígrafo que he comprado es rojo

También con *that* en vez de *which*:

The cat that won the first prize is mine

The motor cycle that won the race belongs to Mr. Thompson

The dog that James gave us is very naughty

The ball-pen that I've bought is red

Esto, por lo que respecta a oraciones especificativas (*Defining*). Si se trata de oraciones explicativas (*Non-defining*), entre comas, se emplea solamente *which*:

This dog, which I have had for a year, is very good Este perro, que hace un año que lo tengo, es muy bueno

London, which is the capital of the United Kingdom, is a very big city Londres, que es la capital del Reino Unido, es una ciudad muy grande

who(m), que (detrás de personas)

COMO SUJETO:

<i>The boy who spoke English is my brother</i>	El chico que habló inglés es mi hermano
--	---

COMO COMPLEMENTO:

<i>The boy whom you saw in the park is Welsh</i>	El chico que viste en el parque es galés
--	--

También con *that* en vez de *who(m)*:

<i>The boy that spoke English is my brother</i>	
<i>The boy that you saw in the park is Welsh</i>	

Esto es por lo que respecta a oraciones especificativas (*Defining*). Si se trata de oraciones explicativas, entre comas (*Non-defining*), se emplea solamente *who*:

<i>Peter, who is a good student, passed his examination easily</i>	Pedro, que es un buen estudiante, aprobó el examen fácilmente
<i>My father, who is a doctor, is in London now</i>	Mi padre, que es médico, está ahora en Londres

whose, cuyo, a; **os**, as:

<i>The man whose car is in the garage is an English teacher</i>	El señor cuyo coche está en el garaje es profesor de inglés
<i>The dog whose ear is black is ours</i>	El perro cuya oreja es negra es nuestro
<i>The tape-recorder whose lid is brown belongs to my cousin</i>	El magnetofón cuya tapa es marrón pertenece a mi primo

En estos casos es mas corriente esta forma:

<i>The dog with the black ear is ours</i>	
<i>The tape recorder with the brown lid belongs to my cousin</i>	

PRONOMBRES INTERROGATIVOS Y RELATIVOS CON PREPOSICIONES

INTERROGATIVOS

with whom?, ¿con quién?

for whom?, ¿para quién?

with what?, ¿con que?

with which?, ¿con cuál?

for which?, ¿para cuál?

for what?, ¿para qué?

Nótese esta frase:

With whom did you go there? ¿Con quien fuiste allí?

Es muy corriente colocar la preposición al final, y así resultaría:

Whom did you go there with?

O también, más corrientemente

Who did you go there with?

He aquí más ejemplos:

What has he opened this tin with?

¿Con que ha abierto él esta lata?

Who does this carpet belong to?

¿A quien pertenece esta alfombra?

What are you thinking of?

¿En que piensas?

Who did you talk to?

¿A quien hablaste?

What are you talking about?

¿De que hablas?

Who will Peggy write to?

¿A quien escribirá Peggy?

<i>What is it about?</i>	¿De que se trata?
<i>Who is this for?</i>	¿Para quien es esto?
<i>What is it this for?</i>	¿Para que es esto?

RELATIVOS

Veamos los cambios de las preposiciones, al tratarse de pronombres relativos:

Cuando un pronombre relativo lleva una preposicion, el pronombre puede omitirse y la preposicion se coloca despues del verbo o del complemento directo o indirecto, si lo hay:

<i>The person with whom you saw me in the park is my teacher</i>	La persona con quien me viste en el parque es mi profesor
--	---

Pasa a ser:

The person you saw me with in the park is my teacher

<i>The girl to whom this coat belongs is in class</i>	La chica a quien pertenece este abrigo está en clase
---	--

Pasa a ser:

The girl this coat belongs to is in class

<i>This is the key with which I opened this door</i>	Esta es la llave con que abrí esta puerta
--	---

Pasa a ser:

This is the key I opened this door with

<i>The man about whom I told you is here today</i>	El señor de quien te hablé está aquí hoy
--	--

Pasa a ser:

The man I told you about is here today

<i>I've lost the ball-pen</i>	<i>He perdido el bolígrafo</i>
<i>with which I used to</i>	<i>con el que solía escri-</i>
<i>write letters</i>	<i>bir cartas</i>

Pasa a ser:

I've lost the ball-pen I used to write letters with

OMISION DEL PRONOMBRE RELATIVO

Además de los casos expuestos anteriormente, el pronombre relativo se omite convenientemente cuando hace oficio de complemento directo:

That is the boy $\left\{ \begin{array}{l} \text{whom} \\ \text{that} \end{array} \right\}$ *I saw last week*

That is the book $\left\{ \begin{array}{l} \text{which} \\ \text{that} \end{array} \right\}$ *I bought for my brother*

Se dicen:

That is the boy I saw last week

That is the book I bought for my brother

También se omite el pronombre relativo cuando va acompañado del verbo *to be* (el cual también se omite), seguido de un lugar.

The man $\left\{ \begin{array}{l} \text{who} \\ \text{that} \end{array} \right\}$ *is in the street is a postman*

The book $\left\{ \begin{array}{l} \text{which} \\ \text{that} \end{array} \right\}$ *is on the table is Peggy's*

Se dicen:

The man in the street is a postman

The book on the table is Peggy's

SOBRE EL SUSTANTIVO

He aquí algunas observaciones sobre el sustantivo:

1. En los sustantivos compuestos, la primera palabra, que hace oficio de adjetivo, puede denotar:

a) La materia del objeto expresado por la segunda:

A silver coin
A steel blade

Una moneda de plata
Una hoja de acero

b) El uso o empleo de la segunda:

A beer-bottle
A tea cup

Una botella de cerveza
Una taza de té

c) La naturaleza o destino de la segunda:

Coal mine
Ironworks

Mina de carbón
Fundición

2. En vez de construir sustantivos combinados con *of*, es muy corriente emplear uno de ellos (el primero) como un adjetivo que describe al segundo. Ambas formas son correctas, aunque la segunda es muy corriente:

The top of the table = The table top
The handle of the door = The door handle
The door of the car = The car door

3. Por lo que respecta a los sustantivos compuestos, hay que tener en cuenta las siguientes diferencias:

A tea cup : Una taza de te (para te) en contraposición con *a cup of tea*, una taza de té (con te)

A *beer bottle* = Una botella de cerveza (para cerveza), en contraposición con *a bottle of beer*, una botella de cerveza (con cerveza).

A *water jug* = Una jarra de agua (para agua), en contraposición con *a jug of water*, una jarra de agua (con agua).

Y así los demás compuestos de este tipo.

4. Algunos sustantivos como: *cattle* ('kætl); *people* ('pi:pl); *police* (pə'li:s) llevan el verbo en plural:

The cattle are in the field

El ganado está en el campo

There are many people in the waiting room

Hay mucha gente en la sala de espera

The police are after them

La policía está tras ellos

5. Distíngase entre los siguientes pares de palabras en las que el singular tiene un sentido distinto del plural:

<i>Cloth</i> (kloθ), tela	}	<i>Cloths</i> (kloθs), trapos, telas
		<i>Clothes</i> (klouðz), ropa
<i>Damage</i> ('dæmɪdʒ), daño		<i>Damages</i> ('dæmɪdʒɪz), indemnización
<i>Power</i> ('paʊə), potencia		<i>Powers</i> ('paʊəz), potencias
<i>Work</i> (wə:k), trabajo		<i>Works</i> (wə:ks), obras, fábrica

6. Algunos sustantivos tienen solo una forma para singular y plural: *sheep* (ʃi:p); *deer* (diə); *fish* (fɪʃ); *trout* (traut); *series* ('siəri:z); *species*

(*'spi:fiz*); *Chinese* (*'tʃai'ni:z*); *Japanese* (*'dʒæpə'ni:z*), *Swiss* (*swis*):

<i>This sheep</i>	Esta oveja
<i>These sheep</i>	Estas ovejas

<i>That series</i>	Esa serie
<i>Those series</i>	Esas series

<i>One Chinese</i>	Un chino
<i>Two Chinese</i>	Dos chinos

7. Algunos sustantivos que terminan en *s* se usan con el verbo en singular: *means* (*mi:nz*); *summons* (*'sʌmənz*), *news* (*nju:z*); *measles* (*'mi:zlz*); *mumps* (*mʌmps*):

<i>By this means, Jane learnt Spanish</i>	Por este medio, Juana aprendió español
---	--

<i>Last Monday my cousin received a summons</i>	El lunes pasado mi primo recibió una citación
---	---

<i>Here is the news</i>	He aquí la(s) noticia(s)
-------------------------	--------------------------

8. Las siguientes palabras no llevan el artículo *a/an* delante: *toast* (*toust*), tostada; *news* (*nju:z*), noticia; *furniture* (*'fə:nitʃə*), mobiliario; *advice* (*əd'vaɪs*), consejo; *work* (*wə:k*), trabajo; *weather* (*'weðə*), tiempo.

El singular se hace de la siguiente manera:

<i>A piece of toast</i>	Una tostada
<i>A piece of news</i>	Una noticia
<i>A piece of furniture</i>	Un mueble
<i>A piece of advice</i>	Un consejo

A toast significa «Un brindis».

SOBRE EL ADJETIVO

He aquí algunas observaciones sobre el adjetivo

1. El adjetivo se coloca después del sustantivo cuando el adjetivo va acompañado de otra(s) palabra(s):

<i>Jim is a boy kind to animals</i>	Jaime es un chico bueno con los animales
-------------------------------------	--

2. También los adjetivos se colocan detrás de las palabras compuestas de *some*, *any* o *no*

<i>Show me something new</i>	Enseñeme algo nuevo
<i>Is there anything new?</i>	¿Hay algo nuevo?
<i>There is nothing new</i>	No hay nada nuevo

3. El adjetivo también se coloca después de expresiones de cantidad:

<i>This road is ten miles long</i>	Esta carretera tiene diez millas de longitud
<i>That river is ten yards wide</i>	Ese río tiene diez varas de anchura
<i>This table is three feet high</i>	Esta mesa tiene tres pies de altura

Notese que los adjetivos *long*, *wide* y *high* van detrás de los sustantivos *miles*, *yards* y *feet*. Por lo que respecta a *feet*, toma la forma singular al ir delante del sustantivo, así se dice

<i>A five foot plank</i>	Un tablero de cinco pies
--------------------------	--------------------------

Lo que es igual que:

A plank five feet long

4. Por lo que respecta a los participios pasados y presentes como adjetivos, hay que distinguir que los primeros tienen una idea pasiva, mientras que los segundos dan una idea activa:

A bored boy

Un chico aburrido (que
está aburrido)

A boring boy

Un chico aburrido (que
aburre)

SOBRE EL PRONOMBRE

He aquí algunas observaciones sobre el pronombre:

1. Con el verbo *to be* son más corrientes las formas:

me, him, her, them

en vez de:

I, he, she, they

en expresiones tales como:

It's me

That's him

Soy yo

Ese es él

Aunque las formas con *I, he, etc.*, se consideran gramaticalmente correctas

2. Después de la conjunción *than* debe emplearse la serie *I, he, she, they* seguida de un verbo.

Willy is taller than I am Willy es más alto que yo

Pero en conversacion se suele usar la serie *me, him, her, them*, empleando *than* como preposicion, y se dice:

Willy is taller than me

3. El pronombre *it* se utiliza para personas, en preguntas y respuestas como éstas.

<i>Who is this?</i>	¿Quién es este (señor)?
<i>—It is Mr. Blake</i>	Es el señor Blake
<i>Is that Mrs. Wilson?</i>	¿Es esa (señora) Mrs. Wilson?
<i>—Yes, it is</i>	—Sí
<i>Is that you?</i>	¿Eres tú? (Por teléfono)
<i>—Yes, it's me</i>	—Sí soy yo

Hablando de un niño de pecho se emplea el pronombre *it*. Al tratarse de animales, se usa *it*, si el animal no es conocido para el que habla; pero si es conocido o el que habla siente algún afecto por el animal, puede usarse *he* o *she*. Al tratarse de la luna, naciones, del coche que uno posee o de un barco, locomotoras, aviones, suele emplearse *she/her*, p. ej.: *Fill her up*, «Lléncelo» (Refiriéndose a un coche). *He* suele aplicarse al sol.

4. El pronombre *one* (wan), al sustituir a sustantivos cuando se repiten en la misma oración o en contestación a una pregunta, puede omitirse o emplearse, después de superlativos o de adjetivos que designan colores:

CON UN SUPERLATIVO:

<i>There are some cakes on the tray. I'll take the smallest (one)</i>	Hay algunos pasteles en la bandeja. Tomaré el más pequeño
---	---

CON UN COLOR:

<i>Which of these ties do you like best?</i>	¿Cuál de estas corbatas te gusta más?
<i>I like the red (one)</i>	Me gusta la roja

Nótese *one* detrás de *this* o *that*, pero no se usa el plural despues de *these* o *those*:

<i>Which of the balls did you take?</i>	¿Cual de los bolígrafos tomaste?
<i>—I took this one</i>	<i>—Tomé éste</i>
<i>Do you like these shoes?</i>	¿Le gustan estos zapatos?
<i>—Yes, but I prefer those</i>	<i>—Sí, pero prefiero esos</i>

También es preciso usar *one* si *this* o *that* va seguido de un adjetivo:

<i>Which of these dictionaries will you take?</i>	¿Cuál de estos diccionarios tomaras?
<i>—I'll take this small one</i>	<i>—Tomare este pequeño</i>

Con *other* (ʼʌðə) (en plural) o *another* (əʼnʌðə) (en singular), puede o no usarse *ones*, *one* (respectivamente):

<i>Can you show me some others (O other ones)?</i>	¿Puede mostrarme otros?
<i>I'll give you another (O another one)</i>	Te daré otro

SOBRE EL ADVERBIO

He aquí algunas observaciones sobre los adverbios. Los estudiantes suelen encontrar alguna dificultad en la colocación de los mismos en la oración:

1. Los adverbios de tiempo indefinido, tales como:

Always ('o:lwiz), Siempre
Never ('nevə), Nunca
Sometimes ('samtaimz), A veces
Often ('ofən), A menudo
Seldom ('seldəm), Rara vez
Generally ('dʒenərəli), Generalmente
Usually ('ju ʒuəli), Normalmente

van entre sujeto y verbo. Así:

<i>I always get up at eight o'clock</i>	Siempre me levanto a las ocho
<i>He never comes in the morning</i>	Nunca viene por la mañana
<i>We often go to the cinema in the evening</i>	A menudo vamos al cine por la tarde

Si se trata del verbo *to be*, van detrás del verbo:

<i>She is often here</i>	A menudo está aquí
<i>We are always at home</i>	Siempre estamos en casa

En los tiempos compuestos de un verbo, estos adverbios se colocan entre el verbo auxiliar y el principal:

<i>They have never been to Madrid</i>	Nunca han estado en Madrid
<i>Peggy has always eaten bread and butter for breakfast</i>	Peggy siempre ha comido pan con mantequilla para desayunar

2. Los adverbios que podríamos llamar de tiempo definido:

<i>Yesterday</i> ('jestədi), Ayer	
<i>Today</i> (tə'dei), Hoy	
<i>Tomorrow</i> (tə'morou), Mañana	
<i>Now</i> (nau), Ahora	
<i>Every day</i> ('evri 'dei) Todos los días	
<i>Next week</i> (nekst wi:k) La semana que viene	
<i>Last month</i> ('la st 'manθ), El mes pasado	

se colocan al principio o al final de la frase. Así:

<i>Andrew is coming today</i>	Andrés viene hoy
<i>Yesterday I met Tim in the park</i>	Ayer me encontré con Tim en el parque

3. Es una falta muy corriente colocar los adverbios de modo entre el verbo y el complemento, en frases como: «Habla muy bien el inglés», que los estudiantes suelen traducir por: «*He speaks very well English*».

Estos adverbios no pueden ir entre verbo y complemento; de forma que la frase correcta es: *He speaks English very well*.

Más ejemplos:

<i>I like the cinema very much</i>	Me gusta mucho el cine
<i>He speaks Spanish very badly</i>	El habla muy mal el español

Nótese que con un verbo transitivo, con un complemento directo corto, el adverbio va detrás de éste y no después del verbo; así se dice:

<i>Mr. Black repeated the dictation carefully</i>	El señor Black repitió el dictado cuidadosamente
---	--

y no «*Mr. Black repeated carefully the dictation*».

Si el complemento directo es largo, como en el caso de que le siga una oración de relativo, el adverbio puede ir detrás del verbo:

<i>Mr Black repeated carefully the dictation that he had to give</i>	El señor Black repitió cuidadosamente el dictado que tenía que dar
--	--

De la misma manera, nótese este ejemplo:

<i>I liked the play very much</i>	Me gusto mucho la obra
-----------------------------------	------------------------

Pero:

<i>I liked very much the play that I saw on Monday</i>	Me gusto mucho la obra que vi el lunes
--	--

La posición de algunos adverbios puede cambiar la idea totalmente. Observense los distintos significados al cambiar *quickly* de lugar:

<i>He repeated quickly the dictation he had given</i>	Repitió deprisa el dictado que había dado
---	---

Pero:

<i>He repeated the dictation he had given quickly</i>	Repitió el dictado que había dado deprisa
---	---

4. El adverbio *only* debe colocarse lo más cerca posible de la palabra que califica. Nótese la diferencia entre:

<i>She only promised to type it</i>	Ella solamente prometió escribirlo a máquina (Forma normal)
<i>Only she promised to type it</i>	Solamente ella prometió escribirlo a máquina (Ella y no otra persona.)
<i>She promised only to type it</i>	Ella prometió solamente escribirlo a máquina (No prometió hacer otra cosa.)

5. Por lo que respecta a las posiciones de *quite*, *fairly* y *rather*, téngase en cuenta lo siguiente:

Quite (kwait) va delante del artículo indefinido:

<i>It is quite a long street</i>	Es una calle bastante larga
----------------------------------	-----------------------------

Fairly ('feəli) va detrás del artículo indefinido:

<i>It was a fairly good dinner</i>	Fue una comida bastante buena
------------------------------------	-------------------------------

Rather ('ra.ðə) puede ir delante o detrás del artículo indefinido:

<i>She is rather a tall girl</i>	Ella es una chica bastante alta
<i>She is a rather tall girl</i>	Ella es una chica bastante alta

6. Los adverbios *already* (o:l'redi), *still* (stil), *yet* (jet):

El primero se usa por regla general en afirmativo, con la idea de «ya» (— anterior a este momento):

<i>The plane has already taken off</i>	El avión ha despegado ya
--	--------------------------

El segundo significa «aún» (= todavía) y se usa por regla general en afirmativo e interrogativo:

<i>He is still at home</i>	El está aun en casa
<i>Are you still studying English?</i>	¿Estas aún estudiando inglés?

El tercero significa «ya» en interrogativo y «aún» (= todavía) en negativo:

<i>Has he done it yet?</i>	¿Lo ha hecho ya?
<i>Is he here yet?</i>	¿Está él ya aquí?
<i>I haven't written it yet</i>	Aun no lo he escrito
<i>He isn't here yet</i>	Aun no esta aquí él

Nótese la diferencia entre estas preguntas:

<i>Is it snowing yet?</i>	¿Nieva ya? (Pregunta normal)
<i>Is it already snowing?</i>	¿Nieva ya? (Indica sorpresa)
<i>Is it still snowing?</i>	¿Nieva todavía? (La idea es: «¿Continúa aun nevando?»)

7. El adverbio *ever* ('evə) se usa normalmente en oraciones interrogativas, con la idea de «alguna vez»:

<i>Do you ever watch television?</i>	¿Ves alguna vez la televisión?
<i>Did you ever go to Venice?</i>	¿Fuiste alguna vez a Venecia?
<i>Have you ever been to Paris?</i>	¿Has estado alguna vez en París?

Notese el uso de *ever* con *do*, *did* o *have*.

8. El adverbio *ago* (ə'gou) se emplea solamente con oraciones en pasado y se coloca siempre al final:

*I went to Denmark a
year ago*

Fui a Dinamarca hace
un año

9. El adverbio *just* (dʒast) se coloca entre *have* y el participio pasado correspondiente con la idea de «acabar de»:

*I have just written two
letters*

Acabo de escribir dos
cartas

SOBRE LA PREPOSICION

He aquí algunas observaciones sobre las preposiciones:

1. Veamos las palabras:

Near (niə), Cerca de
After ('a:ftə), Después de
Behind (bi'haind), Detrás de
By (bai), Al lado de
Under ('ʌndə), Debajo de
On (on), Encima de

Al traducir una frase como esta: «Estaba cerca de la ventana», algunos estudiantes dicen: «*He was near of the window*», sin reparar que «cerca de» es solamente *near*, sin necesidad de añadir *of*. Así, la frase anterior debe decirse: *He was near the window*.

Lo mismo ocurre con las palabras *after*, *behind*, etcétera:

<i>The book is on the table</i>	El libro está encima de la mesa
<i>The cat is under the chair</i>	El gato está debajo de la silla
<i>The boy was hiding behind the door</i>	El chico estaba escondido detrás de la puerta

2. El empleo de las palabras *in* (in) y *by* (bai) a veces es confuso en frases como «Vine en coche», «Vine en el coche de mi hermano».

Los estudiantes suelen quedarse perplejos al ver la palabra «en» traducida en dos formas distintas:

I came by car. I came in my brother's car.

Cuando se dice «como se viaja», es decir, se habla del «medio de locomoción», se usa *by*:

by car, en coche
by train, en tren
by bus, en autobús
by ship, by boat, en barco
by plane, en avión
by taxi, en taxi

Pero nótese:

on a bicycle, en bicicleta
on horseback, a caballo
on foot, a pie

Si se habla, no va del medio de locomoción empleado, sino de un tren, coche, avión, etc., determinados, entonces se emplea *in*.

También note el uso de *by* en estas expresiones:

by land, por tierra
by air, por aire
by sea, por mar
by road, por carretera
by rail, por ferrocarril

3. Las preposiciones *at*, *in*, *on*:

At se emplea con las horas; *in*, con meses y años; *on*, con los días de la semana, p. ej.: *At three o'clock*; *in June*; *in 1985*; *on Monday*.

4. En español, cuando después de un verbo como «ver», «conocer», «encontrar», «oír», etc., va un com-

plemento directo de persona, se pone después del verbo la preposición «a»:

Veo a Juan
 Conozco a tu hermano
 Ayer encontré a un amigo
 A veces oigo a Isabel

En inglés no se pone nada en lugar de «a», y así, las frases anteriores serían:

I see John
I know your brother
Yesterday I met a friend
Sometimes I hear Betty

Evítese decir: «*I see to John*».

5. La preposición *by*:

Examinemos las equivalencias de esta palabra:

a) Tiene el significado de «al lado de», «junto a», en las siguientes frases:

<i>Come and sit by me</i>	Ven a sentarte junto a mí
<i>My father was standing by the fire-place</i>	Mi padre estaba de pie al lado de la chimenea
<i>They had a nice day by the sea</i>	Pasaron un día agradable junto al mar

b) Otro significado de *by* es el de introducir el agente que lleva algo a cabo:

<i>This novel is by Stevenson</i>	Esta novela es por(de) Stevenson
<i>The thief was bitten by the dog</i>	El ladrón fue mordido por el perro

Hay que destacar que en este caso la palabra española equivalente a *by* es «por».

c) Veamos el tercer significado de *by*, que puede traducirse por «para» en las siguientes frases:

<i>Can you finish the work by next Thursday?</i>	¿Puede usted terminar el trabajo para el próximo jueves?
<i>We want to have it by the end of next week</i>	Lo queremos tener para finales de la semana que viene

Observese que estas frases tratan de tiempo: *next Thursday, next week*.

d) También *by* puede tener la idea de «vía», en frases como ésta:

<i>They went to England by France</i>	Facieron a Inglaterra por (vía) Francia
---------------------------------------	---

e) En las frases que siguen, *by* tiene el sentido de «por enfrente de»:

<i>When I passed by the shopwindow I saw a very nice hat</i>	Al pasar por el escaparate, vi un sombrero muy bonito
<i>We go by their house every day</i>	Pasamos por su casa (de ellos) todos los días

6. Verbos seguidos de preposición:

Después de algunos verbos sigue una preposición, tras la cual se emplea el gerundio:

<i>My aunt Alice complained of feeling tired</i>	Mi tía Alicia se quejaba de sentirse cansada
<i>The teacher began by reading the introduction of the book</i>	El profesor empezó leyendo la introducción del libro
<i>I'm sure the man died of eating too much</i>	Estoy seguro de que el hombre murió por comer demasiado

<i>My cousin is thinking of going to Rome</i>	Mi primo está pensando en irse a Roma
<i>Mavis insisted on going there</i>	Mavis insistió en ir allí

7. Adjetivos seguidos de preposición:

Algunos adjetivos llevan una preposición, tras la cual se emplea el gerundio:

<i>I am tired of reading</i>	Estoy cansado de leer
<i>My brother is interested in taking driving lessons</i>	Mi hermano está interesado en tomar lecciones de conducir
<i>The old man is afraid of falling in the street</i>	El anciano tiene miedo de caerse en la calle
<i>Mary is proud of doing it</i>	María está orgullosa de hacerlo
<i>Albert is responsible for breaking the window</i>	Alberto es el responsable de romper la ventana
<i>Those men are used to working hard</i>	Esos hombres están acostumbrados a trabajar mucho

8. Diferencias de régimen:

Muchas veces las preposiciones que rigen los verbos ingleses no coinciden con las españolas.

He aquí una serie de verbos de uso muy corriente en los que las preposiciones en los dos idiomas son distintas:

<i>apuntar a</i>	to aim at
<i>buscar a</i>	to look for
<i>consentir en</i>	to consent to

<i>consistir en</i>	to consist in
<i>constar de</i>	to consist of
<i>contar con</i>	to rely on
<i>cuidar de</i>	to look after
<i>depender de</i>	to depend on
<i>esperar a</i>	to wait for
<i>estar enfadado por</i>	to be annoyed at
<i>felicitar por</i>	to congratulate on
<i>gastar en</i>	to spend on
<i>hablar con</i>	to speak to, to talk to
<i>llegar a</i>	to arrive in, to arrive at
<i>llenar de</i>	to fill with
<i>mirar a</i>	to look at
<i>oler a</i>	to smell of
<i>padecer de</i>	to suffer from
<i>pedir prestado a</i>	to borrow from
<i>pensar en</i>	to think of
<i>preocuparse por</i>	to worry about
<i>reírse de</i>	to laugh at
<i>saber a</i>	to taste of
<i>sonreír a</i>	to smile at
<i>soñar con</i>	to dream of
<i>traducir al</i>	to translate into

9. Colocacion de la preposicion al final de la oración:

Es muy corriente colocar una preposición al final de una oracion en casos como en los siguientes

a) Con el relativo *that*:

<i>This is the teacher that I talked to</i>	Este es el profesor con quien hablé
<i>That is the man that we laughed at</i>	Ese es el hombre de quien nos reímos
<i>Is that the firm that your father worked for?</i>	¿Es ésa la empresa para la que trabajó tu padre?

También se puede omitir *that*:

This is the teacher I talked to

That is the man we laughed at

Is that the firm your father worked for?

b) Cuando una pregunta comienza por una palabra interrogativa:

*What are you looking
at?*

¿Que miras?

*Who are you working
for?*

¿Para quien trabajas?

What is it about?

¿De que se trata?

*Who are you going
with?*

¿Con quien vas?

DIFICULTADES VARIAS

En esta sección hemos recopilado una selección de aquellos puntos gramaticales de gran utilidad, pero susceptibles de ser olvidados. Están redactados en forma breve, clara y precisa con ejemplos eminentemente prácticos de uso inmediato. Para su rápida referencia y catalogación hemos preparado estas dificultades en unidades numeradas.

1. Sobre el reflexivo.

En expresiones como «La puerta se abrió», «El barco se hundió», «El agua se congela», «El coche se mueve», en las que interviene la palabra *se* (reflexivo) y en las que el sujeto de la oración es una cosa, en inglés no se usa *itself* y el verbo se emplea solo; así: *The door opened, The ship sank, Water freezes, The car moves.*

2. Sobre el comparativo.

Al formar el comparativo de los adverbios basados en los adjetivos *quick* (kwik) y *loud* (laud), como «Alicia corre más deprisa que María» o «Juan habla más alto que Pedro», lo normal es emplear el comparativo del adjetivo; p. ej. *Alice runs quicker than Mary* y *John talks louder than Peter*. Desde luego es más correcto desde el punto de vista gramatical, emplear el adverbio: *Alice runs more quickly than Mary*, pero se prefiere la primera forma.

Con algunos adjetivos se pueden usar dos formas de comparativo en ciertas expresiones; p. ej. *it was*

getting more and more dark o it was getting darker and darker. La forma *more and more* es enfática.

3. Como traducir la expresion **No tuve que...**

Se puede expresar de varias maneras. Por ejemplo: «No tuve que hacerlo», se puede decir:

- a) *I didn't have to do it*
- b) *I didn't need to do it*
- c) *I hadn't to do it*
- d) *I hadn't got to do it*

La marcada con a) es quizá la más corriente.

4. Plural de **nombres propios.**

El plural de los nombres propios con las palabras *Mr.* o *Miss* se hace de la siguiente manera:

SINGULAR

El Sr. Wilson = *Mr. Wilson*

La Srta. Wilson = *Miss Wilson*

PLURAL

Los Sres. Wilson (1) = *The Mr. Wilsons*
The Messrs. Wilson

Las Srtas. Wilson = *The Miss Wilsons*
The Misses Wilson

Con un número delante:

Two Mr. Wilsons Los dos señores Wilson
Three Miss Wilsons Las tres señoras Wilson

(1) En este caso se trata de varios hombres con el mismo apellido «Los señores Wilson» un matrimonio, se dice *Mr. and Mrs. Wilson*

5. Cómo traducir **mirar**.

El verbo *to look* se usa normalmente cuando se trata de mirar un objeto estacionario, aunque también puede usarse al referirse a una mirada rápida a un objeto que se mueve:

Look at that statue Mira esa estatua

El verbo *to watch* suele emplearse cuando se trata de mirar un objeto que se mueve. Normalmente da la idea de que se mira durante algún tiempo:

<i>Watch me drive</i>	Mira cómo conduzco
<i>George is watching a football match</i>	Jorge está mirando un partido de fútbol

También. *To watch television*, ver la televisión.

6. La terminación **ful** (ful/fəl).

Los compuestos con *ful* hacen el plural añadiendo *s*:

SINGULAR	PLURAL
<i>Mouthful</i> , bocado	<i>Mouthfuls</i> , bocados
<i>Spoonful</i> , cucharada	<i>Spoonfuls</i> , cucharadas
<i>Handful</i> , puñado	<i>Handfuls</i> , puñados

7. El verbo **to keep**.

Este verbo puede ir seguido de *on* + verbo en gerundio: *He kept on working*, siguió trabajando. También puede llevar *on* + *with* + sustantivo: *He kept on with his work*, siguió con su trabajo.

8. La abreviatura **Mrs.** ('mis,z).

Al dirigir una carta a una señora casada se colocan las iniciales de su marido o el nombre de pila

del mismo después de *Mrs.*; p. ej.: *Mrs. P. Smith* o *Mrs. Peter Smith*.

9. Cómo traducir **perdone**.

Al no haber entendido lo que alguien ha dicho, no se usa la forma *Please?*, sino: *I beg your pardon?*. «Perdone», cuando se va a ocasionar una molestia es *Excuse me*. Si se ha ocasionado la molestia, se utilizan las formas *I'm sorry*, *Sorry* o *I beg your pardon*.

10. La palabra **far** (fa:).

Al referirse a distancia se emplea preferentemente en interrogativo y negativo:

<i>Is your brother going far?</i>	¿Va le os tu hermano?
<i>My brother isn't going far</i>	Mi hermano no va lejos

En afirmativo se prefiere a *long way* (o 'lon 'wei):

<i>My brother is going a long way</i>	Mi hermano va lejos
<i>Madrid is a long way from Barcelona</i>	Madrid esta lejos de Barcelona
<i>Madrid is a long way off</i>	Madrid está lejos

En sentido figurado se usa *far* en afirmativo:

<i>Your brother will go far</i>	Tu hermano llegara lejos (Tendrá éxito)
---------------------------------	---

En oraciones condicionales se usa *far*:

<i>If the girls walk far, they will get tired</i>	Si las chicas van lejos, se cansarán
---	--------------------------------------

Far puede usarse en vez de *much* en comparaciones:

<i>My sister is far better conica better at geo- graphy than you</i>	Mi hermana es mucho mejor que tú en geo- grafía
--	---

La expresión *by far* significa «con mucho»:

<i>Mrs Carter is by far the best teacher I have ever had</i>	La S.ª Sra Carter es con mucho la mejor profesora que he te- nido
--	--

11. La palabra **badly** ('bædli).

Badly, con los verbos *need* o *want*, significa «urgentemente», «con urgencia»; p. ej. *My friends were badly in need of money*, «Mis amigos necesitaban dinero urgentemente»; *Jim needs a hair cut badly*, «Jim necesita un corte de pelo con urgencia».

12. Las palabras **a** (*ə/ən*) y **one** (*wən*).

El uso de *a* y *one* conduce a menudo a confusión. Notense las frases siguientes: *What is there in that box? There is a pencil. How many pencils are there in that box? There is one pencil*. Al preguntar *how many?*, la respuesta ha de ser un número específico.

13. Como traducen las palabras **tan**, **tanto(a)**, **tan- tos(as)**.

En inglés, «tan» es *so* (*sou*), y se emplea delante de adjetivos o adverbios. Así:

<i>So small</i>	Tan pequeño
<i>So beautiful</i>	Tan bonito
<i>So slowly</i>	Tan lentamente
<i>So fast</i>	Tan rápidamente

«Tanto», «tanta», es en inglés *so much* ('sou 'matʃ), y se usa delante de sustantivos en singular:

<i>So much money</i>	Tanto dinero
<i>So much paper</i>	Tanto papel
<i>So much butter</i>	Tanta mantequilla
<i>So much milk</i>	Tanta leche

Especial atención hay que poner a la frase «Tanta gente». La palabra «gente» es en inglés *people* ('pi:pl). En español es singular; por eso se dice «Tanta gente»; pero como en inglés es plural, hay que decir, por tanto: *So many people*.

«Tantos», «tantas», es *so many* ('sou 'meni), y se emplea delante de los sustantivos en plural:

<i>So many cars</i>	Tantos coches
<i>So many men</i>	Tantos hombres
<i>So many houses</i>	Tantas casas
<i>So many women</i>	Tantas mujeres

Cuando «tanto» no va seguido de ningún sustantivo, como adverbio, es en inglés *so much*:

<i>Don't drink so much</i>	No bebas tanto
----------------------------	----------------

14. Como traducir las palabras **mal** y **malo**.

Las palabras «mal», «malo» ofrecen algunas dificultades al traducirlas en inglés:

COMO ADJETIVO:

<i>A bad book</i>	Un mal libro
<i>This book is bad</i>	Este libro es malo

Notese que, en español, «malo» es predicado.

COMO ADVERBIO:

Cuando se emplea como adverbio en frases como: «Habla mal», «Pronuncia mal», hay que decir en inglés: *He speaks badly, He pronounces badly*, y no «*He speaks bad*», lo que es una equivocación muy frecuente.

Sin embargo, después de los verbos *to smell* (to 'smel), «oler», *to taste* (to 'teist) «saber» (= tener sabor), se emplea *bad* en vez de *badly*. Así se dice:

<i>It smells bad</i>	Huele mal
<i>It tastes bad</i>	Sabe mal

15. Como traducir la palabra **demasiado**.

En inglés se expresa de dos maneras. *too* (tu:) y *too much* ('tu: 'matʃ).

Si después de «demasiado» va un adjetivo, en inglés se emplea *too*:

<i>She is too tired</i>	Ella demasiado cansada
<i>It is too big</i>	Es demasiado grande

Si después de «demasiado» va un sustantivo, entonces se emplea *too much*:

<i>He has too much money</i>	Él tiene demasiado dinero
<i>There is too much water</i>	Hay demasiada agua

Si el sustantivo que sigue está en plural, en vez de *too much* se emplea *too many* ('tu 'meni)

<i>There are too many tables</i>	Hay demasiadas mesas
<i>You have too many books</i>	Tienes demasiados libros

Al emplearlo solo, como adverbio, es *too much*:

<i>He works too much</i>	El trabaja demasiado
--------------------------	----------------------

16. Diferencia entre **little** ('litl) y **a little** (ə'litl).

Little significa «poco» (— no mucho). Indica escasez.

A little quiere decir «un poco» (— algo). Indica una cantidad limitada.

Little, al ser empleado en afirmativo, va normalmente precedido de *very*:

COMO ADJETIVO:

<i>My brother has very little money</i>	Mi hermano tiene (muy) poco dinero («Poco», masculino)
---	--

<i>There is very little milk in the jug</i>	Hay (muy) poca leche en la jarra («Poca», femenino)
---	---

COMO ADVERBIO:

<i>My brother works very little</i>	Mi hermano trabaja (muy) poco
-------------------------------------	-------------------------------

A little equivale a «un poco» en español:

COMO ADJETIVO:

<i>I have a little money</i>	Tengo un poco de dinero
------------------------------	-------------------------

COMO ADVERBIO:

<i>He ate a little</i>	Comió un poco
------------------------	---------------

17. Diferencia entre **few** (fju) y **a few** (ə'fju.).

Few significa «pocos» (— no muchos). Indica escasez.

A few quiere decir «unos pocos» (= algunos). Indica una cantidad limitada.

Few, al ser empleado en afirmativo, va normalmente precedido de *very*:

<i>There were very few books in that library</i>	Habia (muy) pocos libros en esa biblioteca («Pocos», masculino)
--	---

<i>There were very few coins in the box</i>	Habia (muy) pocas monedas en la caja («Pocas», femenino)
---	--

A few equivale a «unos pocos» en español:

<i>I gave him a few old pens</i>	Le di unos pocos bolígrafos («Pocos», masculino)
----------------------------------	--

<i>I gave him a few coins</i>	Le di unas pocas monedas («Pocas», femenino)
-------------------------------	--

18. Cómo traducir la palabra *para*.

«Para» seguido de infinitivo es *to*.

«Para» seguido de nombre o pronombre es *for*.

CON INFINITIVO:

<i>I took the bus to come here</i>	Tome el autobus para venir aquí
------------------------------------	---------------------------------

<i>I bought a book to read</i>	Compré un libro para leer
--------------------------------	---------------------------

No se diga «*for to read*».

CON NOMBRE O PRONOMBRE:

<i>This hat is for Jane</i>	Este sombrero es para Juana
-----------------------------	-----------------------------

<i>That letter is for her</i>	Esa carta es para ella
-------------------------------	------------------------

A veces se emplea *for* seguido de gerundio cuando se quiere indicar que un objeto tiene una utilidad específica:

<i>This is a pencil for drawing</i>	Este es un lápiz para dibujar (Especial para dibujar)
-------------------------------------	---

19. El verbo **hacer** con frases de tiempo

El verbo «hacer», en frases de tiempo atmosférico, se traduce así en inglés:

<i>It is cold</i>	Hace frío
<i>It is hot</i>	Hace calor
<i>It is a nice day</i>	Hace buen día
<i>It is bad weather</i>	Hace mal tiempo

Notese que no se traduce en inglés el verbo «hacer» y que la construcción es completamente distinta. Así, no se dice: «hace calor», sino: *It is hot* (lit.: «Es caluroso»).

La palabra *hot* no es «calor», sustantivo, sino «caliente» o «caluroso», adjetivo.

Para expresar «Hace mucho calor», se dice en inglés: *It's very hot*.

Hay que notar que «mucho» se traduce aquí por *very*, «muy», y no por *much*. «mucho», por la misma razón que se expuso antes, ya que *hot* no es «calor», sino «caluroso».

Para construir esta clase de frases en pasado no hay más que poner el verbo *to be*, «ser», en pasado, y así, decir:

<i>It was cold yesterday</i>	Ayer hacía frío
<i>Was it hot last week?</i>	¿Hacía calor la semana pasada?
<i>It was very windy this morning</i>	Esta mañana hacía mucho viento

Hay algunas expresiones españolas con el verbo «hacer» que se construyen en inglés con el verbo *to be*. A continuación damos una lista de las mismas:

<i>To be cold</i>	Hacer frío
<i>To be hot</i>	Hacer calor
<i>To be good weather</i>	Hacer buen tiempo
<i>To be bad weather</i>	Hacer mal tiempo
<i>To be windy</i>	Hacer viento
<i>To be sunny</i>	Hacer sol

20. Frases relativas a la edad.

Al traducir al inglés la frase «Tengo veinte años», el verbo «tener» se cambia por *to be*. Así, dicha expresión sería en inglés: *I am twenty years old*, o también: *I am twenty*. No se puede decir: «*I am twenty years.*»

Más ejemplos:

<i>Alice is twelve years old</i>	Alicia tiene doce años
<i>Alice is twelve</i>	Alicia tiene doce

Al tratarse de un edificio o un objeto no se omite *years old*:

<i>This house is 50 years old</i>	Esta casa tiene 50 años
-----------------------------------	-------------------------

La pregunta, «¿Que edad tiene usted?», o «¿Cuántos años tiene usted?», se expresa en inglés así: *How old are you?*

Si se pregunta la edad de una tercera persona, se dice:

<i>How old is he?</i>	¿Qué edad tiene él?
<i>How old is Henry?</i>	¿Qué edad tiene Enrique?

Si se trata de una cosa, diremos igual:

How old is this watch? ¿Cuántos años tiene este reloj?

How old is this table? ¿Cuántos años tiene esta mesa?

La frase española: «Hoy cumpla treinta años», se dice en inglés: *Today I am thirty years old.*

21. El verbo tener.

Hay unas cuantas expresiones españolas con el verbo «tener» que se construyen en inglés con el verbo *to be*. A continuación damos una lista de ellas:

<i>To be right</i>	Tener razón
<i>To be cold</i>	Tener frío
<i>To be hot</i>	Tener calor
<i>To be hungry</i>	Tener hambre
<i>To be thirsty</i>	Tener sed
<i>To be sleepy</i>	Tener sueño
<i>To be afraid</i>	Tener miedo

Ejemplos:

<i>You are right</i>	Tienes razón
<i>The child isn't cold</i>	El niño no tiene frío
<i>I am very hot</i>	Tengo mucho calor

También se traduce «tener» por *to be* al hablar de medidas:

<i>This room is twenty two feet long</i>	Esta habitación tiene veintidos pies de longitud
<i>This street is fifty feet wide</i>	Esta calle tiene cincuenta pies de anchura
<i>The river is two feet deep</i>	El río tiene dos pies de profundidad

22. Como traducir la palabra **menos**.

Esta palabra puede traducirse en inglés de dos maneras: *less* (les) y *fewer* ('fjuá).

Less se emplea con sustantivos que no pueden contarse: «agua», «mantequilla», «pan», etc.

<i>Less money</i>	Menos dinero
<i>Less water</i>	Menos agua
<i>Less butter</i>	Menos mantequilla

Sin embargo, en otras frases, en las que intervienen sustantivos en plural, «menos» se traduce por *fewer*:

<i>Fewer friends</i>	Menos amigos
<i>Fewer books</i>	Menos libros
<i>Fewer cars</i>	Menos coches

«Menos de» seguido de un número es *less than*:

<i>Less than twelve pounds</i>	Menos de doce libras
<i>Less than fifteen chairs</i>	Menos de quince sillas

23. Frases relativas a exámenes.

Es muy corriente oír decir la frase «*I am going to pass an examination*», con el sentido de: «Voy a examinarme». Esto es una equivocación, porque *to pass an examination* no quiere decir «examinarse», sino «aprobar».

Así, téngase en cuenta las siguientes expresiones:

<i>To take an examination</i>	Examinarse
<i>To sit for an examination</i>	Examinarse
<i>To pass an examination</i>	Aprobar
<i>To fail in an examination</i>	Ser suspendido

24. Sobre los posesivos.

Los posesivos en inglés se utilizan en vez del artículo determinado español al tratarse de partes del cuerpo o ropas, o de los objetos que uno posee:

<i>His feet are big</i>	El tiene los pies grandes
<i>Her hair is brown</i>	Ella tiene el pelo moreno
<i>I'm going to wash my hands</i>	Voy a lavarme las manos
<i>Your shirt is showing</i>	Se te ve la camisa
<i>Drink your coffee</i>	Tómate el café
<i>I've lost my ballpoint</i>	He perdido el bolígrafo

25. Sobre el presente y el pretérito perfecto.

I am here for two days es «Estoy aquí para pasar dos días». *I have been here for two days* es «Hace dos días que estoy aquí». Es necesario prestar atención al presente: *I am*. El *Present Perfect*: *I have been* da una idea totalmente diferente.

26. Cómo traducir por.

He aquí varias formas de traducir esta preposición:

<i>This novel was written by Cervantes</i>	Esta novela fue escrita por Cervantes
--	---------------------------------------

By introduce un agente.

<i>I paid a hundred pts. for this book</i>	Pagué cien pts. por este libro
<i>I translated the sentence word for word</i>	Traduje la frase palabra por palabra

<i>He is always taken for a Frenchman</i>	Siempre le toman por francés
<i>Come this way</i>	Pase usted por aquí
<i>Juan was going along the street</i>	Juana iba por la calle

Along es «por» (→ a lo largo de).

27. Las palabras **more** (mo:) y **other** (ʼaðə).

Nótese la colocación de *more* y *other* con números: «Dos chicos más», *Two more boys*; «Otros dos chicos», *Two other boys*.

28. Sobre el plural de los **demostrativos**.

El plural de *This is a book* es *These are books* (sin *some*). El plural de *There is a book* es *There are some books*. Nótese que en el primer caso interviene *this/these*, y en el segundo, *there*.

29. Cómo traducir la palabra **que**.

La traducción de esta palabra supone alguna dificultad, ya que en inglés hay varias palabras que equivalen a «que», según el sentido de la frase. He aquí una relación de las formas más comunes de traducir esta palabra:

a) En preguntas «que» es *what*:

What do you want? ¿Qué quieres?

b) Cuando «que» va detrás de un verbo, es decir, hace oficio de conjunción, entonces se emplea *that*. También puede omitirse:

I think (that) he is Spanish Creo que él es español

c) Cuando «que» va detrás de un sustantivo que sea una cosa, es decir, como pronombre relativo, su traducción puede ser *which* o *that*:

<i>The book which (that)</i>	El libro que está sobre
<i>is on the table is mine</i>	la mesa es mío

Cuando la oración va entre comas se utiliza *which*:

<i>Madrid, which is a big</i>	Madrid, que es una gran
<i>city, is situated in the</i>	ciudad, está situada en
<i>centre of Spain</i>	el centro de España

d) Cuando «que» va detrás de un sustantivo que sea una persona, es decir, como pronombre relativo, se traduce por *who* o *that*:

<i>The girl who (that)</i>	La chica que vino ayer
<i>came yesterday was</i>	era guapa
<i>pretty</i>	

Cuando la oración va entre comas se utiliza *who*:

<i>Jean, who is a very pret-</i>	Juanita, que es una chi-
<i>ty girl, is here today</i>	ca muy guapa, está
	aquí hoy

Who tiene la variante, *whom*, que se usa cuando «que» es complemento. También puede omitirse:

<i>The girl (whom) I saw</i>	La chica que vi en la ca-
<i>in the street was Jean</i>	lle era Juanita

e) En una oración comparativa «que» se traduce por *than*:

<i>Tokyo is bigger than</i>	Tokio es más grande que
<i>Madrid</i>	Madrid

f) En la frase «Lo mismo que», la palabra «que» se traduce por *as*:

<i>Your house is the same</i>	Tu casa es lo mismo que
<i>as mine</i>	la mía

g) La expresión «Lo que» es *what*:

<i>Richard has what he wants</i>	Ricardo tiene lo que quiere
--------------------------------------	--------------------------------

h) La expresión «Todo lo que» es *all that*:

<i>Richard has all that he wants</i>	Ricardo tiene todo lo que quiere
--	-------------------------------------

No se dice «*all what*».

i) Después de un superlativo, «que» es *that*:

<i>Tokyo is the largest city that he has ever visit- ed</i>	Tokio es la ciudad más grande que él ha visi- tado
---	--

j) Después de las palabras *first* (fɔ:st), primero, y *last* (la:st), último, «que» se traduce por *that*:

<i>Your cousin was the first person that read it</i>	Tu primo fue el prime- ro que lo leyó
--	--

30. Las palabras **here** (hiə) y **there** (ðeə).

<i>Up here</i>	Aquí arriba
<i>Down here</i>	Aquí abajo
<i>Out here</i>	Aquí fuera
<i>In here</i>	Aquí dentro
<i>Up there</i>	Allí arriba
<i>Down there</i>	Allí abajo
<i>Out there</i>	Allí fuera
<i>In there</i>	Allí dentro

31. Las contestaciones **Yes** (jes) y **No** (nou).

Para contestar a una pregunta, por ejemplo, *Do you speak English?*, no se diga: «*Yes, I speak.*» Se dice: *Yes* o *Yes, I do.* Se puede repetir toda la frase si se va a añadir algo más; ejemplo: *Yes, I speak*

English with my brothers. Lo mismo ocurre con
Por ejemplo: Do you speak English? —No, o No,
I don't. Si se añade algo más: No, I don't speak
English because I am French.

32. Los verbos **entrar** y **salir**.

«Entrar» puede ser:

To go into (to enter) Ir adentro (lit.)
To come in (to arrive) Venir adentro (lit.)

«Salir» puede ser:

To go out (to go away) Ir afuera (lit.)
To come out (to leave) Venir afuera (lit.)

Las formas *to go in* y *to come in* se emplean cuando no se menciona el sitio adonde se entra. Si se dice el lugar adonde se entra se usan las variantes *to go into* y *to come into*.

Veamos ahora la diferencia entre *to go in (into)* y *to come in (into)*.

Una persona invita a otra a entrar en una habitación. Si ambas están fuera de la habitación, la que invita dirá a la otra:

Go in Entre (Vaya adentro)

Mencionando el lugar, también podría decir:

Enter the room Entre en la habitación

Si la persona que invita a entrar está dentro, dirá a la otra, que está fuera:

Come in Entre (Venga adentro)

O diciendo el lugar:

Enter the room Entre en la habitación

Lo mismo ocurre con *to go out (out of)* y *to come out (out of)*. Por ejemplo:

Si las dos personas están dentro de la habitación, la que invita a salir dice a la otra:

Go out

Salga (vaya afuera)

Si se menciona el lugar de donde se sale se usa *out of*:

Go out of the room

Salga de la habitación

Si la persona que invita a salir está fuera, dirá a la otra:

Come out

Salga (Venga afuera)

Diciendo el lugar, se puede decir:

Come out of the room

Salga de la habitación

33. Los verbos *ir* y *venir*.

El verbo «ir», si se emplea con la idea de acercarse a la persona con quien se habla, se traduce por *to come*. Así, una persona habla con otra por teléfono y dice:

I'll come to your house today Iré a tu casa hoy

No se utilizaría *to go*, ya que se van a reunir las dos personas que hablan; pero si una dice:

I'll go to John's house today Ire a casa de Juan hoy

Es así, porque en este caso los que hablan no se van a reunir.

Otro ejemplo: Llaman a la puerta y la persona que está dentro dice: «Voy». En inglés: *I'm coming*, porque se va a acercar a la persona que llama. Es el caso también del camarero; al llamarle, responde: *I'm coming* y no «*I'm going*.»

34. Los adjetivos **ningún, ninguna, etc.**

Las palabras «ningún», «ninguna», y sus plurales, usadas como adjetivo, tienen en inglés, como equivalencia, **no (nou)**.

<i>No book</i>	Ningún libro
<i>No chair</i>	Ninguna silla
<i>No boys</i>	Ningunos chicos
<i>No tables</i>	Ningunas mesas

La frase «No tengo ningún libro» se puede traducir por: *I have no books*, sin poner *not* al verbo. Si ponemos *not* al verbo, ya no se puede usar *no*, porque en una frase no puede haber dos negaciones. En este caso hay que cambiar *no* por *not any*, y decir así, en plural: *I haven't any books*. También se puede decir, en singular: *I haven't a book*.

Como pronombre, se traduce por *none (nan)* o *not any ('not 'eni)*:

<i>How many books</i>	¿Cuántos bolígrafos tie-
<i>have you?</i>	nes?
<i>—I have none.</i>	—No tengo ninguno

O también:

—I have not any

35. Cómo traducir la palabra **como**.

Esta palabra puede ser en inglés, *how (hau)*, *like (laik)*, *as (æz)*, *what (wot)*:

How significa: como (— De qué manera)
Like significa: como (— Igual, semejante)

As significa: como (— Ya que, puesto que, porque)
What en algunos contextos.

Ejemplos:**Con HOW:**

<i>He doesn't know how to draw a dog</i>	No sabe cómo dibujar un perro (De qué manera)
--	---

Con LIKE:

<i>Your car is like mine</i>	Tu coche es como el mío (Igual que el mío)
------------------------------	--

Con AS:

<i>As he was not in a hurry, he walked to the station</i>	Como él no tenía prisa, fue a la estación andando (Ya que él no tenía prisa...)
<i>Joan is as tall as Betty</i>	Juana es tan alta como Isabelita

Con WHAT:**Con el verbo to call:**

<i>What do you call that in English?</i>	¿Cómo se llama eso en inglés?
--	-------------------------------

Combinado con like:

<i>What is your cousin like?</i>	¿Cómo es tu primo?
----------------------------------	--------------------

36. Diferencia entre as (az) y like (lark)

Ambas palabras se traducen por «como»

As es una conjunción y va seguida de un pronombre o nombre que a su vez va seguido de un verbo.

Like es una preposición y va seguida de un pronombre o nombre que no va seguido de un verbo.

<i>I can't speak as you speak</i>	No puedo hablar como tú (hablas)
<i>I can't speak like you</i>	No puedo hablar como tu

37. El verbo **haber**, impersonal.

El verbo «haber», impersonal, se traduce en inglés por la palabra *there* y el verbo *to be*.

A continuación enumeramos las combinaciones más usuales de esta construcción:

<i>There</i>	<i>is</i>	hay (singular)
	<i>are</i>	hay (plural)
	<i>was</i>	había (singular)
	<i>were</i>	había (plural)
	<i>has been</i>	ha habido (singular)
	<i>have been</i>	ha habido (plural)
	<i>will be</i>	habrá
	<i>would be</i>	habría
	<i>should be</i>	debería haber
	<i>can be</i>	puede haber
	<i>may be</i>	puede que haya
	<i>could be</i>	pudo haber
	<i>must be</i>	debe haber
	<i>ought to be</i>	debería haber
	<i>will have been</i>	habrá habido
	<i>would have been</i>	habría habido
	<i>must have been</i>	debe haber habido

38. Días de la **semana**.

Las frases *on Monday*, *on Tuesday*, etc., se refieren a un día de la semana en presente, pasado o futuro; así:

<i>He comes on Monday(s)</i>	Viene el (los) lunes
<i>He came on Monday</i>	Vino el lunes
<i>He will come on Monday</i>	Vendrá el lunes

39. Empleo de **this**, **that**, **these** y **those**:

<i>this</i> (ðis), este, esta, esto.
<i>these</i> (ði:z), estos, estas.
<i>that</i> (ðæt), ese, esa, eso; aquel, aquella, aquello.
<i>those</i> (ðouz), esos, esas; aquellos, aquellas

Como adjetivos, «este», «esta», son simplemente *this*:

Este vestido	<i>This dress</i>
Esta corbata	<i>This tie</i>

Notese que, como adjetivos, a «este», «esta», siempre los sigue un sustantivo: «esto»; como pronombre, es también *this*:

Esto es muy bonito	<i>This is very nice</i>
--------------------	--------------------------

Los pronombres «este», «esta» se traducen en inglés por *this one*:

No quiero ese vestido	<i>I don't want that dress,</i>
quiero éste	<i>I want this one</i>
¿Te gusta esa corbata?	<i>Do you like that tie?</i>
No, me gusta ésta	<i>No, I like this one</i>

Notese que, como pronombres, «éste», «ésta», van solos, sin ningún sustantivo detrás.

Con «ese», «esa», «aquel», «aquella», en inglés, *that*, ocurre lo mismo que con «este», «esta». Veanse los siguientes ejemplos:

COMO ADJETIVO

Me gusta esa corbata	<i>I like that tie</i>
Quiero ese sombrero	<i>I want that hat</i>

COMO PRONOMBRE

No me gusta este vestido, me gusta aquel (o ése)	<i>I don't like this dress I like that one</i>
No quiere este reloj, quiere aquél (o ése)	<i>He doesn't want this watch, he wants that one</i>

«Eso» es, sencillamente, *that*:

Me gusta mucho eso	<i>I like that very much</i>
--------------------	------------------------------

Tanto adjetivos como pronombres, «estos», «estas», son en inglés *these*.

Y «esos», «esas», «aquellos», «aquellas», tanto como adjetivos como pronombres, son en inglés *those*.

Conviene advertir que estas palabras, como pronombres, no llevan la palabra *ones*:

<i>I don't like these comics; I like those</i>	No me gustan estos te- beos; me gustan aqué- llos
<i>Which novels do you like; these or those?</i>	¿Qué novelas le gustan, estas o aquellas?
<i>I like these</i>	Me gustan éstas

40. Cómo traducir las palabras *otro(a)*, *otros(as)*.

La traducción de estas palabras supone, a veces, una dificultad.

En primer lugar, diremos que «otro(a)», «otros(as)» pueden ser adjetivos y pronombres.

Veámoslos como adjetivos. Nótese que en este caso siempre van seguidos de un sustantivo.

Si es singular, se emplea la palabra *another* (ə'nʌðə):

<i>Another book</i>	Otro libro
<i>Another girl</i>	Otra chica

Si «otro(a)» va precedido del artículo determinado, en inglés *the*, entonces no se emplea *another*, sino *other* ('ʌðə):

<i>The other book</i>	El otro libro
<i>The other girl</i>	La otra chica

Si se trata del plural, se emplea la palabra *other*, con artículo o sin él. Nótese el uso de *some*:

<i>Some other books</i>	Otros libros
<i>Some other girls</i>	Otras chicas

The other men
The other women

Los otros hombres
 Las otras mujeres

Al hablar de «otro(a)», «otros(as)», usados como pronombres, diremos lo siguiente:

Como singular, se usa *another*, sin artículo, y si es con artículo (*the*) se emplea *other*:

Give me another
Give me the other

Déme otro
 Déme el otro

También, en este caso, se podría añadir la palabra *one*, y decir:

Give me another one
Give me the other one

Nótese que «otro(a)», «otros(as)», como pronombres, no llevan ningún sustantivo detrás:

Como plural se usa *others* ('ʌðəz):

Give me some others Déme otros

A continuación damos un cuadro resumiendo el empleo de estas palabras:

ADJETIVOS

SINGULAR

Show me another hat

Enséñeme otro som-
brero

Show me the other hat
 Enséñeme el otro som-
brero

PLURAL

Show me some other hats

Enséñeme otros som-
breros

Show me the other hats
 Enséñeme los otros
sombreros

PRONOMBRES

SINGULAR

Show me another
 Enséñeme otro

Show me the other
 Enséñeme el otro

PLURAL

Show me some others
 Enséñeme otros

Show me the others
 Enséñeme los otros

41. Cómo traducir **bastante**.

a) Mediante la palabra *enough* (i'nʌf).

Se usa delante de un sustantivo con la idea de «bastante para un propósito»:

Hay bastante vino para todos nosotros	<i>There is enough wine for us all</i>
---------------------------------------	--

También se puede usar con un adjetivo y se coloca delante o detrás del mismo:

Este sillón es bastante cómodo para el abuelo	<i>This arm-chair is comfortable enough for Grandfather</i>
---	---

Este sillón es bastante cómodo para el abuelo	<i>This arm-chair is enough comfortable for Grandfather</i>
---	---

b) Mediante las palabras *rather* ('rɑ.ðə) y *fairly* ('feəli).

Se usan con adjetivos y normalmente el primero se emplea con adjetivos que implican una idea desfavorable, y el segundo, con adjetivos que indican una idea favorable:

Juana es bastante fea	<i>Joan is rather ugly</i>
Ana es bastante guapa	<i>Ann is fairly pretty</i>

c) Mediante la palabra *quite*, con la idea de «completamente»:

Esta es una película bastante larga	<i>This is quite a long film</i>
-------------------------------------	----------------------------------

42. Gerundios empleados como **adverbios**.

«Fue a casa andando», *He walked home* o *He went home on foot*. De la misma manera:

Entró corriendo	<i>He ran in</i>
Salió corriendo	<i>He ran out</i>

43. La palabra *else* (els).

En ciertos casos, *else* es «otro»:

<i>Somebody else</i>	Otra persona
<i>Something else</i>	Otra cosa
<i>Somewhere else</i>	En otro sitio

Con preguntas, *else* es «más»:

<i>What else?</i>	¿Qué más?
<i>Where else?</i>	¿Dónde más?
<i>Who else?</i>	¿Quién más?

44. Cómo traducir *durante*.

«Durante», seguido de un sustantivo se traduce por *during* ('djuəriŋ):

<i>During the lesson</i>	Durante la lección
<i>During the war</i>	Durante la guerra
<i>During his absence</i>	Durante su ausencia

«Durante», seguido de una cantidad de tiempo se traduce por *for* (fo: /fɔ):

<i>For five days</i>	Durante cinco días
<i>For two years</i>	Durante dos años
<i>For a long time</i>	Durante mucho tiempo

45. Diferencia entre *gone to* ('gon tu) y *been to* ('bi:n tu).

La frase *They have gone to Paris* significa: «Ellos se han ido a París» (Y todavía están allí) La frase *They have been to Paris* quiere decir: «Ellos han ido (estado) a (en) París» (Pero ya han vuelto). Al hacer la pregunta: «¿Has ido al concierto?, es *Have you been to the concert?* (No «*Have you gone...?*»). De la misma manera se dice: *I have been to the concert*, «He ido al concierto» (No «*I have gone. .*»).

46. Distintos usos de **one**.

a) Cuando se contrasta con «otro», *another* y *other*.

Ejemplos:

<i>One man went to London another went to Edinburgh</i>	Un hombre fue a Londres, otro fue a Edimburgo
<i>Andrew ran from one end of the room to the other</i>	Andrés corrió de un extremo a otro de la habitación

b) También puede ser el pronombre impersonal español «uno», en una frase como ésta:

<i>One can never be sure</i>	Uno no puede nunca estar seguro
------------------------------	---------------------------------

c) Asimismo, *one* tiene el significado de «cierto» en frases como:

<i>One day last autumn</i>	Un día el otoño pasado
<i>One day Peter came to see us</i>	Un día Pedro vino a vernos

d) Cuando se quiere dar la idea de «uno entre varios»:

<i>One of the girls lost her ring</i>	Una de las chicas perdió su sortija
---------------------------------------	-------------------------------------

47. Algunos usos de **any** ('eni).

a) Con expresiones de duda:

<i>I'm not sure whether there is any money in the box</i>	No estoy seguro si hay algo de dinero en la caja
---	--

b) Después de *if*:

*If William knew any
fairy tales, he would
tell them to the chil-
dren*

Si Guillermo supiera al-
gunos cuentos de ha-
das se los contaría a
los niños

c) Con adjetivos en forma comparativa en pre-
guntas y negaciones:

*Have you got any small
or handkerchiefs?*

¿Tiene usted pañuelos
mas pequeños?

*I haven't got any small
or handkerchiefs just
now*

No tengo pañuelos mas
pequeños ahora

(*Some* no se emplea en este caso.)

48. Algunos usos de **some** (səm/səm)

a) Con el significado de «cierto»:

*The money was stolen
by some thief*

El dinero fue robado
por algún (cierto) la-
drón

*Some day I will tell you
my story*

Algún (cierto) día te
contaré mi historia

b) Con el significado de «unos» (= aproxima-
damente):

*There is a very typical
village some twenty
miles from this town*

Hay un pueblo muy ti-
pico a unas veinte mi-
llas de esta ciudad

c) Nótese la diferencia entre:

*There is some wine in
the glass*

Hay (algo de) vino en
el vaso

*There is wine in the
glass*

Hay vino (eso que se
llama vino) en el vaso

En la primera frase, se da por supuesto que hay vino y se enfatiza la cantidad. En la segunda se da a entender que lo que hay precisamente es vino, y no otro líquido.

49. Cómo traducir el verbo llevar.

To carry es «transportar». *To take*, con *to* es «llevar» (acompañar): *Take the boy to the cinema*, «lleva al chico al cine» (No se dice «*Carry the boy*, .»). *To wear* es «llevar ropa puesta».

50. Las palabras **older** ('ouldə), **oldest** ('ouldist), **elder** ('eldə) y **eldest** ('eldist).

En comparativos, *older* se usa ya sea familia o no; *elder* se emplea para hijos, hermanos, y se usa como adjetivo y no lleva *than*:

<i>Joe is older than Jane</i>	Pepe es mayor que Juana
-------------------------------	-------------------------

<i>Joe is the oldest of the three</i>	Pepe es el mayor de los tres
---------------------------------------	------------------------------

Se dice:

<i>My elder son</i>	Mi hijo mayor (El que habla tiene dos hijos)
<i>My eldest son</i>	Mi hijo mayor (El que habla tiene más de dos hijos)
<i>My elder brother</i>	Mi hermano mayor (El que habla tiene otro hermano)
<i>My eldest brother</i>	Mi hermano mayor (El que habla tiene dos o más hermanos)
<i>Joe is the eldest</i>	Pepe es el mayor

51. Como traducir el verbo **sacar**.

«Sacar» es *to take out*; si lleva un complemento y se menciona el lugar de donde se saca algo, se **construye así**:

I took the books out of the cupboard Saque los libros del armario

También:

I took out the books from the cupboard

52. Las palabras **will** (wil) y **would** (wud) en preguntas.**Combinadas con you:**

Will you come? ¿Quiere usted venir?
Would you come? ¿Querría usted venir?

La pregunta con *would* es más cortés que con *will*.

53. La palabra **both** (bouθ).

a) Precede a un sustantivo en plural.

Both hats are here Los dos sombreros están aquí

b) Va después de un pronombre:

They both like Madrid A ellos dos les gusta Madrid

The lawyer knows us both El abogado nos conoce a los dos

c) Se usa en la expresión *both of*

I saw both of them in the car park Vi a los dos en el aparcamiento

d) En una serie de dos palabras o frases, *both* va delante de la primera:

<i>We saw both the Zoo</i>	Vimos el Zoo y el par-
<i>and the amusement</i>	que de atracciones
<i>park</i>	

54. La palabra **home** (houn)

Nótese la preposición *at* en *To be at home*, «Estar en casa». Obsérvese que no se usa preposición con *home* en estos otros casos:

<i>To go home</i>	Ir a casa
<i>To arrive home</i>	Llegar a casa
<i>To get home</i>	Llegar a casa
<i>To reach home</i>	Llegar a casa
<i>To leave home</i>	Salir de casa
<i>To go back home</i>	Volver a casa
<i>To call home</i>	Llamar por teléfono a casa

55. Las palabras **very** ('veri) y **much** (matf).

Con un adjetivo en grado positivo se usa *very* en afirmativo, pero en negativo se puede emplear tanto *much* como *very*:

<i>Joe is very good at lan-</i>	Pepe es muy bueno en
<i>guages</i>	idiomas
<i>Joe is not much good at</i>	Pepe no es muy bueno
<i>languages</i>	en idiomas
<i>Joe is not very good at</i>	Pepe no es muy bueno
<i>languages</i>	en idiomas

56. Sobre el **complemento indirecto**.

En el caso de dos sustantivos el orden puede ser:

a) Verbo + complemento indirecto + complemento directo. O también:

b) Verbo + complemento directo + *to* + complemento indirecto:

<i>We sent our friends the letter</i>	Enviamos a nuestros amigos la carta
<i>We sent the letter to our friends</i>	Enviamos la carta a nuestros amigos

En el caso de pronombres se puede decir:

We sent it them, We sent them it .

O la forma más corriente:

We sent it to them

Las tres significan «Se lo enviamos».

Cuando los siguientes verbos llevan dos complementos, el indirecto va detrás del directo con *to*:

<i>I announced the arrival of the train to them</i>	Yo les anuncié la llegada del tren
<i>Describe the park to us</i>	Descríbenos el parque
<i>May I introduce my friend to you?</i>	¿Puedo presentarte a mi amigo?
<i>Mr. Simpson proposed a new plan to us</i>	El señor Simpson nos propuso un nuevo plan
<i>Say good-bye to them</i>	Diles adiós
<i>I suggested that to the students</i>	Se lo sugerí a los estudiantes
<i>Explain the lesson to us again, please</i>	Explíquenos la lección otra vez, por favor

57. Cómo traducir ya.

a) En afirmativo, con la idea de «Antes de este momento» se traduce por *already*:

I have already done it Ya lo he hecho

b) En afirmativo, con la idea de «En este momento» se traduce por *now*:

I know it now Ya lo sé

c) En interrogativo, con la idea de «¿Ha sucedido ya?» se traduce por *yet*.

Have you done it yet? ¿Lo has hecho ya?
Is he here yet? ¿Está aquí él ya?

d) En interrogativo y con la idea de sorpresa se traduce por *already*:

Is it four o'clock already? ¿Son ya las cuatro?

e) Con la idea de «Ya no» se traduce por *No longer*:

Henry is no longer a child Enrique ya no es un niño

58. La palabra **mind** (maind).

Puede tener varios significados:

a) Con el significado de «¡Cuidado! »:

Mind the step! Cuidado con el escalón!
Mind the doors! ¡Cuidado con las puertas!

b) Con el significado de «molestar»:

Do you mind if I open the door? ¿Le molesta si abro la puerta?

c) Con la idea de «importarle a alguien»:

Do you mind opening the door? ¿Le importa abrir la puerta?

d) Con la idea de «guardar»:

<i>Will you mind my coat while I go out for a moment</i>	¿Quiere guardarme el abrigo mientras salgo un momento?
--	--

59. Como expresar la idea de **convertirse**.

Para expresar la idea de pasar de un estado a otro se emplean los verbos *to become* (tə bi'kəm), *to get* (tə 'get), *to grow* (tə 'grou), *to go* (tə 'gou), *to turn (into)* (tə 'tɜ:n (intu))

Los tres primeros pueden usarse indistintamente, aunque *to get* se emplee mas corrientemente en conversación:

<i>They are all</i>	<i>becoming</i>	{	<i>old</i>
	<i>getting</i>		
	<i>growing</i>		

«Todos se están haciendo viejos»

To go se emplea preferentemente con un adjetivo que indica un cambio a algo peor:

<i>To go bald</i>	Quedarse calvo
<i>To go blind</i>	Quedarse ciego
<i>To go mad</i>	Volverse loco
<i>To go bankrupt</i>	Arruinarse

También *to turn* se usa con algunos adjetivos:

<i>To turn sour</i>	Agriarse
<i>To turn blue, red, etc.</i>	Ponerse azul, rojo, etc.
<i>To turn colder</i>	Hacer más frío
<i>To turn bitter</i>	Amargarse (el carácter)

To turn into significa «transformarse en»:

<i>The frog turned into a prince</i>	La rana se transformo en un príncipe
--	---

60. Como traducir poco(a), pocos(as).

Puede expresarse en afirmativo, en cuyo caso se suele combinar con *very*: por ejemplo: *very little*, *very few*:

<i>There is very little milk in that glass</i>	Hay (muy) poca leche en ese vaso
<i>There are very few cars in the car park</i>	Hay (muy) pocos coches en el aparcamiento

Es muy corriente expresar esta misma idea mediante un negativo con *much* y *many*:

<i>There isn't much milk in that glass</i>	No hay mucha leche en ese vaso
<i>There aren't many cars in the car park</i>	No hay muchos coches en el aparcamiento

61. Cómo traducir aún.

a) Con la idea de «Todavía sí» se traduce por *still* (stil):

<i>Ann is still with us</i>	Ana está aun con nos otros
-----------------------------	-------------------------------

b) Con la idea de «Todavía no» se traduce por *yet* (jet):

<i>Robert hasn't come yet</i>	Roberto no ha venido aún
-------------------------------	-----------------------------

c) Con la idea de «Todavía no» (aunque ya es tiempo) se traduce por *still*:

<i>Harry still can't speak Italian</i>	Enrique aun no sabe hablar italiano
--	--

Notese la diferencia entre:

Paul can't speak English yet

Pablo aun no sabe hablar inglés (Pero ya aprenderá cuando llegue el momento)

Paul still can't speak English

Pablo aun no sabe hablar ingles (Y va deberia saber, después de tantos años de estudio)

62. Uso de **some** (sɜm) en una oracion negativa

Obsérvese la diferencia que existe entre estas dos oraciones:

I haven't read any of his novels

No he leído ninguna de sus novelas

I haven't read some of his novels

No he leído algunas de sus novelas

La oración con *some* en negativo da a entender que leyó alguna, aunque no todas

63. La palabra **pretty** ('prɪti)

Además de adjetivo, con el significado de «bonito», «guapa», *pretty* puede ser un adverbio con la idea de «bastante»:

It's pretty clear

Es bastante claro

También puede tomar la terminación *ly*: *prettily*:

Miss Simpson dresses prettily doesn't she?

La señorita Simpson viste muy bien, ¿no?

64. La palabra **most** (moust).

Esta palabra tiene los siguientes usos:

a) Seguida de un adjetivo (haciendo oficio de adverbio) con la idea de «ísimo», «ísima»:

<i>It is most obvious</i>	Está clarísimo
<i>Those boys are most kind</i>	Esos chicos son amabilísimos

b) Seguida de un sustantivo en plural (haciendo oficio de adjetivo), con la idea de «La mayor parte de»:

<i>Most boys here speak Spanish</i>	La mayoría de los chicos que hay aquí hablan español
-------------------------------------	--

c) Seguida de un sustantivo en singular (haciendo oficio de adjetivo), con la idea de «La mayor cantidad de»:

<i>Bill has the most money</i>	Bill es el que tiene mas dinero
--------------------------------	---------------------------------

d) Despues de un verbo (haciendo oficio de adverbio), con la idea de «más»:

<i>This girl speaks most quickly of all</i>	Esta chica es la que habla más deprisa de todas
---	---

e) Precedida de un artículo: *The most* delante de un adjetivo de tres o más sílabas (haciendo oficio de adverbio) con la idea de «mas» (superlativo):

<i>Joan is the most intelligent girl in the class</i>	Jana es la chica mas inteligente de la clase
---	--

65. La palabra **another** (ə'naðə) seguida de un plural.

Esta palabra se emplea normalmente con un sustantivo en singular:

<i>Give me another book</i>	Dame otro libro
-----------------------------	-----------------

Notese el empleo de *another* seguido de un número:

<i>The business men went on speaking for another twenty minutes</i>	Los hombres de negocios siguieron hablando otros veinte minutos
---	---

66. Las palabras *all* (o *l*) y *every* ('evri).

Con la idea de «todos, as», las dos palabras significan lo mismo.

All da la idea de colectividad, y *every*, individualiza.

Notense estas dos oraciones:

<i>All the boys were tall</i>
<i>Every boy was tall</i>
«Todos los chicos eran altos»

Obsérvese que *all* va seguido de un verbo en plural, y *every*, en singular.

Sin embargo, hay que notar la diferencia que hay entre estas dos oraciones, ya que *every* puede ser también «cada»:

<i>That man says that he will give me two pounds for all the dogs that I have</i>	Ese hombre dice que me dará dos libras por todos los perros que tengo
<i>That man says that he will give me two pounds for every dog that I have</i>	Ese hombre dice que me dará dos libras por cada perro que tengo

67. Como traducir el verbo *despertar(se)*.

En inglés hay cuatro verbos con este significado: Dos comienzan por *a*:- 1) *awake, awoke, awoke,*

2) *awaken, awakened, awakened*. Otros dos son: 3) *wake, woke, woken*; 4) *waken, wakened, wakened*. Las formas con *a-* son menos usadas que las otras. Los irregulares 1) y 3) son preferentemente intransitivos y los regulares 2) y 4) son preferentemente transitivos. Sin embargo, el verbo *to wake, woke, woken* seguido de *up* es el más corriente, tanto con sentido transitivo como intransitivo:

<i>At what time do the boys wake up?</i>	¿A qué hora se despiertan los chicos?
<i>At what time do you wake up the boys?</i>	¿A qué hora despiertas a los chicos?

68. Cómo traducir la palabra **señor**.

a) Al dirigirse a una persona, se usa el vocablo *sir* (sə:):

<i>Yes, sir</i>	Sí, señor
<i>No, sir</i>	No, señor

b) «Un señor» es *A man* o *A gentleman* (de una manera muy ceremoniosa). Corrientemente se diría:

A man wants to see you Un señor quiere verle

c) «Este señor» (al hablar en presencia del interesado) se diría: *This gentleman*:

This gentleman wants to see you Este señor quiere verle

d) El señor X» (seguido del apellido) es *Mr. X*:

Mr. Wilson wants to talk to you El señor Wilson quiere hablar con usted

69. Como traducir la palabra **señora**.

a) Al dirigirse a una persona, se usa la palabra

madam ('mædəm), aunque se emplea preferentemente en sentido ceremonioso o por subordinados:

Yes, madam

Sí, señora

No, madam

No, señora

b) «Una señora» es *A woman* o *A lady* (de una manera mas ceremoniosa). Normalmente se diría:

A woman wants to see you Una senora quiere verle

c) «Esta señora» (al hablar en presencia de la persona) se diría: *This lady*:

This lady wants to see you Esta senora quiere verle

d) La «señora X» (con mencion del apellido) es *Mrs. X*:

Mrs. Wilson wants to see you La senora Wilson quiere verle

70. Como traducir la palabra **trabajo**.

We have some work to do Tenemos trabajo que hacer

No se dice «*a work*».

Más ejemplos:

We have a lot of work to do { Tenemos mucho trabajo

We are very busy

We found a job

Encontramos (un) trabajo

71. Cómo traducir los verbos **faltar** y **sobrar**.

There is a week to go Falta una semana

There is a bulb missing Falta una bombilla

I am short of a hundred pesetas Me faltan cien pesetas

There are two tickets left Sobran dos billetes

There is nothing left No sobra nada

72. Cómo traducir el verbo **robar**.

a) «Robar algo» es *To steal (sti:l) something*:

Somebody stole the money Alguien robó el dinero

b) «Robar un banco» es *To rob (rob) a bank*:

Those men robbed the bank Esos hombres robaron el banco

c) «Robarle a una persona» es *To rob a person*:

I've been robbed! 'Me han robado'

73. Las palabras **small** (smo:l) y **little** ('litl).

Ambas palabras significan «pequeño». *Small* no indica más que pequeño, y *little*, además de la idea de pequeñez, lleva la de afecto por parte de la persona que habla; así: *He has a small cat* significa «El tiene un gato pequeño» (— De tamaño pequeño). *He has a little cat* quiere decir «El tiene un gatito» (= Una monada de gatito).

74. El verbo **to stop** (tə 'stop).

Notese la diferencia entre:

<i>He stopped smoking</i>	Dejó de fumar
<i>He stopped to smoke</i>	Paró para fumar

Obsérvese que en el primer caso el verbo va seguido de gerundio y que en el segundo caso lleva

un infinitivo. Como puede apreciarse, cada una de estas formas tiene un significado distinto.

75. La terminacion *ly* (li).

Hay casos en que el uso del sufijo *ly* da un sentido distinto a la palabra a la que se añade:

<i>hard</i> , mucho, duro	<i>hardly</i> , apenas
<i>late</i> , tarde	<i>lately</i> , recientemente
<i>high</i> , alto	<i>highly</i> , en alto grado
<i>low</i> , bajo	<i>lowly</i> , humildemente, vilmente
<i>short</i> , corto, bajo	<i>shortly</i> , dentro de poco

Nótese el uso de *ly* en estas palabras, que son adjetivos:

friendly, amistoso
cowardly, cobarde
lovely, hermoso

76. Cómo traducir las formas impersonales.

<i>It is said that it is going to be fine weather</i>	Se dice que va a hacer buen tiempo
<i>People say that it is going to be fine weather</i>	Se dice que va a hacer buen tiempo (La gente dice que...)
<i>They say that it is going to be fine weather</i>	Dicen que va a hacer buen tiempo

Nótese también el uso de *you* para traducir la forma impersonal:

<i>How do you make a cake?</i>	¿Como se hace un pastel?
--------------------------------	--------------------------

Aquí no se hace referencia a la persona a quien se habla. La respuesta es también con *you*:

<i>You take a little flour, some milk...</i>	Se toma un poco de harina, algo de leche...
--	---

Hay que hacer notar el caso en que la persona se cuenta o no entre la comunidad a que hace referencia. Por ejemplo, habla un español y dice:

<i>We drink coffee in Spain</i>	Se toma café en España
<i>They drink tea in England</i>	Se toma te en Inglaterra

Obsérvese el uso de *one*:

<i>One doesn't often know what to say</i>	Uno no sabe que decir a veces
---	-------------------------------

77. Distintos significados de **just** (dʒʌst)

a) Con la idea de «exactamente»:

<i>That's just what I want to tell you</i>	Eso es exactamente lo que quiero decirte
--	--

b) Con el significado de «por favor»:

<i>Just open the window, Peter</i>	Por favor, abre la ventana, Pedro
------------------------------------	-----------------------------------

c) Con la idea de «en este momento»:

<i>Kate is just brushing her hair</i>	Kate está cepillandose el pelo en este momento
---------------------------------------	--

d) Combinado con el *Present Perfect*, lo que traduce la idea de «acabo de . »:

<i>I've just written a letter</i>	Acabo de escribir una carta
-----------------------------------	-----------------------------

e) Con el significado de «solamente»:

<i>The boy just answered one question</i>	El chico solamente contestó a una pregunta
---	--

78. Sobre las exclamaciones.

Cuando «que» se emplea en una exclamación con un adjetivo, se traduce por *how*:

<i>How nice it is!</i>	¡Qué bonito es!
<i>How big it is!</i>	¡Qué grande es!
<i>How interesting it is!</i>	¡Qué interesante es!

Si después de «qué», en lugar de un adjetivo, empleamos un sustantivo en singular, en vez de *how* se usa *what a*:

<i>What a house!</i>	¡Qué casa!
<i>What a girl!</i>	¡Qué chica!

Si el sustantivo está en plural, solamente se usa *what*:

<i>What houses!</i>	¡Qué casas!
<i>What girls!</i>	¡Qué chicas!

Hasta ahora hemos usado sustantivos que se pueden contar: *houses*, *girls*. Si tomamos nombres que no se pueden contar, tales como: *music*, «música»; *wine*, «vino»; *bread*, «pan»; *meat*, «carne», etc., se emplea solamente *what*:

<i>What music!</i>	¡Qué música!
<i>What wine!</i>	¡Qué vino!
<i>What bread!</i>	¡Qué pan!

Si se trata de un adjetivo y de un sustantivo, se emplea de esta misma manera

<i>What a beautiful house!</i>	¡Qué bonita casa!
<i>What beautiful houses!</i>	¡Qué bonitas casas!
<i>What good bread!</i>	¡Qué buen pan!

79. Las palabras *either* ('aiðə) y *neither* ('naiðə) ¹.

Either significa «cualquiera (de dos)»
Neither significa «ninguno (de dos)»

¹ También: ('i:ðə) y ('ni:ðə).

El verbo que sigue a estas palabras va en singular:

<i>Either John or Peter speaks Spanish</i>	O bien Juan o Pedro ha- bla español (Cualque- ra de los dos)
<i>Neither John nor Peter speaks Spanish</i>	Ni Juan ni Pedro habla español (Ninguno de los dos)

80. Cómo traducir la palabra **ni**.

La forma más corriente es usar un negativo se-
guido de **or (o)**:

<i>That boy can't read or write</i>	Ese chico no sabe leer ni escribir
<i>I haven't a pen or a pencil</i>	No tengo pluma ni la- piz

También se emplea *neither nor* ('naiðə...
'no: ...):

<i>That poor boy can nei- ther read nor write</i>	Ese pobre chico no sabe leer ni escribir
---	---

81. El sufijo **-ever** ('evə).

<i>Whatever</i>	Cualquier cosa que
<i>Whenever</i>	Siempre que
<i>Wherever</i>	Donde quiera que
<i>Whichever</i>	Cualquiera que
<i>Whoever</i>	Quienquiera que
<i>However</i>	Sin embargo

82. Como traducir la expresión **Puede que...**

Se traduce mediante el verbo defectivo *may*:

<i>You may be right</i>	Puede que tengas razón
<i>He may be in Wash- ington today</i>	Puede que él esté en Washington hoy

*You may have told me
this before, but I don't
remember it now*

Puede que me lo hayas
dicho antes pero no
lo recuerdo ahora

83. Como traducir las expresiones **Por muy... que...**, **Por mucho que...**

*No matter how well he
behaves, he always
gets blamed*

Por muy bien que el se
comporte, siempre se
lleva la culpa

*No matter how hard
you work, you will
never become as fa-
mous as your father*

Por mucho que trabajes,
nunca llegarás a ser
tan famoso como tu
padre

84. Empleo de la palabra **long** (log).

Con el sentido de «Mucho tiempo» se emplea la palabra *long* en interrogativo y negativo. En afirmativo se utiliza la expresión *A long time*. Así se dice:

INTERROGATIVO:

*Did your brother stay
long at that hotel?*

¿Se hospedó tu herma-
no mucho tiempo en
ese hotel?

NEGATIVO:

*My brother didn't stay
long at that hotel*

Mi hermano no se hos-
pedó mucho tiempo en
ese hotel

AFIRMATIVO:

*My brother stayed at
that hotel for a long
time*

Mi hermano se hospedó
en ese hotel mucho
tiempo

También se emplea *long* en oraciones condicio-
nales:

*If you live long in Ma-
drid, you will like it*

Si vives mucho tiempo
en Madrid, te gustará

85. Diferencia entre **if** (if) y **whether** ('weðə).

La primera se usa en oraciones condicionales:

<i>If you come soon, you will see them</i>	Si vienes pronto, lo ve- rás
--	---------------------------------

La segunda se emplea en oraciones que impliquen duda:

<i>I don't know whether he is Spanish or Eng- lish</i>	No sé si el es español o inglés
--	------------------------------------

También se utiliza **whether** con la idea de «Tan-
to... como si...»:

<i>You must eat fish, whether you like it or not</i>	Debes comer pescado, tanto si te gusta como si no
--	---

86. La palabra **much** (matʃ).

Normalmente se usa en forma interrogativa y negativa cuando hace de complemento directo o con *There is*. En afirmativo se prefiere *A lot of*.

INTERROGATIVO:

<i>Have they much money?</i>	¿Tienen ellos mucho di- nero?
<i>Is there much wine?</i>	¿Hay mucho vino?

NEGATIVO:

<i>They haven't much money</i>	Ellos no tienen mucho dinero
<i>There isn't much wine</i>	No hay mucho vino

AFIRMATIVO:

<i>They have a lot of money</i>	Ellos tienen mucho di- nero
<i>There is a lot of wine</i>	Hay mucho vino

También en lugar de *A lot of* puede usarse *A great deal of*, o también *Plenty of*.

Como sujeto de la oración puede emplearse *much*:

*Much of what your
brother says isn't
true*

Mucho de lo que dice
tu hermano no es ver-
dad

También como adverbio:

*Henry likes tea very
much*

A Enrique le gusta mu-
cho el té

87. La palabra **many** ('meni).

Normalmente se usa en forma interrogativa y ne-
gativa, preferentemente cuando hace de complemen-
to directo o con *There are*. En afirmativo se prefe-
re *A lot of*.

INTERROGATIVO:

Have they many dogs?

¿Tienen ellos muchos
perros?

*Are there many cars in
the car park?*

¿Hay muchos coches en
el aparcamiento?

NEGATIVO:

They haven't many dogs

Ellos no tienen muchos
perros

*There aren't many cars
in the car park*

No hay muchos coches
en el aparcamiento

AFIRMATIVO:

They have a lot of dogs

Ellos tienen muchos pe-
rros

*There are a lot of cars
in the car park*

Hay muchos coches en
el aparcamiento

También pueden usarse las expresiones *Lots of*,
A great number of.

Como sujeto de una oración puede emplearse
many:

*Many people have come
to see the film*

Mucha gente ha venido
a ver la película

En una frase adverbial:

<i>He has been here many times</i>	<i>El ha estado aquí muchas veces</i>
------------------------------------	---------------------------------------

En una oración condicional.

<i>If you stay in Turkey many years you will learn Turkish very well</i>	<i>Si estás en Turquía muchos años, aprenderás turco muy bien</i>
--	---

88. El verbo to happen (tə 'hæpən).**a) Puede tener el sentido de «ocurrir»:**

<i>What has happened?</i>	<i>¿Que ha ocurrido?</i>
---------------------------	--------------------------

b) También con to:

<i>What has happened to them?</i>	<i>¿Que les ha ocurrido?</i>
-----------------------------------	------------------------------

c) También puede tener el sentido de «Casualmente», «Por casualidad». En este caso lleva to:

<i>Do you happen to know this novel?</i>	<i>¿Conoces esta novela por casualidad?</i>
--	---

<i>I happened to know the poor man</i>	<i>Casualmente yo conocía al pobre hombre</i>
--	---

89. Como traducir el verbo conocer.

<i>Do you know that man?</i>	<i>¿Conoces a ese señor?</i> <i>(¿Sabes quién es?)</i>
------------------------------	---

<i>No I don't know him</i>	<i>No lo le conozco</i> <i>(No sé quién es)</i>
----------------------------	--

<i>Have you met Mr. Jones?</i>	<i>¿Conoces al señor Jones?</i> (= <i>¿Te lo han presentado?</i>)
--------------------------------	--

<i>I want you to meet Mr. Jones</i>	<i>Quiero que conozcas al señor Jones</i> (= <i>Te voy a presentar al señor Jones</i>)
-------------------------------------	---

<i>Are you able to recognize me?</i>	<i>¿Me conoces?</i> (Se dice, p. ej., al teléfono)
--------------------------------------	--

90. Como traducir el verbo **saber**.

a) Seguido de un infinitivo se emplea *can*:

I can swim

Sé nadar

He can speak German El sabe hablar alemán

También se puede decir *I know how to swim*, *He knows how to speak German*.

b) Seguido de un sustantivo se usa el verbo *to know*:

I know English

Sé inglés

c) «Saber» (de «sabor») es *to taste*:

This soup tastes good Esta sopa sabe bien

91. Diferencia entre **for** (fo:), **since** (sins) y **ago** (ə'gou).

La palabra «hace», en la construcción de frases de tiempo, parece a simple vista complicada, pero en realidad no es así.

En estas dos oraciones:

a) Hace diez años que estoy en Madrid

b) Hace diez años que estuve en Madrid

En la oración a) el verbo está en presente, «estoy», y en la b) está en pasado, «estuve». El resto de las dos oraciones es igual.

Cuando una frase española en la que interviene la palabra «hace» tiene el verbo en presente, en inglés se comienza por el *Present Perfect*. Así, *I have been in Madrid*. Y ahora vamos a traducir la palabra «hace». Notese esto: *I have been in Madrid for ten years*.

Es decir, que «hace» se traduce por *for*, «durante», de forma que la frase española «Hace diez

años que estoy en Madrid» es en inglés: *I have been in Madrid for ten years*, que traducido palabra por palabra es: «He estado en Madrid durante diez años».

I have been confunde a los estudiantes que creen que es pasado en este tipo de oraciones. En inglés, la idea que da este tiempo de verbo, añadido a la palabra *for*, es la de una acción que empezó en el pasado y continua en el presente.

Para resumir: Cuando una frase española en la que interviene la palabra «hace» tiene el verbo en presente, en inglés se comienza por el *Present Perfect* más la palabra *for*.

He aquí algunos ejemplos más:

EN AFIRMATIVO:

<i>I have had this bicycle for a year</i>	Hace un año que tengo esta bicicleta
---	--------------------------------------

EN NEGATIVO:

<i>I have not seen my friends for a long time</i>	Hace mucho tiempo que no veo a mis amigos
---	---

También se puede usar el *Present Perfect Continuous*:

<i>I've been living in Madrid for ten years</i>	Hace diez años que vivo en Madrid
<i>Tim has been studying for an hour</i>	Hace una hora que Tim está estudiando
<i>They have been talking for three minutes</i>	Hace tres minutos que están hablando

Notese que en la oración *b)* el verbo está en pasado. El ejemplo es: «Hace diez años que estuve en Madrid».

Cuando en español el verbo está en pasado, en inglés también se pone en pasado, y se añade la pa-

habría ago: *I was in Madrid ten years ago*. Esta frase da la idea de completo pasado. Algo que empezó a hacerse en el pasado y también terminó en el pasado. Compárese con la oración a) construida con el *Present Perfect* y con *for*, en que la idea es que empezó a hacerse en el pasado, no se ha terminado y continúa aún en el presente.

Para resumir: Cuando la frase española tiene el verbo en pasado, en inglés se emplea el pasado también, añadiendo la palabra *ago* al final.

Más ejemplos:

<i>I went to the cinema a month ago</i>	Hace un mes que fui al cine
<i>He saw his friend four days ago</i>	Hace cuatro días que él vio a su amigo
<i>They were in Italy four years ago</i>	Estuvieron en Italia hace cuatro años

La palabra *since*, que puede traducirse por «desde», se emplea de la siguiente manera:

Tomemos cualquiera de las frases que antes construimos con *for*: *I have had this bicycle for a year*.

Si en vez de decir *for a year*, que es un periodo de tiempo, dijéramos una fecha, un momento fijo en el tiempo, como *1983*, *last month*, etc., entonces habría que usar *since*. He aquí algunos ejemplos con *since* y *for*:

<i>I have had this bicycle since 1983</i>	Tengo esta bicicleta desde 1983
<i>Mr. Simpson has been here for a month</i>	Hace un mes que el señor Simpson está aquí
<i>Paul has been here since June</i>	Pablo está aquí desde junio
<i>I haven't read the newspaper for two days</i>	Hace dos días que no leo el periódico
<i>I haven't read the newspaper since Wednesday</i>	No leo el periódico desde el miércoles

92. Cómo traducir alto.**a) Referido a una persona:**

John is a tall boy Juan es un chico alto

b) Referido a una cosa:

The table is high La mesa es alta

Cuando una cosa es esbelta suele usarse también *tall*:

Look at that tall tree! ¡Mira ese árbol tan alto!

c) Referido a la voz:

Ralp' spoke in a loud voice Rodolfo hablo en voz alta

93. Cómo traducir bajo.**a) Referido a una persona:**

John is a short boy Juan es un chico bajo

b) Referido a una cosa:

The table is low La mesa es baja

c) Referido a la voz:

Richard spoke in a low voice Ricardo hablo en voz baja

94. Cómo traducir la expresión Tan... que...

The stone was so heavy that your brother couldn't lift it La piedra pesaba tanto, que tu hermano no podía levantarla

The lesson was so difficult that I couldn't understand it La lección era tan difícil, que yo no la entendí

95. Como traducir la expresión Demasiado... para...

<i>The stone was too heavy for your brother to lift</i>	La piedra pesaba demasiado para que tu hermano la levantara
<i>The lesson was too difficult for me to understand</i>	La lección era demasiado difícil para que yo la entendiera

Nótese la omisión de *it*.

96. Cómo traducir el verbo silbar.

<i>He whistled at a pretty girl</i>	Silbar a una chica guapa
<i>He whistled a song to somebody</i>	Silbar una canción a alguien

Observe *at* en la primera y *to* en la segunda.

<i>The policeman whistled for me to stop</i>	El guardia me silbo para que me parara
--	--

97. Sobre la colocación de partículas en verbos compuestos.

Se puede decir:

<i>I put my hat on.</i>	También:
<i>I put on my hat</i>	
«Me puse el sombrero»	
<i>He switches the radio off.</i>	También:
<i>He switches off the radio</i>	
«El apaga la radio»	
<i>My brother took off his coat.</i>	También:
<i>My brother took his coat off</i>	
«Mi hermano se quitó la chaqueta»	

Es más corriente la forma que lleva la partícula después del complemento directo.

Pero si el complemento directo es un pronombre, solamente se dice:

<i>I put it on</i>	Me lo puse
<i>He switches it off</i>	El lo apaga
<i>My brother took it off</i>	Mi hermano se lo quito

98. Las terminaciones **ice, ise.**

Hay una serie de vocablos que tienen su forma de sustantivo terminado en **ice** y su forma verbal, en **ise**; tal ocurre con:

<i>advice</i> consejo	<i>to advise</i> , aconsejar
<i>practice</i> práctica	<i>to practice</i> , practicar

99. Cómo expresar la fecha.

Hay varias formas de escribir la fecha:

15th May 1983, o tambien:
May 15th 1983

Al expresar la fecha oralmente se dice así:

The fifteenth of May, nineteen eighty-three
May the fifteenth, nineteen eighty three

La pregunta «¿Qué día es hoy?» se dice en inglés:

What day is it today? O menos corrientemente:
What day is today?

La respuesta es:

Today is Monday o *It is Monday today*

Refiriendose a ayer o mañana se pregunta y se responde así:

What day was (it) yesterday? Yesterday was Sunday, o tambien *It was Sunday yesterday*
What day is (it) tomorrow? Tomorrow is Tuesday, o tambien: *It is Tuesday tomorrow*

La pregunta «¿Qué fecha es hoy?» se expresa en inglés así:

What is the date today? o What date is it today?

La respuesta es:

It is the fifteenth of May

Refiriéndose a ayer o mañana se pregunta y se responde así:

What was the date yesterday? Yesterday was the fourteenth of May

What is the date tomorrow? Tomorrow is the sixteenth of May

La pregunta «¿En qué mes estamos?» se hace en inglés así:

What month is this?

Y la respuesta es:

This is May

100. Sobre las horas.

La expresion «Son las cinco y veinte» se dice en inglés *It is twenty past five* o *It is twenty minutes past five*, empleando o no la palabra *minutes*. Pero en «Son las cinco y ventidos minutos» es *It is twenty-two minutes past five*, con la palabra *minutes*.

En expresiones de la hora de cinco en cinco minutos, p. ej.: «y cinco», «y diez», «y veinte», «y veinticinco» o en «menos veinticinco», «menos veinte», «menos diez», «menos cinco», puede usarse o no la palabra *minutes*. Cuando se trate de otras fracciones, como por ejemplo «y doce», «menos diecisiete», etc., se utiliza la palabra *minutes*.

CONTRACCIONES

Las contracciones siempre representan una dificultad para el estudiante. Sobre todo en el lenguaje hablado. A continuación damos una lista completa de las contracciones usadas en inglés familiar con la transcripción fonética:

FORMA NORMAL		FORMA CONTRAIDA	
Ortografía	Transcripción	Ortografía	Transcripción
<i>I am</i>	ai 'æm	<i>I'm</i>	aɪm
<i>You are</i>	ju: 'a:	<i>You're</i>	juə
<i>He is</i>	hi: 'iz	<i>He's</i>	hi:z
<i>She is</i>	ʃi: 'iz	<i>She's</i>	ʃi:z
<i>It is</i>	it 'iz	<i>It's</i>	its
<i>We are</i>	wi: 'a:	<i>We're</i>	wiə
<i>You are</i>	ju: 'a:	<i>You're</i>	juə
<i>They are</i>	ðei 'a:	<i>They're</i>	ðeɪə
<i>I am not</i>	ai əm 'not	<i>I'm not</i>	aɪm 'not
<i>You are not</i>	ju: ə 'not	<i>You aren't</i>	ju 'a:nt
<i>He is not</i>	hi: ɪz 'not	<i>He isn't</i>	hi 'izənt
<i>She is not</i>	ʃi: ɪz 'not	<i>She isn't</i>	ʃi 'izənt
<i>It is not</i>	it ɪz 'not	<i>It isn't</i>	it 'izənt
<i>We are not</i>	wi: ə 'not	<i>We aren't</i>	wi 'a:nt
<i>You are not</i>	ju: ə 'not	<i>You aren't</i>	ju 'a nt
<i>They are not</i>	ðei ə 'not	<i>They aren't</i>	ðei 'a nt
		<i>I'm not</i>	aɪm 'not
		<i>You're not</i>	juə 'not
		<i>He's not</i>	hi:z 'not
		<i>She's not</i>	ʃi:z 'not
		<i>It's not</i>	its 'not
		<i>We're not</i>	wiə 'not
		<i>You're not</i>	juə 'not
		<i>They're not</i>	ðeɪə 'not

FORMA NORMAL		FORMA CONTRAIDA	
Ortografía	Transcripción	Ortografía	Transcripción
<i>I was not</i>	ai wəz 'not	<i>I wasn't</i>	ai 'wozənt
<i>You were not</i>	ju wə 'not	<i>You weren't</i>	ju 'wə nt
<i>He was not</i>	hi wəz 'not	<i>He wasn't</i>	hi 'wozənt
<i>She was not</i>	ʃi wəz 'not	<i>She wasn't</i>	ʃi wozənt
<i>It was not</i>	it wəz 'not	<i>It wasn't</i>	it 'wozənt
<i>We were not</i>	wi wə 'not	<i>We weren't</i>	wi wə nt
<i>You were not</i>	ju wə 'not	<i>You weren't</i>	ju 'wə nt
<i>They were not</i>	ðei wə 'not	<i>They weren't</i>	ðei 'wə nt
<i>I have</i>	ai 'hæv	<i>I've</i>	aiv
<i>You have</i>	ju: 'hæv	<i>You've</i>	ju:v
<i>He has</i>	hi: 'hæz	<i>He's</i>	hi:z
<i>She has</i>	ʃi: 'hæz	<i>She's</i>	ʃi:z
<i>It has</i>	it 'hæz	<i>It's</i>	its
<i>We have</i>	wi: 'hæv	<i>We've</i>	wi:v
<i>You have</i>	ju: 'hæv	<i>You've</i>	ju:v
<i>They have</i>	ðei 'hæv	<i>They've</i>	ðeiv
<i>I have not</i>	ai həv 'not	<i>I haven't</i>	ai 'hævənt
<i>You have not</i>	ju həv 'not	<i>You haven't</i>	ju 'hævənt
<i>He has not</i>	hi həz 'not	<i>He hasn't</i>	hi 'hæzənt
<i>She has not</i>	ʃi həz 'not	<i>She hasn't</i>	ʃi 'hæzənt
<i>It has not</i>	it həz 'not	<i>It hasn't</i>	it 'hæzənt
<i>We have not</i>	wi həv 'not	<i>We haven't</i>	wi 'hævənt
<i>You have not</i>	ju həv 'not	<i>You haven't</i>	ju 'hævənt
<i>They have not</i>	ðei həv 'not	<i>They haven't</i>	ðei 'hævənt
		<i>I've not</i>	aiv 'not
		<i>You've not</i>	ju:v 'not
		<i>He's not</i>	hi:z 'not
		<i>She's not</i>	ʃi:z 'not
		<i>It's not</i>	its 'not
		<i>We've not</i>	wi:v 'not
		<i>You've not</i>	ju:v 'not
		<i>They've not</i>	ðeiv 'not
<i>I had</i>	ai 'hæd	<i>I'd</i>	aɪd
<i>You had</i>	ju: 'hæd	<i>You'd</i>	ju:d
<i>He had</i>	hi: 'hæd	<i>He'd</i>	hi d
<i>She had</i>	ʃi: 'hæd	<i>She'd</i>	ʃi:d

FORMA NORMAL		FORMA CONTRAIDA	
Ortografía	Transcripción	Ortografía	Transcripción
<i>It had</i>	it 'hæd	<i>It'd</i>	itəd
<i>We had</i>	wi: 'hæd	<i>We'd</i>	wi:d
<i>You had</i>	ju: 'hæd	<i>You'd</i>	ju:d
<i>They had</i>	ðei 'hæd	<i>They'd</i>	ðeid
<i>I shall</i>	ai 'ʃæl	<i>I'll</i>	aɪl
<i>You will</i>	ju: 'wil	<i>You'll</i>	ju:l
<i>He will</i>	hi: 'wil	<i>He'll</i>	hi:l
<i>She will</i>	ʃi: 'wil	<i>She'll</i>	ʃi:l
<i>It will</i>	it 'wil	<i>It'll</i>	ɪtl
<i>We shall</i>	wi: 'ʃæl	<i>We'll</i>	wi:l
<i>You will</i>	ju: 'wil	<i>You'll</i>	ju:l
<i>They will</i>	ðei 'wil	<i>They'll</i>	ðeɪl
<i>I should</i>	ai 'ʃud	<i>I'd</i>	aɪd
<i>You would</i>	ju: 'wud	<i>You'd</i>	ju:d
<i>He would</i>	hi: 'wud	<i>He'd</i>	hi:d
<i>She would</i>	ʃi: 'wud	<i>She'd</i>	ʃi:d
<i>It would</i>	it 'wud	<i>It'd</i>	itəd
<i>We should</i>	wi: 'ʃud	<i>We'd</i>	wi:d
<i>You would</i>	ju: 'wud	<i>You'd</i>	ju:d
<i>They would</i>	ðei 'wud	<i>They'd</i>	ðeid
<i>Had not</i>	hæd 'not	<i>Hadn't</i>	'hædənt
<i>Should not</i>	ʃud 'not	<i>Shouldn't</i>	'ʃudənt
<i>Would not</i>	wud 'not	<i>Wouldn't</i>	'wudənt
<i>Shall not</i>	ʃæl 'not	<i>Shan't</i>	ʃa:nt
<i>Will not</i>	wil 'not	<i>Won't</i>	wəʊnt
<i>Cannot</i>	'kænənt	<i>Can't</i>	ka:nt
<i>Could not</i>	kud 'not	<i>Couldn't</i>	'kudənt
<i>Do not</i>	du: 'not	<i>Don't</i>	dəʊnt
<i>Does not</i>	dəz 'not	<i>Doesn't</i>	'dəzənt
<i>Did not</i>	dɪd 'not	<i>Didn't</i>	'dɪdənt
<i>Must not</i>	mast 'not	<i>Mustn't</i>	'masənt
<i>Might not</i>	maɪt 'not	<i>Mightn't</i>	'maɪtənt
<i>Ought not</i>	o:t 'not	<i>Oughtn't</i>	'o:tənt

FORMA NORMAL		FORMA CONTRAIDA	
Ortografía	Transcripción	Ortografía	Transcripción
<i>There is</i>	ˈðeərɪz	<i>There's</i>	ðeəz
<i>There is not</i>	ðeər ɪz nɒt	<i>There's not</i>	ðeəz ˈnɒt
		<i>There isn't</i>	ðeər ɪznt
<i>There are not</i>	ðeəɑː nɒt	<i>There aren't</i>	ðeəɑː nt

El estudiante debe poner especial atención en la pronunciación de las siguientes contracciones, que comúnmente se pronuncian mal:

- Aren't* no se dice (ˈarent), sino (ɑːnt)
- Don't* no se dice (dont), sino (daʊnt)
- Won't* no se dice (wont), sino (waʊnt)
- Weren't* no se dice (ˈwerent), sino (wəːnt)

PREFIJOS Y SUFIJOS SAJONES

El tema de prefijos y sufijos de origen sajón es otra de las dificultades con que se encuentra el estudiante en su aprendizaje. Es de interés conocer el significado de estos elementos que forman parte de muchas palabras.

I. PREFIJOS

- a-* a) Formando verbos, *aware arise arose*
 b) Formando adjetivos: *alive, afraid alone alike*
 c) Formando adverbios *ashore, apiece, abed*
- be-* a) Con la idea de «by» *because, between*
 b) Formando verbos de sustantivos *befriend, behead.*
- for-* Denota negacion con verbos *forsake forbid*
- fore-* Con la idea de «antes de», con verbos *foresee, foretell.*
- mis-* Denota «error» o «fallo»:
 a) Formando verbos *misplace, mislead*
 b) Formando sustantivos *misfortune, mispronunciation.*
 c) Palabras con ambos sentidos *mistake, misprint.*
- off-* Con las ideas de «from» y «away» *offspring, off shore.*
- out* Con la idea de «sobrepasar», con verbos *outwear, outweigh, outlive.*

- over-** Con las ideas de «por encima de» o «demasiado», con verbos: *oversee, overeat, overtake, overcharge*
- un-** Denota negación o el reverso de una acción
 a) Formando sustantivos: *unrest*
 b) Formando adjetivos: *unhappy, unkind*
 c) Formando verbos: *undoress, unwrap*
- under-** Con la idea de «por debajo de» o «demasiado poco»:
 a) Formando sustantivos: *underwear*.
 b) Formando adjetivos: *underdone*.
 c) Formando verbos: *underline, underpay*
- with-** Con la idea de «contra», con verbos: *withdraw, withhold, withstand*

II. SUFIJOS

- er** Denota el agente: *liar, beggar*.
- ard** Sirve para dar énfasis: *coward, drunkard*
- dom** Denota condición: *freedom, kingdom, wisdom*
- ed**
 a) Con adjetivos denota condición: *gifted, tired, wretched*.
 b) Con verbos sirve para formar el participio pasado: *asked, answered*.
- en**
 a) Formando verbos con la idea de «make» o «become»: *lengthen, darken, strengthen, quicken*
 b) Denota el participio pasado de algunos verbos irregulares: *spoken, given, taken, forgotten*
 c) Formando adjetivos de sustantivos con la idea de «hecho de»: *silken, wooden, golden*
 d) Sirve para denotar diminutivos: *chicken, kitten*
 e) Sirve para denotar plural de ciertas palabras: *children, oxen, brethren*.

<i>-er</i>	<p>a) Denota el agente <i>teacher, reader, baker</i></p> <p>b) Con adjetivos sirve para formar el comparativo de superioridad: <i>taller, nicer</i>.</p> <p>c) En verbos denota accion repetida o enfatica <i>chatter, stammer</i>.</p>
<i>-ern</i>	Denota direccion <i>northern, southern, eastern, western</i> .
<i>-est</i>	Con adjetivos sirve para formar el superlativo <i>tallest, nicest</i> .
<i>-fold</i>	Denota un numero de veces <i>twofold, manifold</i>
<i>-ful</i>	Significa «que tiene» <i>cheerful, useful, careful</i>
<i>-hood</i>	Denota estado o condicion. <i>boyhood, neighbourhood</i>
<i>-ie</i>	Denota diminutivo o afecto <i>auntie, Charlie</i>
<i>-ing</i>	Sirve para formar el gerundio <i>speaking, going</i>
<i>-ish</i>	<p>a) Significa «perteneciente a». <i>Spanish, bookish</i></p> <p>b) Significa «que tiene»: <i>feverish</i>.</p>
<i>-le</i>	<p>a) Denota estado o condicion <i>idle, tickle</i></p> <p>b) Denota accion repetida, con verbos <i>tinkle, jingle, crackle</i>.</p>
<i>-less</i>	Con la idea de «desprovisto de» <i>careless, useless, hopeless</i> .
<i>-let</i>	Denota diminutivo: <i>booklet</i> .
<i>-like</i>	Denota semejanza <i>warlike, godlike</i>
<i>-ling</i>	Denota diminutivo <i>duckling, foundling</i>
<i>-ly</i>	<p>a) Sirve para formar adverbios en «mente» <i>quickly, certainly, beautifully</i>.</p> <p>b) Significa «semejante a» <i>manly, friendly, kindly</i>.</p>
<i>-ness</i>	Denota sustantivo abstracto <i>likeness, happiness, blindness</i> .
<i>-ock</i>	Denota diminutivo. <i>hillock, bullock</i> .

<i>ot</i>	Denota agente: <i>sailor, author.</i>
<i>red</i>	Denota sustantivo abstracto <i>hatred, kindred</i>
<i>s</i>	a) Denota plural: <i>books, boys.</i> b) Denota apellido <i>Williams, Andrews</i>
<i>s</i>	Denota posesión: <i>Jane's, the boy's.</i>
<i>ship</i>	Denota sustantivo abstracto <i>friendship, hardship</i>
<i>som</i>	Significa «lleno de» <i>tresome, troublesome</i>
<i>son</i>	Para formar apellidos <i>Jackson, Wilson</i>
<i>ster</i>	Denota agente: <i>gamester, spinster.</i>
<i>teen</i>	Con la idea de «diez»: <i>fifteen, sixteen.</i>
<i>ter</i>	Denota sustantivo abstracto <i>laughter, slaughter</i>
<i>th</i>	a) Denota orden: <i>fourth, sixth.</i> b) Denota estado o condición <i>length, strength</i>
<i>ty</i>	Con la idea de «multiplicado por diez» <i>thirty, sixty.</i>
<i>-wards</i>	Con la idea de «hacia» <i>forwards, backwards</i>
<i>-wise</i>	Con la idea de «manera» o «forma» <i>clockwise, like wise.</i>
<i>-wright</i>	Denota agente: <i>playwright.</i>
<i>-y</i>	a) Denota diminutivo o afecto <i>baby</i> b) Sirve para formar adjetivos <i>happy, cloudy, dirty, noisy.</i>

EJERCICIOS

I. TRADUCCIONES DEL ESPAÑOL AL INGLÉS

1 *Tradúzcase al inglés:*

- a) No me gustan las manzanas.
- b) Los libros son útiles.
- c) Los niños deben obedecer a sus padres.
- d) La química es una ciencia muy interesante.
- e) Dime la verdad.
- f) A él le gusta la poesía española.
- g) El profesor hablará hoy.
- h) El profesor Carter hablará hoy.
- i) ¿Donde está el comandante Brown?
- j) El capitán acaba de venir.

2 *Tradúzcase al inglés:*

- a) Quitate el sombrero.
- b) Ella tiene un libro en la mano.
- c) Me bebí el te.
- d) El me pegó en el hombro.
- e) Vendremos el año que viene.
- f) Miguel se hizo daño en la pierna.
- g) ¿Donde fuiste la semana pasada?
- h) Le hablare la proxima vez que la vea.
- i) Los chicos estan en la escuela ahora.
- j) Los ladrones deberian estar en la carcel.

3 *Tradúzcase al inglés:*

- a) Voy a la cama.
- b) ¿Vas a la escuela todos los dias?
- c) Ellos van a la escuela que esta cerca del apartamento.
- d) El vive en la calle Oxford.
- e) La malaria es una enfermedad peligrosa.
- f) ¿Está lista la comida?
- g) La comida que nos dieron era deliciosa.

- b) El martes es el tercer día de la semana.
- i) Ellos estuvieron aquí el sábado pasado.
- j) Ella vino el lunes después de mi llegada.

4 *Tradúzcase al inglés:*

- a) El español es más fácil que el inglés.
- b) Ellos están jugando a las cartas.
- c) Me gusta la jardinería.
- d) Me interesa la pintura.
- e) Están en el aula doce.
- f) Está en la lección quinta.
- g) Nuestra casa es más pequeña que la de ellos.
- h) Mi hermano llegó por la mañana.
- i) El avión volaba hacia el sur.
- j) Me gusta el café.

5 *Tradúzcase al inglés:*

- a) Me gusta el café que tú haces.
- b) A él le interesa la poesía.
- c) A él le interesa la poesía del período romántico.
- d) Ellos viven en las Islas Canarias.
- e) El año pasado fuimos a las Bahamas.
- f) El Ebro desemboca en el Mediterráneo.
- g) ¿Has estado alguna vez en la Isla de Wight?
- h) La vaca da leche.
- i) El conoce bien a los alemanes.
- j) Tienes que ayudar a los pobres.

6 *Tradúzcase al inglés:*

- a) ¿Te gusta el cine?
- b) El no sabe tocar el piano.
- c) Estos estudiantes son los que estudian menos.
- d) Cuando más trabaja, más gana.
- e) El tiene una corbata azul y roja.
- f) Esta es una buena seda.
- g) Quiero que me des un consejo.
- h) No puedo escribir sin bolígrafo.
- i) Tengo prisa.
- j) ¡Qué chica tan alta!

7. *Tradúzcase al inglés:*

- a) Le nombraron profesor.
- b) Yo sentí un cierto desprecio.
- c) Ella tiene buenos conocimientos de francés.
- d) Hay un bosque cerca de la casa.
- e) Tiene un coche deportivo negro.
- f) Ella tiene una noticia para tí.
- g) Hay una plancha en la mesa.
- h) Llamamos a un fontanero y a un albañil.
- i) Hay una taberna de queso en esta ciudad.
- j) El tiene fiebre.

8. *Tradúzcase al inglés:*

- a) El hierro se hunde.
- b) Nos reímos entre sí cuatro o cinco veces al mes.
- c) El siempre fuma puros.
- d) Lluve mucho en invierno.
- e) ¿A que hora te levantas?
- f) Los perros ladran.
- g) ¿Que haces? Escribo una carta.
- h) Hoy vamos al cine.
- i) ¿Lluve ahora?
- j) Ella se distrae en ese sillón viendo la televisión.

9. *Tradúzcase al inglés:*

- a) Mis padres vienen a casa cada semana.
- b) Siempre están riendose de él.
- c) Ella lleva un vestido de vestida azul.
- d) El lleva un sombrero verde hoy.
- e) Mi perro ladra mucho pero no ladra esta tarde.
- f) ¿Que contiene esta botella?
- g) ¿Me oves ahora?
- h) Este paraguas no te pertenece.
- i) Estoy olvidando el inglés.
- j) Esta sopa sabe bien.

10. *Tradúzcase al inglés:*

- a) Él fue a Madrid el año pasado.
- b) Mi madre siempre lee el «Times».

- c) Si tuviera dinero lo compraría.
- d) ¡Ojalá vinieran pronto!
- e) Es hora de que te levantes.
- f) El habla como si supiera todo.
- g) ¿Donde han estado?
- h) Han estado en Madrid.
- i) ¿Qué vieron?
- j) Vieron el Museo del Prado.

11. *Tradúzcase al inglés:*

- a) Mientras escuchaba la radio, sonó el teléfono.
- b) ¿Dormía Antonio cuando ellos regresaron?
- c) Yo iba por la calle cuando me mordió un perro.
- d) Mi padre leía el periódico mientras mi madre hacía la comida.
- e) El dijo que estaba contando el dinero.
- f) Ella ha estado en París y en Roma.
- g) ¿Has leído el periódico hoy?
- h) He visto a tu hermano esta semana.
- i) Acabo de leer la carta.
- j) Ella acaba de cerrar la puerta.

12. *Tradúzcase al inglés:*

- a) ¿Has estado alguna vez en el extranjero?
- b) ¿Lo has visto ya?
- c) Estoy aquí desde las tres.
- d) Estoy aquí desde hace dos horas.
- e) El vive en Madrid desde octubre.
- f) El vive en Madrid desde hace dos años.
- g) Hace una hora que el llamo por teléfono.
- h) Les vi esta mañana.
- i) Anoche vi una película muy interesante.
- j) ¿Has bebido alguna vez whisky?

13. *Tradúzcase al inglés:*

- a) Te prometo que lo leeré.
- b) Mi hermana dice que irá.
- c) Creo que le veré mañana.
- d) Me parece que tomaré jerez.

- e) Cumplire cincuenta años en noviembre.
- f) El dice que probablementeloverá el lunes.
- g) ¿Te traigo el sombrero?
- h) ¡No te casaras con esa chica!
- i) No te preocupes. Tendrás el dinero mañana.
- j) Ella cumplirá diez años en agosto.

14. *Tradúzcase al inglés:*

- a) ¿Qué vas a hacer hoy?
- b) Voy a ver a mis padres.
- c) Yo iba a leer el periódico cuando la luz se apagó.
- d) Si tu hermano trabajara mucho se cansaría.
- e) Compraría este sombrero si no fuera tan caro.
- f) Si vienes pronto verás el programa.
- g) Si vinieras pronto verías el programa.
- h) Si hubieras venido pronto habrías visto el programa.
- i) Lo haría si fuese más joven.
- j) La criada no le hará a menos que se lo ordene.

15. *Tradúzcase al inglés:*

- a) Espera hasta que él venga.
- b) Cuando el chico sea mayor será médico.
- c) Diles que lo hagan en segunda.
- d) Ella me pidió que se lo diera.
- e) Quiero que lo hagas ahora.
- f) Es hora que nos vayamos.
- g) ¡Ojalá lo supiera!
- h) No puedo soportar que ella tome.
- i) Le dare este libro para que estudies geometría.
- j) Perdóne que le corria.

16. *Tradúzcase al inglés:*

- a) Debes hacerte un traje.
- b) Está de acuerdo en que ellos lo hagan.
- c) Propongo que ellos lo hagan.
- d) Él está muy aburrido.
- e) Es un chico muy aburrido.
- f) Aprender chino es muy difícil.

- g) Hay tres personas sentadas en aquella habitación.
- h) Me gusta fumar.
- i) El gato está tumbado debajo de la mesa.
- j) Lo he leído de principio a fin.

17. *Tradúzcase al inglés:*

- a) Espero que lo hagáis en seguida.
- b) Me gustaría que él fuera a Inglaterra.
- c) Ellos decidieron quedarse.
- d) Ella se negó a andar.
- e) Él quiere que yo vaya.
- f) Deberías venir antes.
- g) Jaime solía tocar el piano.
- h) Deja que los chicos vayan al cine.
- i) Los vi venir por la calle.
- j) No hay nada que leer.

18. *Tradúzcase al inglés:*

- a) Le oyeron cantar.
- b) Creo que tomaré café.
- c) Él se fue sin decir nada.
- d) Al salir dijo: «adiós».
- e) Él debería evitar decir tonterías.
- f) Deja de fumar.
- g) ¿Te importa abrir la puerta?
- h) Ella no pudo por menos de llorar.
- i) Compre esta pluma para escribir las cartas.
- j) Te compre esta pluma para que escribieras las cartas.

19. *Tradúzcase al inglés:*

- a) Ella cruzó la calle para no saludarnos.
- b) El profesor habló inglés despacio para que los alumnos le entendieran.
- c) Se venden muebles.
- d) Se dice que él vendrá pronto.
- e) A ella le dieron flores.
- f) No pensemos en ello.
- g) ¿A qué hora llegaste a París?

- h) El parece un mono.
- i) No nos esperes cerca del banco
- j) Espera aquí.

20. *Tradúzcase al inglés:*

- a) Ella hizo un pastel.
- b) Ellos no saben qué hacer.
- c) Encendieron fuego.
- d) ¿Quieres hacerme un favor?
- e) No hay nada que hacer.
- f) Pregunta a ese señor.
- g) Nadie ha preguntado por vosotros.
- h) Pide un bolígrafo a tu hermano.
- i) El se cansó pronto.
- j) ¿Cuándo te casaste?

21. *Tradúzcase al inglés:*

- a) Sal del coche.
- b) Ellos se acercaron a nosotros.
- c) El dijo que no tenía dinero.
- d) El nos dijo que no tenía dinero.
- e) El niño reza todos los días.
- f) Debes decir la verdad.
- g) Os voy a decir un secreto.
- h) ¿A qué hora desayunas?
- i) ¡Qué lo pases bien!
- j) Voy a hacerme un traje nuevo.

22. *Tradúzcase al inglés:*

- a) Os escribiré todas las semanas.
- b) Pienso verles mañana.
- c) Se casó con una chica inglesa.
- d) ¿Qué les diste?
- e) Esta píldora te ayudará a dormir.
- f) El fuego se apagó.
- g) Sigue cantando.
- h) Los tomates han subido.
- i) El chico testarudo cedió por fin.
- j) ¿Cuándo dejaste de fumar?

23. *Tradúzcase al inglés:*

- a) ¿Cada cuanto tiempo sale esta revista?
- b) Pareces feliz.
- c) Pareces un guardia.
- d) El parece un hombre joven.
- e) Debes buscar estas palabras en el diccionario.
- f) Entra en el coche.
- g) ¿Se apea usted ahora?
- h) El se puso a trabajar en seguida.
- i) Sube al autobús.
- j) ¡Prepárate!

24. *Tradúzcase al inglés:*

- a) ¿Has preguntado por la hermana de Tom?
- b) Se ha roto la silla.
- c) El ladrón forzó la entrada de la casa.
- d) El buque hizo escala en Palma.
- e) Llamame por teléfono por la mañana.
- f) Atajaremos por el campo.
- g) Ellos no disminuyeron los gastos.
- h) Cortaron siete árboles.
- i) Recorta este anuncio. Es muy interesante.
- j) Han sacado (publicado) un nuevo diccionario.

25. *Tradúzcase al inglés:*

- a) El ladrón se escapó en seguida.
- b) El inventó la historia.
- c) ¿Han apagado ya el fuego?
- d) Siempre me hospedo en este hotel.
- e) El se parece a su abuelo.
- f) Ella me engañó fácilmente.
- g) Cierra la televisión.
- h) Billy no ha llegado aún.
- i) Pon la radio.
- j) Quítate la chaqueta.

26. *Tradúzcase al inglés:*

- a) Ella habla chino. Y él también.
- b) Ellos no vinieron aver. Ni nosotros tampoco.

- c) María es muy guapa. ¿verdad?
- d) Tu hermano no estudia matemáticas. ¿verdad?
- e) ¿Es este el coche de tu padre?
- f) Esa es la puerta del cuarto de baño.
- g) Puede que él tenga razón.
- h) ¿Podrías venir a la una?
- i) Tu hermano dice que puedes ir al parque.
- j) Tu hermano dijo que podías ir al parque.

27. *Tradúzcase al inglés:*

- a) Él debe de ser chino porque se llama Wu.
- b) Debes trabajar si quieres tener dinero.
- c) Deberías fumar menos.
- d) No me atreva a ir tarde a la oficina.
No se le atreve a ir tarde a la oficina.
- e) Ella no podía cantar en inglés.
- f) ¿Quién te lo dio?
- g) ¿Para quién es esto?
- h) ¿A quién viste el lunes?
- i) ¿De quién es este coche?

28. *Tradúzcase al inglés:*

- a) El perro de las manchas negras es mío.
- b) ¿Con qué abriste esta puerta?
- c) Ese es el chico con quien hablé ayer.
- d) El señor que vino el lunes es el padre de Betty.
- e) No sé lo que dijo él.
- f) Tengo una noticia para vosotros.
- g) Este café huele bien.
- h) Ayer conocimos a un chico alto francés.
- i) ¿Quién es? Soy yo.
- j) No me gusta este coche. Prefiero el rojo.

29. *Tradúzcase al inglés:*

- a) Él nunca fuma puros.
- b) Siempre le veo por la tarde.
- c) Me gusta mucho el teatro.
- d) Él está aun en la oficina.
- e) ¿Estas todavía trabajando?

- f) Aun no lo he hecho.
- g) ¿Has estado alguna vez en Londres?
- h) El gato está detrás de la puerta.
- i) Ellos vinieron en autobús.
- j) Ellos vinieron en el coche de su padre.

30. *Tradúzcase al inglés:*

- a) Empezó leyendo el primer capítulo.
- b) Estoy pensando en irme a la playa.
- c) Él pensó en ti.
- d) Se rieron de él.
- e) Se gastó el dinero en joyas.
- f) La puerta se cerró.
- g) Yo corro más deprisa que tú.
- h) Mira cómo nada.
- i) ¿Vas lejos?
- j) Ellos fueron lejos.

31. *Tradúzcase al inglés:*

- a) Es tan joven que no sabe leer.
- b) Había tanta gente que no se podía ver a los soldados.
- c) Dile que no coma tanto.
- d) Este pescado huele mal.
- e) Hay demasiadas chicas.
- f) Tomé el tren para ir a París.
- g) Estas botas son para escalar.
- h) Hace muy mal tiempo.
- i) Hace mucho calor.
- j) Tienes razón.

32. *Tradúzcase al inglés:*

- a) Esta habitación tiene seis metros de anchura.
- b) Tengo menos dinero que tú.
- c) Tenemos menos libros que vosotros.
- d) Él ha venido para examinarse.
- e) Esto fue hecho por mi padre.
- f) ¿Cuánto pagaste por este mueble?
- g) Faltan dos semanas más.

- h) Creo que no tenéis razón.
- i) Barcelona, que es una capital muy importante, está situada en el este de la Península Ibérica.
- j) Mi padre, que es médico, está ahora en Londres.

33. Tradúzcase al inglés:

- a) Nosotros comemos lo que queremos.
- b) Ella come todo lo que quiere.
- c) Entra en esa habitación.
- d) Esa es la tienda. Entra.
- e) No hay ladrillos.
- f) No sé cómo hacerlo.
- g) Esta silla es como la tuya.
- h) Como tenía hambre, comí una manzana.
- i) ¿Cómo se llama esto en inglés?
- j) Debería haber un guardia en esta esquina.

34. Tradúzcase al inglés:

- a) Debe de haber alguien en esa habitación.
- b) Ellos vinieron el lunes.
- c) No quiero estos bolígrafos; quiero esos.
- d) Dame otro sombrero.
- e) Enséñame otro.
- f) Enseñame el otro.
- g) No quiero estos libros, dame otros.
- h) No hay bastante agua.
- i) Esta cama no es bastante cómoda para el niño.
- j) Este libro es bastante grande.

35. Tradúzcase al inglés:

- a) Él habló durante la lección.
- b) Ella vivió aquí durante dos años.
- c) Él se ha ido al cine.
- d) ¿Has ido al teatro?
- e) Uno no puede saber todo.
- f) Algun chico rompió la ventana.
- g) Ella llevó a los chicos al parque.
- h) Tengo dos hijos. El mayor sabe inglés.
- i) Tengo tres hijas. La mayor habla francés.
- j) Saca las manos de los bolsillos.

36. *Tradúzcase al inglés:*

- a) Tengo mucho trabajo que hacer
- b) Tengo un trabajo para ti.
- c) Me falta una palabra.
- d) Él robó el bolso
- e) ¿Cuándo robaron el banco?
- f) Deja de hablar.
- g) Se dice que va a nevar.
- h) ¿Cómo se fríe un huevo?
- i) Uno no puede estar nunca seguro
- j) Se toma café en España.

37. *Tradúzcase al inglés:*

- a) ¡Qué interesante es!
- b) ¡Qué pequeño es!
- c) ¡Qué bonito!
- d) ¡Qué hombre tan alto!
- e) ¡Qué casa!
- f) ¡Qué jerez!
- g) ¡Qué sombreros!
- h) O Molly o Johnny vendrán mañana
- i) Ni Molly ni Johnny lo harán en segunda
- j) Ese hombre no sabe ni leer ni escribir

38. *Tradúzcase al inglés:*

- a) Puede que Jaime esté en Nueva York hoy
- b) ¿Permaneciste en Madrid mucho tiempo?
- c) Él permaneció en Madrid mucho tiempo
- d) Ellos no saben si soy rico o no.
- e) ¿Hay mucho jerez en esa botella?
- f) Lo que hace tu primo está bien hecho
- g) Me gusta mucho el cine.
- h) No tienen muchos perros.
- i) Tienen muchos gatos.
- j) ¿Qué te ha ocurrido?

39. *Tradúzcase al inglés:*

- a) ¿Conoces a Pedro por casualidad?
- b) ¿Conoces a mi primo? (Al ser presentados).

- c) No sé nadar muy bien.
- d) Esta carne sabe bien.
- e) Hace un año que estoy aquí.
- f) Estoy aquí desde agosto.
- g) Estuve aquí hace un año.
- h) El estante está alto.
- i) La chica es alta.
- j) Yo hablé en voz baja.

40. *Traduzcase al inglés:*

- a) Es demasiado difícil para que él lo haga
- b) Ponte la chaqueta.
- c) Apágala (la luz).
- d) Me quité los zapatos.
- e) Me los quité.
- f) ¿Qué día es hoy?
- g) Hoy es martes.
- h) ¿Qué fecha es hoy?
- i) ¿En qué mes estamos?
- j) Estamos en noviembre.

II. EJERCICIOS VARIADOS

41. *Coloque el artículo «the» donde sea necesario*

- a) Philip stays in _____ bed till ten o'clock on Sundays
- b) Ebro is a wide river.
- c) French enjoy good food.
- d) He speaks French very well.
- e) She made bed this morning.
- f) At what time do they serve _____ dinner?
- g) _____ wood burns easily.
- h) We enjoyed _____ dinner they gave us
- i) coffee in this cup is cold.
- j) love is blind.

42. *Dígame la forma adecuada. Presente continuo o Presente de habitualidad de cada verbo que está entre parentesis.*

- a) They always (drink) coffee for breakfast, but they (not drink) coffee today.
- b) (Sell) your car?
- c) I (understand) the lesson now.
- d) What a nice dress you (wear)!
- e) It often (rain) in Galicia.
- f) It (rain) hard at this moment.
- g) What (do) you now? I'm looking for the ball (see) I lost this morning.
- h) What (do) you for a living?
- i) She usually (wear) a pink dress.
- j) Wood (float).

43. *Dígame la forma adecuada a cada verbo que está entre parentesis. Elija e entre «Simple Past», «Past Continuous», «Present Perfect»:*

- a) I (buy) this scarf in London.
- b) I (write) the letter ten minutes ago.
- c) He (live) in Manchester for two years.
- d) He (listen) to the radio when the light (go) out.
- e) She (live) in New York since October.
- f) We (have) breakfast while she (knot).
- g) Nancy (receive) a letter last week.
- h) Bruce (open) the window. The window is open now.
- i) Tom just (arrive).
- j) I (see) him today.

44. *Comiencese cada oración con una palabra interrogativa que haga sentido:*

- a) . is that car? It's the teacher's.
- b) . is the bird? It's the cage.
- c) . is your telephone number?
- d) . are you from? I'm from Denmark.
- e) . is your language? My language is Danish.
- f) . of these cases are yours?
- g) . does the sun shine? The sun shines in the morning.

45 *Completense estas oraciones con preposiciones adecuadas:*

- a) He is looking _____ the pictures on the wall
- b) He is looking _____ the watch he has lost
- c) Have you ever been London?
- d) She is speaking Mr. Carter.
- e) Nancy is the window.
- f) I live the seventh floor.
- g) Does that tape-recorder belong _____ him?
- h) The picture is page 15.
- i) Put your hat that hook.
- j) When did he arrive Madrid?

46 *Completense estas oraciones con preposiciones adecuadas:*

- a) I always go school foot.
- b) He usually goes _____ a walk _____ Sundays
- c) She doesn't know the lesson _____ heart
- d) Listen me.
- e) I saw her _____ the beginning _____ this month
- f) It happened Christmas Day
- g) They came home _____ the tenth _____ May
- h) It depends him.
- i) He has a book his right hand
- j) Nancy is sitting her desk.

47 *Escribase la expresion equivalente a «Verdad?»*

- a) He will soon be here, _____?
- b) This is your desk, _____?
- c) You came last week,?
- d) He writes it every day, _____?
- e) They can speak French, _____?
- f) She has breakfast at eight, _____?

48 *Escribase la expresion equivalente a «Verdad?»*

- a) They didn't wait for you,?
- b) She doesn't want to come with us, _____?
- c) Pamela isn't Welsh,?

- d) Your cousin can't play the piano.
- e) The telephone doesn't ring.
- f) They weren't here yesterday,?

49. *Completese las exclamaciones siguientes con «what what a(n)», «how», según el sentido:*

- a) beautiful it is!
- b) good sherry!
- c) interesting!
- d) lovely weather!
- e) big room!
- f) ugly man!

50. *Díganse las siguientes oraciones colocando el adverbio o frase adverbial que está entre parentesis, en su lugar correspondiente:*

- a) Joe gets up late (never).
- b) This door is closed (often).
- c) I read the paper (always on the morning).
- d) They go to church (once a week).
- e) I agree with you (quite).
- f) His father works (hard).

51. *Díganse las siguientes oraciones colocando el adverbio o frase adverbial que está entre parentesis en su lugar correspondiente:*

- a) His brother works (hardly).
- b) She is at home (always).
- c) I have done it (often).
- d) It is a long street (quite).
- e) Are the children awake (yet)?
- f) I have written two letters (just).

52. *Coloquense los adverbios que se indican a continuación en su lugar apropiado «Ever», «Last», «Never», «Always», «Hard», «Hardly».*

- a) He works
- b) He works.

- c) A tortoise can't walk
- d) We have breakfast in the morning
- e) Have you been to Paris?
- f) We have breakfast in the afternoon

53. *Coloquense los imperativos adecuados, según el sentido. Elija entre los siguientes «Get» «Wash» «Speak» «Drive», «Put».*

- a) the dictionary on that shelf.
- b) to Mrs. Carter.
- c) the lorry.
- d) to the amusement park.
- e) into the car.
- f) your face.

54. *Coloquense pronombres personales que hagan sentido.*

- a) There are two nice birds. Look at
- b) Are you talking to? Yes, I'm talking to you
- c) Is that your brother? Yes, that's
- d) Does this hat belong to Mrs. Andrews? Yes, it belongs to
- e) You won't be able to see tomorrow because we shall be away.
- f) Are you looking at me? Yes, I'm looking at

55. *Hagase preguntas que comiencen por palabras interrogativas según se señala en cada caso.*

- a) This is Tim's bicycle.—Whose
- b) Mrs. Williams is here today.—Who
- c) I am from Liverpool.—Where
- d) I have written the letter with this pen.—What
- e) I saw him last Friday.—When

56. *Hagase una exclamación apropiada al ver lo siguiente.*

- a) A very long street.
- b) A very beautiful house.
- c) Two big dogs.
- d) Three difficult lessons.

- e) Some very good silk
- f) Some very hard wood.

57. *Díganse estas preguntas con cada la preposición el final:*

- a) In what is he interested?
- b) About whom are they speaking?
- c) To whom do these gloves belong?
- d) At what are you looking?
- e) On what does it depend?
- f) About what is the film?

58. *Colóquese los pronombres relativos apropiados en las oraciones siguientes. Omitase el pronombre relativo cuando no sea necesario.*

- a) London _____ is the capital of Great Britain, is on the River Thames.
- b) That is the umbrella _____ I bought last week.
- c) John, _____ is a clever student, is here today.
- d) The boy _____ you met at the party is Andrew's brother.
- e) This is the girl _____ speaks French.
- f) Is this the book _____ he wrote?

59. *Coloquease las partículas apropiadas para formar verbos compuestos. Elijase entre las siguientes: «Down», «Up», «On», «Off».*

- a) You should give smoking.
- b) Go reading, please.
- c) It is cold; put your coat.
- d) It is very hot; take your coat.
- e) The tree was cut

60. *Elijase una palabra para cada caso:*

- a) Mr. Armstrong says the book is _____ (he, him, his, himself).
- b) Whose pencil is this? It belongs to _____ (they, them, theirs, their).

- c) I'm sure this notebook is _____ (my mine me, myself).
- d) He always keeps _____ (his, he him) pen in (him, he, his) pocket.
- e) I'm not talking to him. I'm talking to _____ (yourself, you, yours, your).
- f) It was Pamela who told me this desk was _____ (she, her, herself, hers).

61. *Elijase el verbo defectivo apropiado en cada caso*

- a) You (can't mustn't needn't) _____ come to the office tomorrow; it is a holiday.
- b) He wears a uniform so he (ought to must would) be a policeman.
- c) The student said «I (can't, mustn't, needn't) understand this lesson because it's very difficult»
- d) When I was a boy I (ought to should, used to) play football.
- e) You (might may could) _____ go for a walk when you have finished your lessons.

62. *En cada uno de estos verbos falta una partícula. Elijase entre las siguientes: «Across», «Up», «On», «Off», «Down».*

- a) Encender: TO TURN
- b) Despegar (un avión): TO TAKE
- c) Anotar: TO PUT
- d) Llamar (por teléfono): TO CALL
- e) Atajar: TO CUT

63. *Póngase el verbo que está entre parentesis en su forma correspondiente: infinitivo (con o sin «to») o gerundio*

- a) I forgot (to lock) the door.
- b) You needn't (to come) next week
- c) Stop (to talk), please!
- d) Can you hear somebody (to cry)?
- e) We made her (to work) hard.

64. *Digase la forma correspondiente de cada verbo que esta entre parentesis en estas oraciones condicionales*
- a) If they (to speak) Danish they will understand us
 - b) If they (to speak) Danish they would understand us
 - c) I would do it if I (to have) time.
 - d) If you (to study) harder you would have passed your exams.
 - e) Would she do it if we (to ask) her?
65. *Escribase la expresion equivalente a «Y yo tambien»*
- a) I can speak Spanish. —
 - b) They played the violin last year. —
 - c) They were able to learn Arabic. —
 - d) We enjoyed the play. —
 - e) He will drive slowly. —
66. *Escribase la expresion equivalente a «Ni yo tampoco»*
- a) Jane didn't speak to the manager. —
 - b) We don't know her. —
 - c) They have never been to India. —
 - d) Mr. Andrews wasn't ill last week. —
 - e) I can't speak Chinese. —
67. *Cambiense estas oraciones en voz pasiva, sin mencionar el agente.*
- a) We lock the door at night.
 - b) People read his books all over the world
 - c) Somebody has paid your bus fare
 - d) We kept the medicine in this cupboard
 - e) Nobody expected Mr. Jones.
68. *Completense estas oraciones con la forma apropiada de «to do» o «to make»:*
- a) She a good cake yesterday.
 - b) This will you good.
 - c) That has me ill.
 - d) I always my best.
 - e) You should up your mind.

69. *Coloque las formas «shall», «will», «should», «would» en las oraciones siguientes:*

- a) He said that he read it.
- b) We probably go to the theatre tomorrow
- c) I see you next week.
- d) You speak more slowly.
- e) you come with us?

70. *Póngase las palabras «for», «since» o «ago» en el lugar apropiado:*

- a) I have been here a week
- b) I have been here September.
- c) We did that two weeks
- d) They lived in London four years
- e) They have lived in London 1978.

SOLUCIONES DE LOS EJERCICIOS

1.
 - a) I don't like apples.
 - b) Books are useful.
 - c) Children must obey their parents.
 - d) Chemistry is a very interesting science.
 - e) Tell me the truth.
 - f) He likes Spanish poetry.
 - g) The professor will speak today.
 - h) Professor Carter will speak today.
 - i) Where is Major Brown?
 - j) The captain has just come.

2.
 - a) Take off your hat.
 - b) She has a book in her hand.
 - c) I drank my tea.
 - d) He hit me on the shoulder.
 - e) We shall come next year.
 - f) Michael hurt himself on the leg.
 - g) Where did you go last week?
 - h) I'll speak to her the next time that I see her.
 - i) The boys are at school now.
 - j) Thieves should be in prison.

3.
 - a) I'm going to bed.
 - b) Do you go to school every day?
 - c) They go to the school near the car park.
 - d) He lives in Oxford Street.
 - e) Malaria is a dangerous disease.
 - f) Is dinner ready?
 - g) The dinner they gave us was delicious.
 - h) Tuesday is the third day of the week.
 - i) They were here last Saturday.
 - j) She came the Monday after my arrival.

- 4
- a) Spanish is easier than English.
 - b) They were playing cards.
 - c) I like gardening.
 - d) I'm interested in painting.
 - e) They are in class-room twelve.
 - f) This is the fifth lesson.
 - g) Our house is smaller than theirs.
 - h) My brother arrived in the morning.
 - i) The plane was flying south.
 - j) I like coffee.
- 5
- a) I like the coffee you make.
 - b) He is interested in poetry.
 - c) He is interested in the poetry of the Romantic period.
 - d) They live in the Canary Islands.
 - e) Last year we went to the Bahamas.
 - f) The Ebro flows into the Mediterranean.
 - g) Have you ever been to the Isle of Wight?
 - h) The cow gives milk.
 - i) He knows the Germans very well.
 - j) You must help the poor.
- 6
- a) Do you like the cinema?
 - b) He can't play the piano.
 - c) These students study the least.
 - d) The more he works, the more he earns.
 - e) He has a blue and red tie.
 - f) This is good silk.
 - g) I want you to give me some advice.
 - h) I can't write without a ball-pen.
 - i) I am in a hurry.
 - j) What a tall girl!
- 7
- a) He was made a teacher.
 - b) I felt a certain contempt.
 - c) She has a good knowledge of French.
 - d) There is a wood near the house.

- c) I have a yellow and black car.
 - f) She has some news for you.
 - g) There is an iron on the table.
 - h) We called a plumber and a blacklayer.
 - i) There is a gas-works in this town.
 - j) He has a temperature.
- 8
- a) Iron sinks.
 - b) We go to the theatre twice a month.
 - c) He always smokes cigars.
 - d) It rains a lot in winter.
 - e) At what time do you get up?
 - f) Dogs bark.
 - g) What are you doing? I'm writing a letter.
 - h) We are going to the cinema today.
 - i) Is it raining now?
 - j) He is sitting in that arm-chair watching television.
- 9
- a) My parents are coming home this week.
 - b) They are always laughing at him.
 - c) She often wears a blue dress.
 - d) He is wearing a green hat today.
 - e) My dog barks a lot, but it isn't barking this evening.
 - f) What does this bottle contain?
 - g) Can you hear me now?
 - h) This umbrella doesn't belong to you.
 - i) I'm forgetting my English.
 - j) This soup tastes good.
- 10.
- a) He arrived in Madrid last year.
 - b) My father always read the Times.
 - c) If I had money I would buy it.
 - d) I wish they came soon!
 - e) It is time you got up.
 - f) He talks as if he knew everything.
 - g) Where have they been?
 - h) They have been to Madrid.
 - i) What did they see?
 - j) They saw the Prado Museum.

11. a) While I was listening to the radio, the telephone rang.
b) Was Tony sleeping when they returned?
c) I was going along the street when a dog bit me.
d) My father was reading the paper while my mother was cooking dinner.
e) He said that he was counting the money.
f) She has been in Paris and in Rome.
g) Have you read the newspaper today?
h) I have seen your brother this week.
i) I have just read the letter.
j) She has just shut the door.
12. a) Have you ever been abroad?
b) Have you seen it yet?
c) I have been here since three o'clock.
d) I have been here for two hours.
e) He has lived has been living in Madrid since October.
f) He has lived has been living in Madrid for two years.
g) He rang up an hour ago.
h) I saw them this morning.
i) Last night I saw a very interesting film.
j) Have you ever drunk whisky?
13. a) I promise you that I will read it.
b) My sister says that she will go.
c) I think I shall see him tomorrow.
d) I think I shall have some sherry.
e) I shall be fifty in November.
f) He says that it will probably rain on Monday.
g) Shall I bring your hat?
h) You shall not marry that girl!
i) Don't worry you shall have your money tomorrow.
j) She will be ten years old in August.
14. a) What are you going to do today?
b) I'm going to see my parents.

- c) I was going to read the newspaper when the light went out.
- d) If your brother worked a lot he would get tired
- e) I would buy that hat if it weren't so expensive
- f) If you come soon you will see the programme
- g) If you came soon, you would see the programme
- h) If you had come soon you would have seen the programme.
- i) I would do it if I were younger.
- The maid will not do it unless you tell her to
- 15 a) Wait until he comes.
- b) When the boy is older he will be a doctor
- c) Tell them to do it at once.
- d) She asked me to give it to her.
- e) I want you to do it now.
- f) It is time we went away.
- g) I wish I knew it!
- h) I can't bear her smoking.
- i) I'll give you this book so that you may study geography.
- j) Pardon my correcting you.
- 16 a) You must have a suit made.
- b) I agree that they should do it.
- c) I propose that they should do it.
- d) He is very bored.
- e) He is a very boring boy.
- f) Learning Chinese is very difficult
- g) There are three people sitting in that room
- h) I like smoking.
- i) The cat is lying under the table.
- j) I've read it from beginning to end
- 17 a) I expect you to do it at once.
- b) I should/would like him to go to England.
- c) They decided to stay.

- d) She refused to walk
 - e) He wants me to go.
 - f) You ought to come earlier.
 - g) James used to play the piano.
 - h) Let the boys go to the cinema.
 - i) I saw them come coming along the street
 - j) There is nothing to read.
- 18.
- a) He was heard to sing.
 - b) I think I shall have some coffee.
 - c) He left without saving anything
 - d) On leaving he said, «Good-bye!»
 - e) He should avoid talking nonsense
 - f) Stop smoking.
 - g) Do you mind opening the door?
 - h) She couldn't help crying.
 - i) I bought this pen to write the letters
 - j) I bought this pen so that you could write the letters.
- 19.
- a) She crossed the street to avoid greeting us
 - b) The teacher spoke English slowly so that his pupils could understand him.
 - c) Furniture is sold.
 - d) It is said that he will come soon.
 - e) She was given some flowers.
 - f) Don't let us think about it. Let us not think about it.
 - g) At what time did you arrive in Paris?
 - h) He looks like a monkey.
 - i) Don't wait for us near the bank.
 - j) Wait here.
- 20.
- a) She made a cake.
 - b) They don't know what to do.
 - c) They made a fire.
 - d) Will you do me a favour?
 - e) There is nothing to do.
 - f) Ask that gentleman.

- a) Nobody has asked for you.
- b) Ask your brother for a ball-pen.
- c) He got tired soon.
- d) When did you get married?

- 21.
- a) Get out of the car.
 - b) They got near us.
 - c) He said that he had no money hadn't any money
 - d) He told us that he had no money hadn't any money
 - e) The child says his prayers every day
 - f) You must tell the truth.
 - g) I'm going to tell you a secret.
 - h) At what time do you have breakfast?
 - i) Have a good time!
 - j) I'm going to have a new suit made.

- 22
- a) I'll write (to) you every week.
 - b) I think I'll see them tomorrow.
 - c) He married an English girl.
 - d) What did you give (to) them?
 - e) This pill will help you to sleep.
 - f) The fire went out.
 - g) Go on singing
 - h) Tomatoes have gone up.
 - i) The stubborn boy gave in at last.
 - j) When did you give up smoking?

- 23
- a) How often does this magazine come out?
 - b) You look happy.
 - c) You look like a policeman.
 - d) He looks like a young man.
 - e) You must look up these words in the dictionary
 - f) Get into the car.
 - g) Are you getting off now?
 - h) He got to work at once.
 - i) Get on the bus.
 - j) Get ready!

- 24 Have you asked after Tom's sister?
 The chair has broken.
 The bus got stuck into the bus.
 The ship sailed at Panama.
 Cut me up in the morning.
 Walk out across the field.
 They went out down the avenue.
 They cut down seven trees.
 Cut out this advertisement. It's very interesting.
 They have brought out a new dictionary.
- 25 The clock went away at once.
 He turned up the story.
 Here they put out the fire out.
 I always put up at this time.
 He takes after his grandfather.
 She took the glass.
 Turn off the television / Turn the television off.
 Baby has it turned up yet.
 Turn the radio on / Turn on the radio.
 Take off your coat / Take your coat off.
- 26 She looks lovely. And so does he.
 They went to the vestry. Not Number one.
 Mary is very pretty, isn't she?
 Your father's sister's husband is his father.
 Is this your father's car?
 That is the door of the bathroom.
 He may be right.
 Could you come at one o'clock?
 Your mother says you may go to the park.
 Your mother said you might go to the park.
- 27 He must be Chinese because his name is Wei.
 You must work if you want to have money.
 You ought to / should smoke less.
 I don't dare (to) go to the office late.
 I don't need a pencil. I need a pen.

- f) She didn't use to sing in English.
 - g) Who gave it to you?
 - h) Who(m) is this for?
 - i) Who(m) did you see on Monday?
 - j) Whose is this car? Whose car is this?
- 28.
- a) The dog with the black spots is mine.
 - b) What did you open the door with?
 - c) That is the boy I talked to yesterday.
 - d) The man who came last Monday is Betty's father.
 - e) I don't know what he said.
 - f) I have a piece of news: some news for you.
 - g) This coffee smells good.
 - h) Yesterday we met a tall French boy.
 - i) Who is it? It's me.
 - j) I don't like this car. I prefer the red one.
- 29.
- a) He never smokes cigars.
 - b) I always see him in the evening.
 - c) I like the theatre very much.
 - d) He is still in the office.
 - e) Are you still working?
 - f) I haven't done it yet.
 - g) Have you ever been to London?
 - h) The cat is behind the door.
 - i) They came by bus.
 - j) They came in their father's car.
- 30.
- a) Begin by reading the first chapter.
 - b) I'm thinking of going to the beach.
 - c) He thought of you.
 - d) They laughed at him.
 - e) He spent the money on jewels.
 - f) The door shut.
 - g) I run quicker / more quickly than you.
 - h) Watch him swim.
 - i) Are you going far?
 - j) They went a long way.

31. a) He is so young that he can't read.
b) There were so many people that you couldn't see the soldiers.
c) Tell him not to eat so much.
d) This fish smells bad.
e) There are too many girls.
f) I took the train to go to Paris.
g) These boots are for climbing.
h) It is very bad weather.
i) It is very hot.
j) You are right.
32. a) This room is seven metres wide.
b) I have less money than you.
c) We have fewer books than you.
d) He has come to take his examination
e) This was done by my father.
f) How much did you pay for this piece of furniture?
g) There are two more weeks to go.
h) I think you are not right.
i) Barcelona, which is a very important capital, is situated in the east of the Iberian Peninsula.
j) My father, who is a doctor is in London now.
33. a) We eat what we want.
b) She eats all that she wants.
c) Go into that room.
d) That is the shop. Go in.
e) There are no bricks / There aren't any bricks.
f) I don't know how to do it.
g) This chair is like yours.
h) As I was hungry, I ate an apple
i) What do you call this in English?
j) There should be a policeman at this corner.
34. a) There must be somebody in that room.
b) They came on Monday.
c) I don't want these ball pens; I want those.
d) Give me another hat.

- e) Show me another.
 - f) Show me the other.
 - g) I don't want these books, give me others.
 - h) There isn't enough water.
 - i) This bed isn't comfortable enough for the child.
 - j) This book is quite big.
- 35.
- a) He spoke during the lesson.
 - b) She lived here for two years.
 - c) He has gone to the cinema.
 - d) Have you been to the theatre?
 - e) One can't know everything.
 - f) Some boy broke the window.
 - g) She took the boys to the park.
 - h) I have two sons. The elder knows English.
 - i) I have three daughters. The eldest speaks French.
 - j) Take your hands out of your pockets.
- 36.
- a) I have a lot of work to do.
 - b) I have a job for you.
 - c) I'm short of one word.
 - d) He stole the bag.
 - e) When did they rob the bank?
 - f) Stop speaking.
 - g) It is said that it is going to snow. People say.
They say...
 - h) How do you fry an egg?
 - i) One can never be sure.
 - j) People drink coffee in Spain.
- 37.
- a) How interesting it is!
 - b) How small it is!
 - c) How nice it is!
 - d) What a tall man!
 - e) What a house!
 - f) What sherry!
 - g) What hats!
 - h) Either Molly or Johnny will come tomorrow.
 - i) Neither Molly nor Johnny will do it at once.
 - j) That man can't read or write.

38. a) James may be in New York today
b) Did you stay in Madrid long?
c) He stayed in Madrid for a long time
d) They don't know whether I am rich or not
e) Is there much sherry in that bottle?
f) What your cousin does is well done
g) I like the cinema very much.
h) They haven't many dogs.
i) They have a lot of cats.
j) What has happened to you?
39. a) Do you happen to know Peter?
b) Have you met my cousin?
c) I can't swim very well.
d) This meat tastes good.
e) I have been here for a year.
f) I have been here since August.
g) I was here a year ago.
h) The shelf is high.
i) The girl is tall.
j) I spoke in a low voice.
40. a) It is too difficult for him to do.
b) Put on your coat / Put your coat on.
c) Switch it off.
d) I took off my shoes.
e) I took them off.
f) What day is it today?
g) It is Tuesday today. Today is Tuesday
h) What is the date today?
i) What month is this?
j) This is November.
41. a) —
b) the
c) the
d) —
e) the
f) —
g) —
h) the

- i) the
j) ..
42. a) drink/are not drinking
b) are you selling.
c) understand.
d) are wearing.
e) rains.
f) is raining.
g) are you doing.
h) do you do.
i) wears.
j) floats.
43. a) bought.
b) wrote.
c) has lived.
d) was listening / went.
e) has lived.
f) were having / was knitting.
g) received.
h) has opened.
i) has just arrived.
j) have seen.
44. a) whose.
b) where.
c) what.
d) where.
e) what.
f) which
g) when
45. a) at
b) for
c) to
d) to
e) at
f) on
g) to

- h) on
- i) on
- j) in

46. a) to / on
b) for on
c) by
d) to
e) at of
f) on
g) on / of
h) on
i) in
j) at
47. a) won't he?
b) isn't it?
c) didn't you?
d) doesn't he?
e) can't they?
f) doesn't she?

48. a) did they?
b) does she?
c) is she?
d) can he?
e) does it?
f) were they?

49. a) how
b) what
c) how
d) what
e) what a
f) what an

50. a) Joe never gets
b) This door is often
c) I always read the paper in the morning

- d) They go to church once a week.
e) I quite agree
f) His father works hard.
51. a) His brother hardly works.
b) She is always at .
c) I have often done
d) It is quite a long
e) Are the children awake yet?
f) I have just written
52. a) hard.
b) hardly.
c) fast.
d) always.
e) ever.
f) never.
53. a) put.
b) speak.
c) drive.
d) go
e) get.
f) wash.
54. a) them.
b) me.
c) him.
d) her.
e) us.
f) you.
55. a) Whose is this bicycle?
b) Who is here today?
c) Where are you from?
d) What have you written the letter with?
e) When did you see him?
56. a) What a long street!
b) What a beautiful house!

- c) What big dogs!
- d) What difficult lessons!
- e) What good silk!
- f) What hard wood!

57.
 - a) What is he interested in?
 - b) Who are they speaking about?
 - c) Who do these gloves belong to?
 - d) What are you looking at?
 - e) What does it depend on?
 - f) What is the film about?

58.
 - a) which.
 - b) —
 - c) who.
 - d) —
 - e) who / that.
 - f) —

59.
 - a) up.
 - b) on.
 - c) on.
 - d) off.
 - e) down.

60.
 - a) his.
 - b) them.
 - c) mine.
 - d) his / his.
 - e) you.
 - f) hers.

61.
 - a) needn't.
 - b) must.
 - c) can't.
 - d) used to.
 - e) may.

62.
 - a) on
 - b) off.
 - c) down.

- d. up.
e. across.
63. a. to lock
b. come
c. talking
d. giving
e. work
64. a. speak
b. spoke
c. had.
d. had studied.
e. asked.
65. a. So can I.
b. So did I.
c. So was I.
d. So did I.
e. So shall I.
66. a) Nor did I.
b) Nor do I.
c) Nor have I.
d) Nor was I.
e) Nor can I.
67. a) The door is locked at night.
b) His books are read all over the world
c) Your bus-fare has been paid.
d) The medicine was kept in this cupboard
e) Mr. Jones was not expected.
68. a) made
b) do.
c) made
d) do
e) make.

69. a. would.
b. shall.
c. shall / will.
d. should.
e. will.

70. a. for.
b. since.
c. ago.
d. ago.
e. since.

OBSERVACIONES

OBSERVATIONS

OBSERVACIONES

OBSERVACIONES

Las personas de habla española que estudian inglés suelen incurrir en el mismo tipo de errores, debido a que invariablemente tropiezan con las diferencias estructurales existentes entre ambos idiomas.

En *Las dificultades idiomáticas del inglés*, dirigido tanto a los principiantes como a los que tienen un nivel más avanzado, se encuentran resueltas, desde un punto de vista eminentemente práctico, las dificultades que se presentan con mayor frecuencia. La larga experiencia docente del autor, conocido por sus ya famosos títulos dedicados al aprendizaje del inglés, es garantía suficiente para poder afirmar que el presente trabajo resultará de gran utilidad para muchísimos estudiantes.



Alhambra

Ediciones